

OPTIMA 5000

pocket ● sensor



Especially developed for cameras of the pocket series: AGFACOLOR pocket special, the film for brilliant photos in natural colours.

Especialmente realizada para las cámaras de la serie pocket: AGFACOLOR pocket special, la película para fotos de gran brillantez y de colores naturales.

Speciellt för kameror i pocketserien finns AGFACOLOR pocket special, filmen för briljanta färgkort i naturliga färger.

Specielt til kameraer i pocketserien findes AGFACOLOR pocket special, filmen til brillante billeder i naturlige farver.



9. Blitzgeräte-Batterien einsetzen

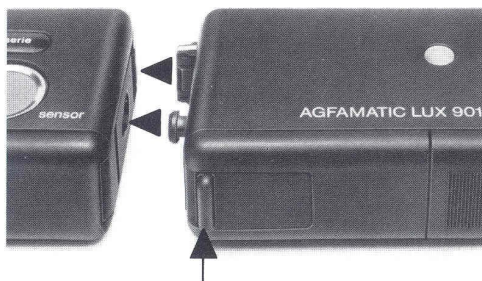
Batterieraumdeckel nach rechts abziehen. Zwei Micro-Zellen (z. B. Varta 4003, Mallory Mn 2400, UCAR E 92, Daimon Mn 2400) den Pol-Markierungen entsprechend einsetzen. Batterieraumdeckel wieder aufschieben.

9. Flitser-batterijen inleggen

De klep van de batterijruimte afschuiven. Twee batterijtjes (bv. Varta 4003, Mallory Mn 2400, UCAR E 92, Daimon Mn 2400) overeenkomstig de pool-aanduidingen inleggen. De klep van de batterijruimte er weer opschuiven.

9. Mettre en place les piles du flash

Tirer le couvercle du logement des piles vers la droite. Mettre en place deux piles miniatures (par ex. Varta 4003, Mallory Mn 2400, UCAR E 92, Daimon Mn 2400) en respectant le repère des pôles. Remonter le couvercle du logement des piles.



10. Elektronenblitzgerät anstecken

Verriegelungstaste (10) am Blitzgerät drücken. Blitzgerät paßgerecht in topflash-Fassung und Halterung anstecken. Verriegelungstaste loslassen. Damit ist die Blitzsynchronisation hergestellt und die Blitzbelichtungszeit eingestellt.

10. Elektronenflitser aankoppelen

Vergrendelingsknop (10) indrukken en de flitser recht in de topflash-aansluiting steken. Vergrendelingsknop loslaten. Daarmee is de flitssynchronisatie tot stand gebracht en de belichtingstijd ingesteld.

10. Fixer le flash électronique

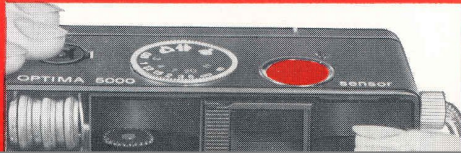
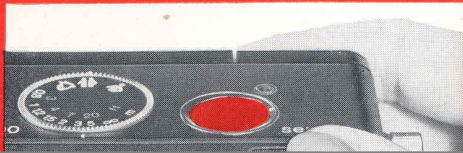
Appuyer sur la touche de verrouillage (10) du flash. Fixer conformément le flash à la monture topflash et au support, relâcher la touche de verrouillage. La synchronisation et le temps d'obturation sont réglés automatiquement.



Auch das Einschalten des Blitzgerätes erfolgt mit dem Zentralschalter (3) an der Kamera. Schalter nach rechts schieben, bis in dem runden Fenster (14) das rote Feld sichtbar wird: leiser Summton im Blitzgerät.

Ook het inschakelen van de flitser gebeurt met de centrale schakelaar (3) van de camera. Schakelaar zover naar rechts schuiven, totdat in het ronde venster (14) het rode veld zichtbaar wordt: zachte zoemtoon in de flitser.

La mise en circuit du flash se fait également à l'aide de l'interrupteur central (3) sur l'appareil photo. Pousser l'interrupteur vers la droite jusqu'à ce que le signal rouge apparaisse dans le voyant rond (14): léger sifflement dans le flash.





Wenn die Blitzkontrolllampe erst nach längeren Abständen (ca. 1 min) aufleuchtet, müssen die Batterien im Blitzgerät (s. Abb. oben und Pos. 9) und evtl. auch die in der Kamera (s. Pos. 1) gewechselt werden.

Indien het flits-controlelampje pas na langere tussen-tijden (ca. 1 min.) gaat branden, moeten de batterijen van de flitser (zie fig. boven en positie 9) en eventueel ook die van de camera (zie positie 1) worden vernieuwd.

Si la lampe témoin de flash ne s'allume qu'à intervalles assez longs (env. 1 minute), alors changer les piles du flash (voir fig. en haut et pos. 9) et éventuellement celles se trouvant dans l'appareil (voir pos. 1).

Wechsel der Kamera-Batterien

Bleibt der Motor während des Filmtransportes stehen oder erfolgt der Transport nur sehr zögernd, dann müssen die Batterien in der Kamera gewechselt werden (s. Pos. 1: Batterien einsetzen). Um Lichteinfall beim eingelegten Film zu vermeiden, ist der Kassettenraumdeckel fest anzudrücken.

Het wisselen van de camera-batterijen

Blijft de motor gedurende het filmtransport staan of gebeurt het transport zeer traag, dan moeten de batterijen in de camera gewisseld worden (zie positie 1: batterijen inleggen). Om lichtinval op een ingelegde film te vermijden, moet de klep van de cassette ruimte vast aangedrukt worden.

Changement des piles de l'appareil photo

Si le moteur s'arrête pendant le transport du film ou si ce dernier n'a lieu que très lentement, alors il faut changer les piles de l'appareil (voir pos. 1: mise en place des piles). Pour éviter une incidence de lumière dans l'appareil, le film étant en place, presser à fond le couvercle du logement du chargeur.

Film-Ende

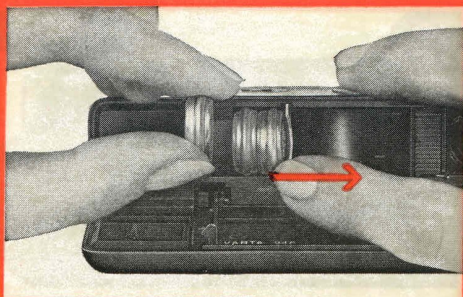
Nach der 12. oder 20. Aufnahme — je nach verwendeter Filmlänge — wird der Film automatisch bis zur /// Markierung transportiert. Dabei nicht auf den Sensor drücken.

Filmeinde

Na de twaalfde of twintigste opname — elk afhankelijk van de gebruikte filmlengte — wordt de film automatisch tot het ///-teken getransporteerd. Daarbij niet op de sensor drukken.

Fin de film

Après la 12ème ou 20ème prise de vues — suivant la longueur du film utilisé — le film est automatiquement transporté jusqu'au repère ///. A cet effet, il est inutile d'appuyer sur le déclencheur sensor.



replace the batteries: open camera back, press battery contact to the right and insert new batteries as illustrated.

All rights for alterations reserved.

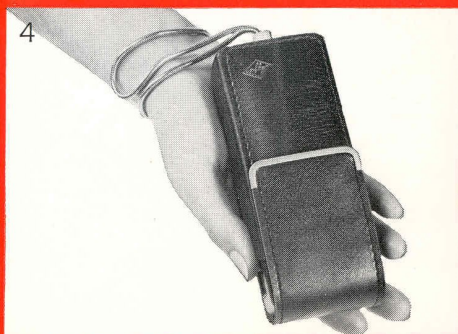
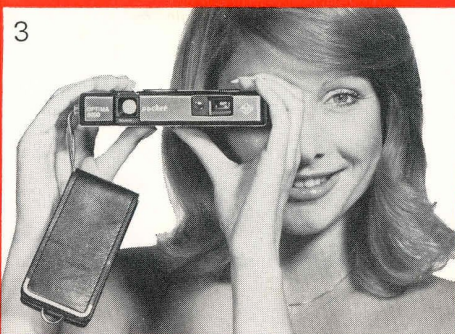
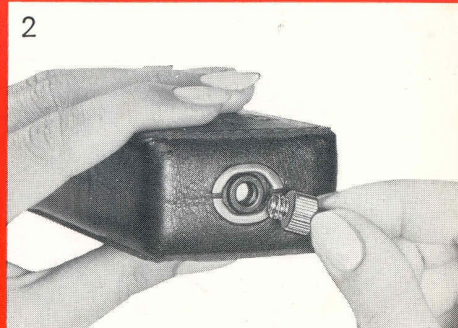
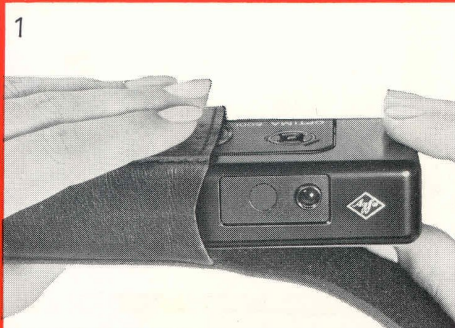
cambiar las pilas: abrir la tapa trasera, presionar hacia la derecha el contacto de pila e introducir las nuevas pilas según la figura.

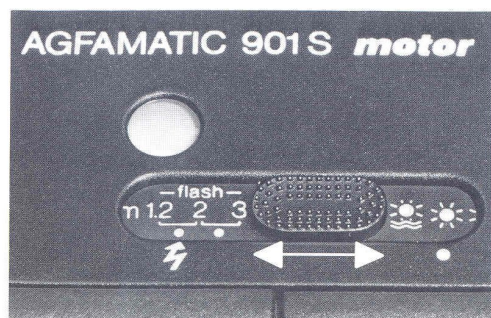
Nos reservamos el derecho de realizar modificaciones.

Batteribyte: Öppna bakstycket, för batterikontakten åt höger och lägg i nya batterier som bilden visar. Ändringar förbehålles.

skiftes batterierne: Bagdækslet åbnes, batterikontakten trykkes mod højre, nye batterier lægges i som vist på figuren.

Ændringer forbeholdt.





Entsprechenden Blitzbereich mit dem Zentralschalter (3) auf das Blitzzeichen der Kamera (15) stellen. Die Agfomatic 901 S ist auf zwei Blitzbereiche einstellbar 1,2–2 m und 2–3 m (bei 19/20 DIN und bei 27 DIN s. Technische Daten S. 13). Mit dem roten Sensor (5) auslösen.

Het overeenkomstige flitsbereik met de centrale schakelaar (3) op het flitsteken van de camera (15) instellen. De Agfomatic 901 S is op twee flitsbereiken instelbaar: 1,2–2 m en 2–3 m (bij 19/20 DIN en 27 DIN zie technische gegevens pag. 14). Met de rode sensor (5) ontspannen.

A l'aide de l'interrupteur central (3), régler le champ correspondant sur le symbole de flash de l'appareil (15). L'Agfomatic 901 E est réglable sur deux champs. flash: 1,2–2 m et 2–3 m (pour 19/20 DIN et 27 DIN voir données techniques page 15). Déclencher avec le sensor rouge (5).



Nach vier Blitzaufnahmen: topflash umdrehen, vier weitere Lampen sind blitzbereit (s. auch topflash-Anleitung). Nach Einschalten der Serien-Taste (6) können auch vier Blitzlampen kurz hintereinander ausgelöst werden.

Na vier flitsopnamen: topflash omdraaien, zodat de volgende vier lampjes flitsklaar zijn (zie ook gebruiksaanwijzing voor topflash). Na het inschakelen van de serie-toets (6) kunnen ook vier flitslampjes kort achter elkaar gebruikt worden.

Après quatre prises de vues au flash: tourner le topflash et quatre autres lampes sont prêtes à fonctionner (voir également mode d'emploi du topflash). Après la mise en circuit de la touche-série (6), il est également possible de déclencher quatre lampes-éclair rapidement l'une après l'autre.



8. Blitzten mit Agfomatic Lux 901

Dieses Elektronenblitz-Gerät wurde speziell für die Agfa motor pocket-Kameras entwickelt. Das Blitzgerät ist mit zwei Batterien je 1,5 V (Größe AAA) zu bestücken. Die Kamera-Batterien werden zur Stromversorgung des Blitzgerätes mitbenutzt.

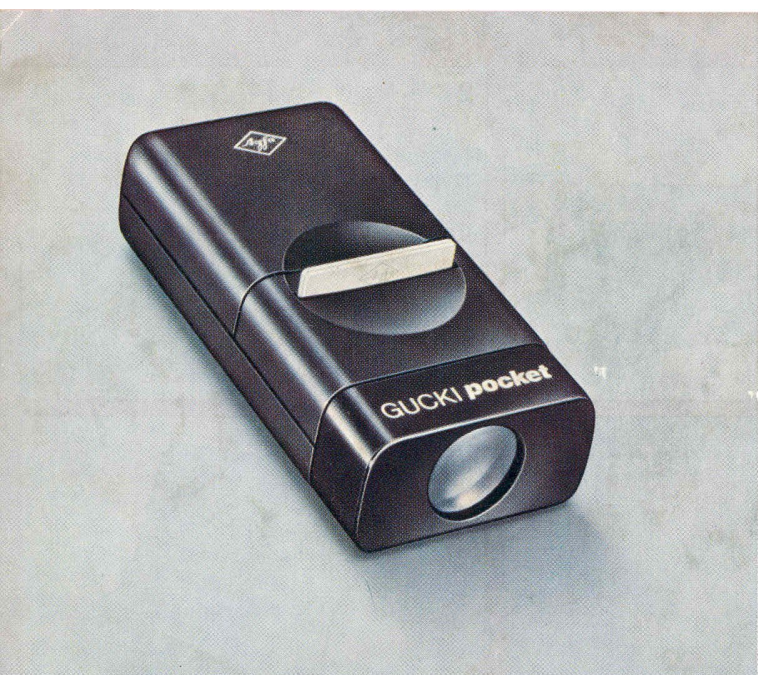
8. Flitsen met Agfomatic Lux 901

Deze elektronenflitser werd speciaal voor de Agfa motor pocket-kamera's ontwikkeld. Deze flitser wordt doort twee batterijen van elk 1,5 V (grootte AAA) gevoed. De batterijen van de camera worden ook voor de stroomvoorziening van de flitser gebruikt.

8. Prises de vues avec Agfomatic Lux 901

Ce flash électronique a été spécialement réalisé pour les appareils motor pocket Agfa. Ce flash marche avec deux piles de 1,5 V chacune (taille AAA). Les piles de l'appareil photo servent également à l'alimentation du flash.





AGFA-GEVAERT AG · MÜNCHEN

Typ 2305/100

8127 espschwdä - 1074 Printed in Germany



11. Blitzbereitschafts-Anzeige

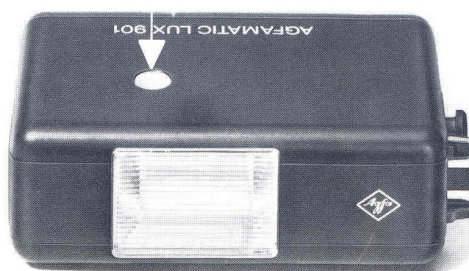
durch Aufleuchten der Kontrollampe (11) am Blitzgerät. Blitzbereich an der Kamera einstellen und mit dem roten Sensor (5) auslösen. Blitzbereich bei 19/20 DIN = 1,2–3 m; bei 27 DIN = 1,2–6 m (s. Tabelle S. 16).

11. Flitsklaar-aanduiding

doordat het controlelampje (11) op de flitser gaat branden. Het flitsbereik op de camera instellen en daarna met de rode sensor (5) ontspannen. Flitsbereik bij 19/20 DIN = 1,2–3 m; bij 27 DIN = 1,2–6 m (zie tabel pag. 16).

11. Signalisation/flash prêt au service

par allumage de la lampe témoin (11) du flash. Régler le champ de l'éclair sur l'appareil photo et déclencher à l'aide du sensor rouge (5). Champ de prise de vues au flash pour film 19/20 DIN = 1,2–3 m; pour film 27 DIN = 1,2–6 m (voir tableau page 17).



Durch Druck auf die Kontrollampe (11) kann der Blitz auch manuell ausgelöst werden. Serienaufnahmen sind aufgrund der Blitzfolgezeiten nicht möglich.

Door te drukken op de controlelamp (11) kan de flitser ook manueel bediend worden. Serie-opnamen zijn op grond van de flitstijdintervallen niet mogelijk.

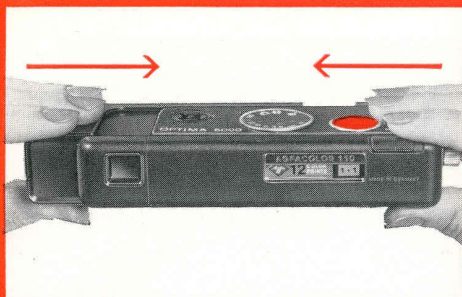
On peut également déclencher l'éclair manuellement par pression sur la lampe témoin (11). Il est impossible de réaliser des prises de vues en série au flash en raison du temps de recyclage.



Bei längeren Aufnahmepausen — Blitzgerät abschalten: Zentralschalter (3) nach links. Es empfiehlt sich, bei längerer Nichtbenutzung die Batterien herauszunehmen.

Bij langere opnamepauzes: flitser uitschakelen: centrale schakelaar (3) naar links. Het is aan te bevelen de batterijen eruit te nemen, wanneer de flitser lange tijd niet gebruikt wordt.

Lors d'arrêts assez longs entre les prises de vues, mettre le flash hors circuit en poussant l'interrupteur central (3) vers la gauche. En cas de non-emploi prolongé, il est conseillé de retirer les piles.



Pull camera open and push shut several times until the number 1 appears in the window.

Abrir y cerrar la cámara tantas veces a tope hasta que aparezca el núm. 1 en la ventanilla.

Kameran skjuts ihop till anslaget så många gånger att bildnummer 1 syns i filmfönstret.

Kameraet skydes sammen til anslag så mange gange, at billede nr. 1 bliver stående i filmvinduet.

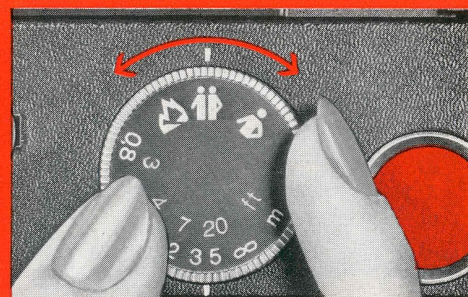


Film advance is locked but until the next release the camera can be pulled open and pushed shut any number of times.

El transporte de la película está ahora bloqueado; hasta el siguiente disparo, puede abrirse y cerrarse a tope la cámara las veces que se estime.

Filmtransporten är nu spärrad. Kameran kan dock skjutas ihop obegränsat antal gånger före tagningen.

Filmtransporten er nu spærret, trods dette kan kameraet skydes sammen, så ofte man vil, uden at udløse.



Distance setting: 1.5 m, 3.5 m, ∞ . Exact distance values are given on the lower part of the scale. White figures = meters, green figures = feet (1 m = 3.25 ft.).

Regulación de la distancia: 1,5 m, 3,5 m, ∞ . Los valores exactos de distancia se encuentran en la parte inferior de la escala. Cifras blancas = metros, cifras verdes = pies.

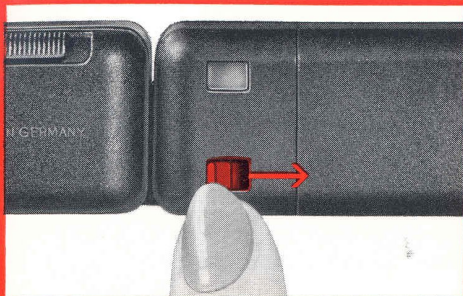
Avståndsställning: 1,5 m, 3,5 m, ∞ . Exakta avståndsvärden finns på nedre delen av skalan. Vita tal = meter, gröna tal = fot.

Afstandsindstilling: 1,5 m, 3,5 m, ∞ . Nøjagtige afstandstal sidder på den underste del af skalaen. Hvide tal = meter, grønne tal = fod.

OPTIMA 5000

pocket ● sensor



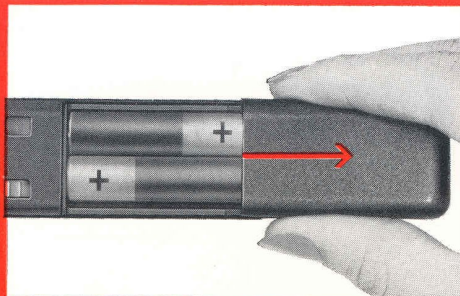


Flash exposures: red slider to the right. Green area becomes visible—low buzzing sound. After about 8 sec. the pilot lamp in the window lights up. Release with red Sensor.

Tomas flash: tecla roja hacia la derecha — campo verde visible — suave zumbido. Después de 8 seg aprox., se enciende la lamparilla piloto en la ventanilla de control. Disparar con el Sensor rojo.

Blixttagning. Skjut den röda knappen åt höger, då syns ett grönt fält och hörs en svag summerton. Efter ca 8 sek. lyser glimlampan i kontrollfönstret. Klart att utlösa med röda sensorn.

Blitzning: Rød knap mod højre — det grønne felt ses — let summetone. Efter ca. 8 sek. lyser glimlampan i kontrolvinduet. Udløs med den røde Sensor.

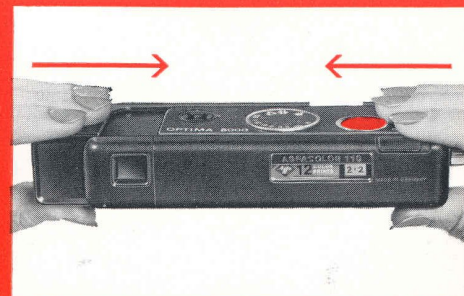


Replacing the batteries: push cover to the right. Insert two batteries (Varta 7239, Mallory MN 2400, UCAR E 92). Pay attention to the + poles! Number of exposures: up to 200, depending on the type of batteries used.

Cambio de las pilas del flash: levantar la tapa hacia la derecha, colocar 2 micropilas (Varta 7239, Mallory MN 2400, UCAR E 92). ¡Observar el polo +! Número de destellos: hasta 200, según tipo de pila.

Batteribyte. Skjut locket åt höger. Sätt i 2 batterier (t. ex. Mallory MN 2400) med polerna åt rätt håll. Blixtantal: upp till 200, beroende på batterityp.

Udskiftning af blitzbatterier. Låget skydes mod højre, 2 mikrobatterier (Varta 7239, Mallory MN 2400, UCAR E 92) sættes i. Husk +polen! Blitzantal: Indtil 200 efter batteritype.



Repitomatic—rapid film advance: after exposure, pull camera open and push shut once. It is immediately ready for shooting again. No double exposures or blank transports!

Repitomatic — transporte rápido: cerrar la cámara una vez después de la toma; está lista de inmediato para la próxima toma de vistas. Quedan excluidos exposiciones dobles y transportes en blanco.

Repitomatic snabbtransport: Efter tagning skjuts kameran ihop en gång — klart för nästa bild. Ingen dubbelexponering eller blank bildruta.

Repitomatic-hurtigoptæk: Efter optagelsen skydes kameraet én gang sammen og er så straks klar til ny optagelse. Dobbelt- og blankeksponeringer er udelukket.

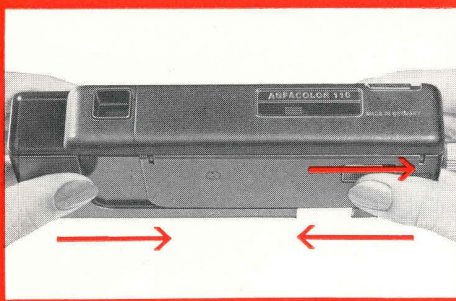


After the last exposure advance film until the ///// markings appear in the window. Remove cartridge.

Después de la última toma de vistas, transportar la película hasta que la marca ///// aparezca en la ventanilla. Retirar el chasis.

Efter sista bilden matas filmen fram tills /////-markeringen syns i filmfönstret. Ta ut kassetten.

Efter sidste optagelse transporteres filmen videre, indtil /////-markeringen ses i filmvinduet. Kassetten fjernes.

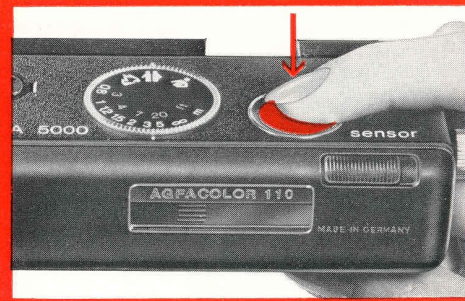


Push OPTIMA 5000 pocket shut. Bottom catch to the right—the Sensor release is now locked.

Cerrar la OPTIMA 5000 pocket — llevar hacia la derecha el cursor en la parte inferior — así queda bloqueado el disparo Sensor.

Skjut ihop OPTIMA 5000 pocket — knappen på undersidan förs åt höger — sensorutlösaren är då spärrad.

OPTIMA 5000 pocket skydes sammen — skyderen på undersiden mod højre — Sensor-udløsning er spærret.

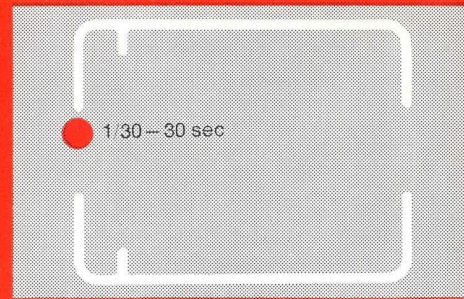
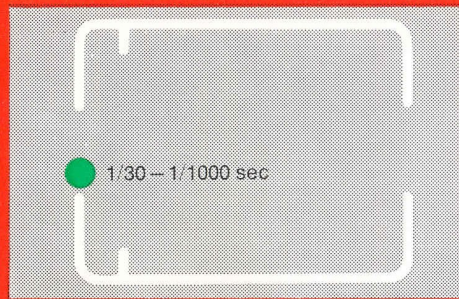
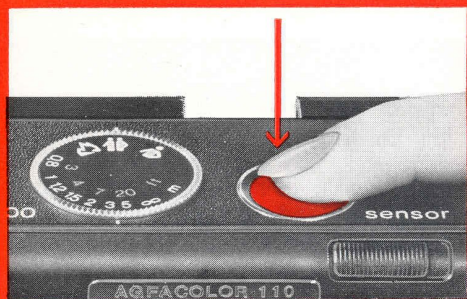


Three button-type batteries (e.g. Varta 7203 or 246, Mallory MN 625 G) are needed for automatic exposure control. Life of the batteries about one year. Battery check: if neither the green nor the red signal lights up when the Sensor is tapped,

Para el mando automático de la exposición se necesitan 3 pilas (en forma de botón) (p. ej.: Varta 7203 ó 246 o Mallory MN 625 G). Duración de las pilas: 1 año aprox. Control de las pilas: tocar ligeramente el Sensor — si no aparecen ni la señal verde ni la señal roja:

För exponeringsautomatiken används 3 knappbatterier (t. ex. Mallory MN 625 G eller PX 246). Batterierna håller ca 1 år. Batterikontroll: Om man rör vid sensorn och varken den gröna eller röda signalen syns fordras:

Til eksponeringsautomatikken kræves 3 knap-batterier (f. eks. Varta 7203 eller Mallory MN 625 G). Batteriernes levetid er ca. 1 år. Batterikontrol: Lyser hverken det grønne eller det røde signal ved an-
tipping af Sensoren:



Exposure control takes place via the red/green signal in the viewfinder. One of the following signals lights up when the Sensor is tapped:

A través de la señal roja/verde en el visor, se efectúa el control de la exposición. Tocar ligeramente el Sensor — si se enciende ...

Exponeringskontrollen sker med den röd/gröna signalen i sökaren. Då man rör lätt vid sensorn betyder:

Eksponeringskontrollen sker via det rød/grønne signal i søgeren. Ved en let berøring af Sensor-knappen lyser enten:

Green signal: indicates that the automatic exposure system controls the exposure times from 1/30 sec. to 1/1000 sec. Release with red Sensor.

la señal verde: el sistema automático regula los tiempos de exposición entre 1/30 seg y 1/1000 seg; disparar con el Sensor rojo;

Grön signal: Automatiken styr exponeringstiden inom området 1/30—1/1000 sek. — klart att utlösa med röda sensorn!

det grønne signal: Automatikken styrer eksponeringstiderne i området fra 1/30 sek. til 1/1000 sek. Der udløses med den røde Sensor.

Red signal: indicates that the automatic exposure system controls the exposure times from 1/30 sec. to 30 sec.

la señal roja: el sistema automático regula los tiempos de exposición entre 1/30 seg y 30 seg.

Röd signal: Automatiken styr slutartiden mellan 1/30 sek. och 30 sek.

det røde signal: Automatikken styrer eksponeringstiderne fra 1/30 sek. til 30 sek.

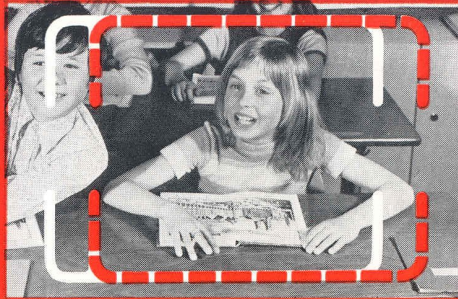


The crystal bright-line viewfinder shows the picture area.

El recuadro fluorescente de cristal del visor delimita la imagen.

Kristalljusramsökaren visar bildutsnittet.

Krystal-lysrammesøgeren begrænser billed-udsnittet.

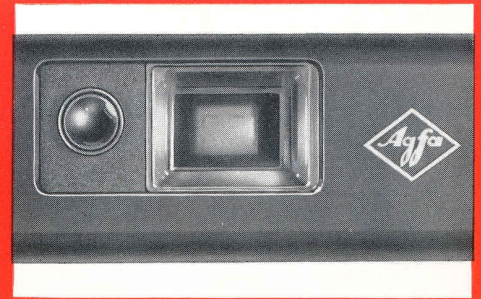


For shots at a distance of 0.8-1.5 m, the inner marks represent the left-hand image border. The viewfinder image is shifted to the right somewhat. (See the red line in the figure.)

Para tomas entre 0,8 y 1,5 m valen las marcaciones inferiores como delimitación izquierda de la imagen. Por esta parte está desplazada hacia la derecha la imagen del visor (véase la línea roja en fig.).

Vid motiv mellan 0,8 och 1,5 m gäller den inre, vänstra markeringen som bildbegränsning. Sökarbilden förskjuts därvid åt höger (se röda linjen i bilden).

Ved optagelser mellem 0,8 og 1,5 m benyttes den indre markering som venstre billedbegrænsning. Søgebilledet er flyttet dette stykke mod højre (se rød linie på figuren).



Electronical control of aperture and exposure time from 1/1000 sec. to 30 sec. by automatic exposure system.

El mando automático de la exposición regula electrónicamente el diafragma y el tiempo de exposición de 1/1000 seg a 30 seg.

Exponeringsautomatiken styr bländare och slutartid elektroniskt från 1/1000 sek. till 30 sek.

Eksponeringsautomatikken styr blænde- og eksponeringstid elektronisk fra 1/1000 sek. till 30 sek.



Release—the red signal remains visible during exposure.

Use tripod and cable release!

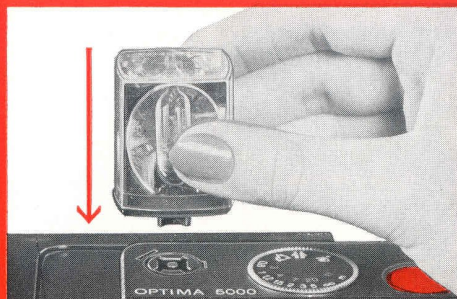
Disparar — la señal roja permanece visible durante la exposición.

¡Emplear un trípode y un disparador de cable!

Då den röda signalen syns bör man använda stativ och trådlösare.

Efter udløsningen ses det røde signal i eksponeringsperioden.

Brug stativ og trådløser!

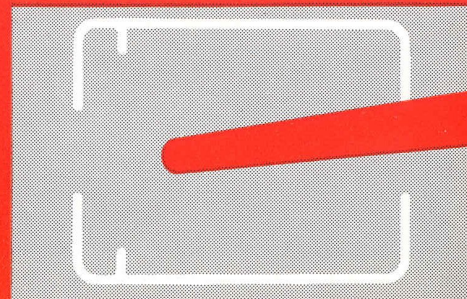


Flash exposures with X flash cubes: Automatic flash control: attach X flash cube and set distance. Setting of shutter speed (1/50 sec.) and aperture takes place automatically. Flash range 0.8-10 m.

Tomas flash con cubo flash X: Automatismo de flash: colocar el cubo flash X, ajustar la distancia. El tiempo de obturación (1/50 seg) y el diafragma se regulan automáticamente. Campo flash: 0,8-10 m.

Blixttagning med X-blixtkub. Blixtautomatik: Sätt på blixtkuben, ställ in avståndet. Inställning av blixttid (1/50 sek.) och bländare sker automatiskt. Blixtområde 0,8-10 m.

Blitzoptagelser med X-blitzternung: Blitzautomatik: X-blitzternung sættes på, afstanden indstilles. Blitztiden- (1/50 sek.) og blænderindstillingen sker automatisk. Blitzområde: 0,8-10 m.



Release with red Sensor. When the flash bulb is spent, a red signal appears in the viewfinder. Automatic flash cube rotation as the film is advanced.

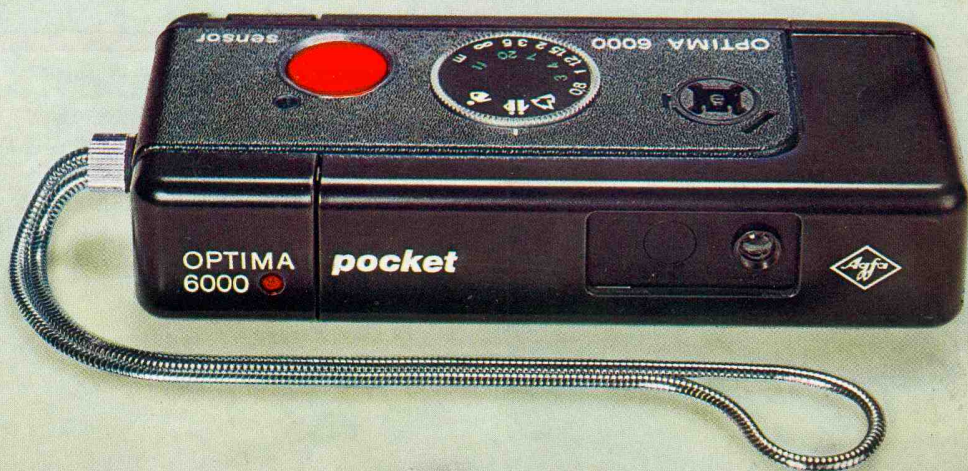
Disparar con el Sensor rojo. Al quemarse la bombilla, aparece una barra roja en el visor. El cubo flash gira automáticamente al transportar la película.

Tryck ned den röda sensorn. Efter avbränd blyt syns en röd varningssignal i sökaren. Blixtkuben vrids automatiskt med vid filmtransporten.

Udløs med den røde Sensor. Er blitzlampen afbrændt, ses en rød streg i søgeren. Blitzternungen drejer automatisk med rundt under filmtransporten.

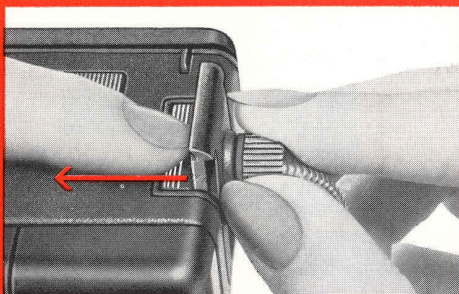
OPTIMA 6000

pocket ● sensor



AGFA GEVAERT





Flash exposures with OPTIMA pocket LUX: The electronic flash unit OPTIMA pocket LUX was especially developed for the OPTIMA pocket. The accessory shoe is located underneath the tripod socket.

Tomas flash con OPTIMA pocket LUX: El flash electrónico OPTIMA pocket LUX ha sido realizado especialmente para la OPTIMA pocket. La zapata para el flash se encuentra bajo la rosca para trípode.

Blixttagning med OPTIMA pocket LUX. Elektronblixtaggregatet OPTIMA pocket LUX har konstruerats speciellt för OPTIMA pocket. Tillbehörsfästet finns under kamerans stativgånga.

Blitzoptagelser med OPTIMA pocket LUX: Elektronblitzeren OPTIMA pocket LUX er konstrueret specielt til OPTIMA pocket. Tilbehørsskoen sidder under stativgevindtet.

Press the ribbed key to the side and pull out the cover plate with the carrying chain.

Correr la tecla estriada hacia un lado y sacar la placa de cubierta con la cadena de transporte.

Skjut den räfflade knappen åt sidan och dra ut täckplattan med bärkedjan.

Den riflede knap trykkes til side, og dækpladen med bærekæden trækkes ud.

Slide the OPTIMA pocket LUX in as far as it will go. Automatic flash control: set distance on camera. Automatic setting of shutter speed (1/50 sec.) and aperture. Flash range 0.8-5 m.

Encajar a tope el flash OPTIMA pocket LUX. Automatismo de flash: regular la distancia en la cámara. El tiempo de obturación (1/50 seg) y el diafragma se regulan automáticamente. Campo flash: 0,8-5 m.

Skjut in OPTIMA pocket LUX till anslaget. Blixtautomatik: Ställ in avståndet på kameran. Inställning av blixttiden (1/50 sek.) och bländaren sker automatiskt. Blixtområde: 0,8-5 m.

OPTIMA pocket LUX skydes helt ind til anslag. Blitzautomatik: Indstil afstanden på kameraet. Blizttiden- (1/50 sek.) og blænderindstilling sker automatisk. Blitzområde: 0,8-5 m.

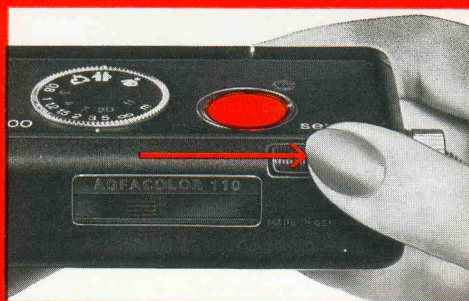


Speziell für die Cameras der pocket-Serie entwickelt: AGFACOLOR pocket special, der Film für brillante Fotos in natürlichen Farben.

Speciaal ontwikkeld voor de camera's uit de pocket-serie: AGFACOLOR pocket special, de film voor briljante foto's in natuurlijke kleuren.

Spécialement mis au point pour les appareils de la série pocket: AGFACOLOR pocket spécial, le film pour photos brillantes aux couleurs naturelles.

Realizzata specialmente per le macchine fotografiche della serie pocket: AGFACOLOR pocket special per foto di grande brillantezza e a colori naturali.



Riegel nach rechts schieben, Rückdeckel öffnen.

Grendel naar rechts schuiven, achterwand openen.

Pousser le curseur de verrouillage vers la droite, ouvrir le couvercle arrière.

Spingere il cursore di chiusura verso destra, aprire il coperchio posteriore.

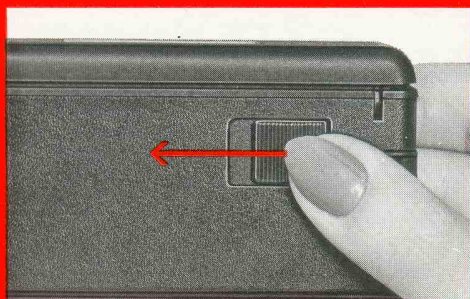


Kassette einlegen, Rückdeckel schließen.

Cassette inleggen, achterwand sluiten.

Mettre en place le chargeur, fermer le couvercle arrière.

Inserire il caricatore - chiudere il coperchio posteriore.

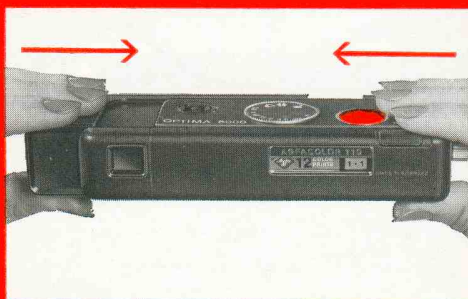


Schieber an der Unterseite der Kamera nach links drücken – Kamera springt auf. Objektiv und Sucher werden frei.

Schuif aan de onderzijde van de camera naar links drukken: de camera springt open. Objectief en zoeker komen vrij.

Pousser vers la gauche le curseur placé sous l'appareil – l'appareil s'ouvre. L'objectif et le viseur deviennent visibles.

Spingere verso sinistra il cursore posto sulla parte inferiore – la macchina fotografica si apre. Obiettivo e mirino sono visibili.



Kamera so oft bis zum Anschlag zusammenschieben, bis Bildnummer 1 im Filmfenster stehen bleibt.

Camera tot de aanslag samendrukken tot beeldnummer 1 in het filmvenstertje staat.

Ouvrir et fermer à fond l'appareil jusqu'à ce que le chiffre 1 s'arrête dans la fenêtre.

Chiudere ed aprire la macchina ripetutamente fino alla battuta di arresto finché il numero 1 appare nella finestrella.

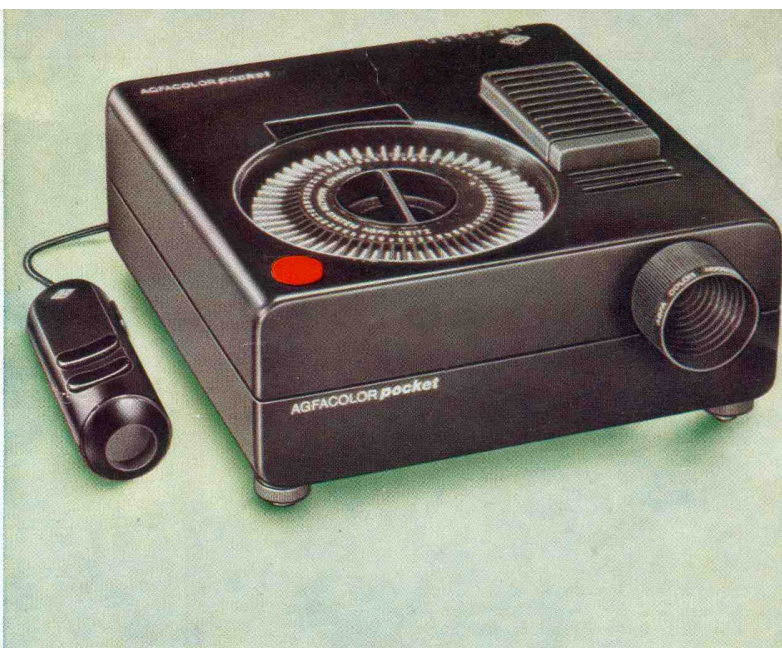


Die Kamera ist nun aufnahmebereit, der Filmtransport ist gesperrt. Trotzdem kann die Optima 6000 bis zur Auslösung beliebig oft zusammengeschoben werden.

De camera is nu klaar voor de opname, het filmtransport is geblokkeerd. De Optima-camera kan tot bij de volgende opname worden samengedrukt, zo dikwijls men wil.

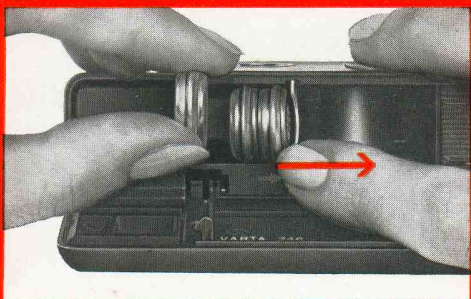
L'appareil est maintenant prêt à la prise de vues, le transport du film est bloqué. On peut cependant ouvrir et fermer à volonté l'Optima 6000 tant qu'on n'a pas déclenché.

La macchina fotografica è ora pronta per la ripresa, il trasporto film è bloccato. Tuttavia la Optima 6000 può essere chiusa e aperta a piacimento fino allo scatto.



AGFA-GEVAERT AG · MÜNCHEN

Typ 2306/100
9028 — deuniedfrit — 1276 U
Printed in Germany



Batterien wechseln: Rückdeckel öffnen, Batteriekontakt nach rechts drücken, neue Batterien wie abgebildet einlegen.

Änderungen vorbehalten.

de batterijen vervangen: achterwand openen, batterijcontact naar rechts schuiven, nieuwe batterijen inleggen zoals afgebeeld.

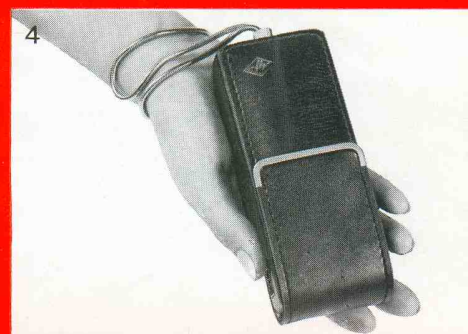
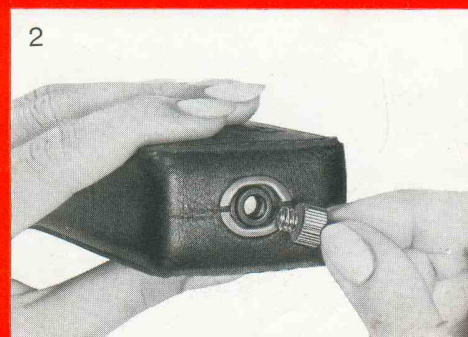
Wijzigingen voorbehouden.

changer les piles: ouvrir le couvercle arrière, pousser vers la droite le contact des piles et placer les nouvelles piles comme indiqué sur la figure.

Tous droits de modification réservés.

bisogna sostituire le batterie: aprire il coperchio posteriore, spingere verso destra il contatto batterie ed introdurre le nuove batterie come risulta dalla figura.

Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche.



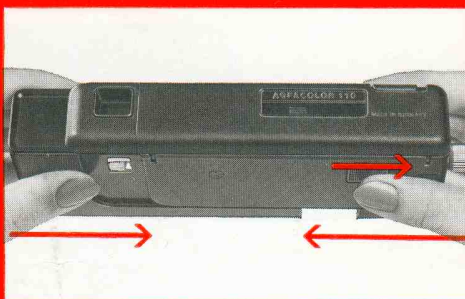


Nach der letzten Aufnahme Film weitertransportieren bis /////-Markierung im Filmfenster erscheint. Kassette entnehmen.

Na de laatste opname de film doortransporteren tot de /////-aanduiding in het filmvenstertje verschijnt. Cassette uitnemen.

Après la dernière prise de vue, continuer à transporter le film jusqu'à ce que la marque ///// apparaisse. Retirer le chargeur.

Dopo l'ultima ripresa trasportare la pellicola finché il contrassegno ///// appare nella finestrella. Togliere il caricatore.



OPTIMA 6000 pocket zusammenschieben – Schieber an der Unterseite nach rechts – Sensor-Auslösung ist damit gesperrt.

OPTIMA 6000 pocket samendrukken, schuif onderaan naar rechts, de sensor-knop is geblokkeerd.

Refermer l'OPTIMA 6000 pocket – Pousser vers la droite le curseur situé sur la partie inférieure – La touche Sensor est ainsi bloquée.

Chiudere l'OPTIMA 6000 pocket – spingere verso destra il cursore posto sulla parte inferiore – il sensor è così bloccato.

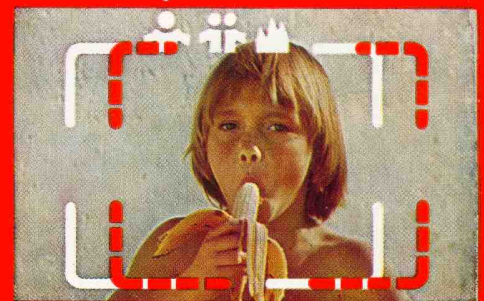
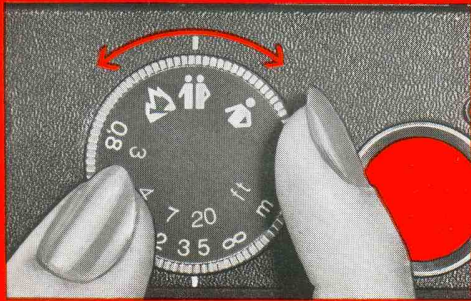


Für die Belichtungsautomatik werden 3 Knopfzellen (z. B. Varta 7203 oder 246 oder Mallory MN 625 G) benötigt. Batterie-Lebensdauer ca. 1 Jahr. Batteriekontrolle: Leuchtet beim Antippen des Sensors weder das grüne noch das rote Signal auf:

Voor de automatische belichtingsregeling worden 3 knopbatterijen gebruikt (b. v. Varta 7203 of 246, of Mallory MN 625 G). Levensduur van de batterijen ca. 1 jaar. Controle als bij lichte druk op de sensor-knop het groene of het rode signaal niet aangaat:

Le dispositif automatique d'exposition exige 3 piles boutons (p. ex. Varta 7203 ou 246, ou Mallory MN 625 G). Durée d'une pile: env. 1 an. Contrôle des piles: si, lorsqu'on appuie sur la touche Sensor, ni le signal vert ni le signal rouge ne s'allument,

Per il dispositivo automatico d'esposizione occorrono 3 batterie a forma di bottone (ad es. Varta 7203 o 246 o Mallory MN 625 G). Le batterie durano circa un anno. Controllo: Se, alla pressione del sensor non si illuminano né il segnale verde né quello rosso,



Entfernungseinstellung: = 1,5 m, = 3,5 m, = ∞. Genaue Entfernungswerte auf dem unteren Teil der Skala. Weiße Zahlen = Meter, grüne Zahlen = feet. Das 4-linsige Color-Solinar S 2,7 besitzt eine MC (= Mehrschicht-)Vergütung.

Afstandinstelling: = 1,5 m, = 3,5 m, = ∞. De juiste waarden bevinden zich op het onderste deel van de schaal. Witte getallen = meter, groene getallen = feet. Het 4-lensige Color-Solinar S 2,7 heeft verscheidene lagen.

Réglage de la distance: = 1,5 m, = 3,5 m, = ∞. Les valeurs exactes se trouvent au bas de l'échelle. Chiffres blancs = mètres - Chiffres verts = feet (pieds). Le Color-Solinar S 2,7 à 4 lentilles est un objectif à couches multiples MC.

Regolazione della distanza: = 1,5 m, = 3,5 m, = ∞. Cifre bianche = metri, cifre verdi = feet (piedi). Le quattro lenti dell'obiettivo Color Solinar S 2,7 sono state ricoperte di uno strato multiple MC.

Der Kristall-Leuchtrahmen begrenzt den Bildausschnitt. Die Entfernungssymbole sind im Sucher eingespiegelt, eine rote Markierung weist auf das jeweils eingestellte Symbol.

Het lichtend lijnkader in de zoeker toont de beelduitsnit. De afstandsymbooltjes zijn in de zoeker ingespiegeld. Een rood merkteken wijst op het ingestelde symbooltje.

Le cadre lumineux en cristal délimite l'extrait d'image. Les symboles des distances sont visibles dans le viseur. Un repère rouge indique chaque fois sur quel symbole on a réglé la distance.

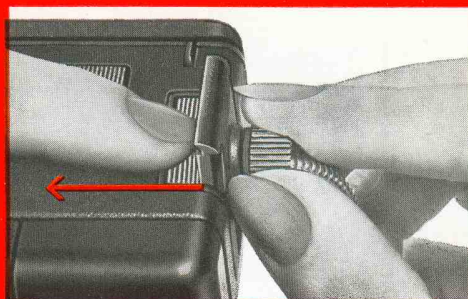
Il riquadro luminoso di cristallo delimita l'inquadratura. I simboli della distanza sono visibili nel mirino. Un contrassegno rosso indica il simbolo impostato di volta in volta.

Bei Aufnahmen zwischen 0,8 und 1,5 m gelten als linke Bildbegrenzung die inneren Markierungen. Das Sucherbild ist um dieses Teilstück nach rechts versetzt (s. rote Linie in Abb.)

Voor opnameafstanden van 0,8 à 1,5 m gelden de binnenste aanduidingen als linker beeldgrens. Het zoekerbeeld schuift dus een stuk op naar rechts (zie rode lijn in figuur).

Pour prises de vues à une distance de 0,8 à 1,5 m, les marques intérieures du viseur délimitent l'image à gauche. L'image vue dans le viseur est déplacée de cette partie vers la droite (voir ligne rouge sur la fig.).

Per riprese fra 0,8 e 1,5 m, i contrassegni interni valgono come delimitazione sinistra dell'immagine. L'immagine nel mirino è spostata di tanto verso destra. (Vedi linea rossa nella fig.)



Blitzaufnahmen mit OPTIMA pocket LUX: Das Elektronenblitzgerät OPTIMA pocket LUX wurde speziell für die OPTIMA pocket entwickelt. Der Blitzschuh befindet sich unter dem Stativgewinde.

Flitsopnamen met OPTIMA pocket LUX: De OPTIMA pocket LUX-elektronenflitser werd speciaal ontwikkeld voor de OPTIMA pocket-camera. Het flits-schoentje bevindt zich onder de statiefmoer.

Prises de vues au flash avec l'OPTIMA pocket LUX: Le flash électronique OPTIMA pocket LUX a été spécialement mis au point pour l'OPTIMA pocket. La griffe porte-accessoires se trouve sous le filetage de l'écrou de pied.

Riprese flash con l'OPTIMA pocket LUX: Il lampeggiatore elettronico OPTIMA pocket LUX è stato sviluppato specialmente per l'OPTIMA pocket. Il porta-accessori si trova sotto il filetto del treppiede.

Geriffelte Taste zur Seite drücken und Abdeckplatte mit der Tragekette herausziehen.

Geribde toets zijwaarts drukken en afdekplaatje met draagkettinkje uittrekken.

Pousser la touche moletée vers le côté et retirer la plaque de recouvrement portant la chaînette de transport.

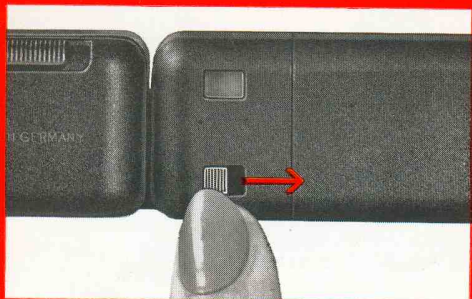
Spingere il tasto striato ed estrarre la piastrina di copertura con la catena di trasporto.

OPTIMA pocket LUX bis zum Anschlag einschieben. Blitzautomatik: Entfernung an der Kamera einstellen. Blitzzeit- (1/50 sec) und Blendeneinstellung erfolgen automatisch. Blitzbereich: 0,8 m – 5 m.

OPTIMA pocket LUX tot de aanslag inschuiven. Afstand op de camera instellen. De flitstijd (1/50 sec.) en het diafragma worden automatisch ingesteld. Flitsafstand: 0,8 m-5 m.

Pousser l'OPTIMA pocket LUX dans la griffe jusqu'à butée. Dispositif automatique de flash: régler la distance sur l'appareil. Réglage du temps de pose (1/50 sec.) et de l'ouverture du diaphragme automatique. Champ de l'éclair: 0,8 m à 5 m.

Introdurre l'OPTIMA pocket LUX fino alla battuta d'arresto. Dispositivo automatico di flash: regolare la distanza alla macchina fotografica. Il tempo di otturazione (1/50 sec) ed il diaframma si regolano automaticamente. Campo flash: 0,8 m-5 m.

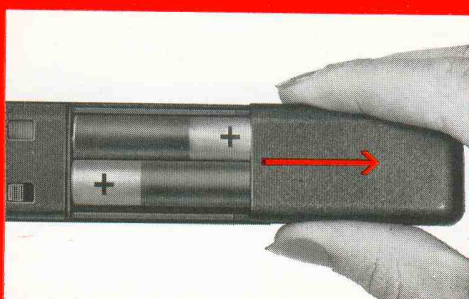


Blitzen: Schwarze Taste nach rechts — Rotfeld sichtbar — leiser Summton. Nach ca. 8 sec leuchtet die Glimmlampe im Kontrollfenster auf. Mit dem roten Sensor auslösen.

Flitsen: zwarte toets naar rechts, rood strookje zichtbaar, zachte zoemtoon. Na ca. 8 sec. gaat het lampje in het controlevensteretje aan. Ontspannen met de rode sensor-knop.

Prises de vues au flash: touche noire vers la droite — Champ rouge visible — Léger sifflement. Au bout de 8 sec. env. la lampe témoin s'allume dans la fenêtre de contrôle. Déclencher à l'aide du Sensor rouge.

Riprese con flash: spingere il tasto nero verso destra — campo rosso visibile — leggero ronzio. Dopo ca. 8 sec. s'accende la lampadina spia nella finestrella di controllo. Scattare con il sensor rosso.

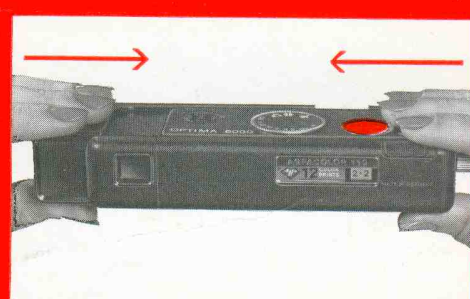


Wechseln der Blitzbatterien: Deckel nach rechts schieben, 2 Mikrobatterien (Varta 7239, Mallory MN 2400, UCAR E 92) einsetzen. + Pol beachten! Blitzanzahl: Bis 200 je nach Batterietyp.

Batterijen vervangen: het deksel naar rechts schuiven, 2 micro-batterijen (Varta 7239, Mallory MN 2400, UCAR E 92) inleggen. Letten op +-pool! Aantal flitsen: tot 200, naargelang van batterijtype.

Changement des piles du flash: pousser le couvercle vers la droite, placer 2 piles (Varta 7239, Mallory MN 2400, UCAR E 92). Attention au pôle +. Nombre d'éclairs: jusqu'à 200 suivant le type de piles.

Sostituzione delle batterie flash: spingere il coperchio verso destra, introdurre due microbatterie (Varta 7239, Mallory MN 2400, UCAR E 92). Osservare il polo +! Quantità di lampi: fino a 200, a seconda del tipo delle batterie.

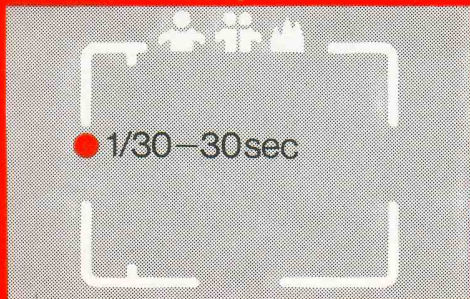


Repitomatic-Schnelltransport: Nach der Aufnahme 1 x zusammenschieben, die Kamera ist sofort wieder aufnahmebereit. Doppelbelichtungen und Leer-schaltungen sind ausgeschlossen.

Repitomatic-sneltransport: na de opname 1 x samendrukken, de camera is onmiddellijk klaar voor de volgende opname. Dubbele belichtingen en blanco filmtransport zijn uitgesloten.

Transport rapide Repitomatic: fermer l'appareil une fois après la prise de vue. Il est aussitôt prêt à fonctionner à nouveau. Aucun risque de doubles expositions ni de déclenchements à vide.

Trasporto rapido Repitomatic: dopo la ripresa chiudere la macchina fotografica una volta; essa è subito pronta per una nuova ripresa. Sono esclusi le doppie esposizioni e gli scatti a vuoto.



... das Rot-Signal leuchtet, steuert die Automatik die Belichtungszeiten von 1/30 sec bis 30 sec.

... het rode signaal gaat aan, de belichtingstijd wordt automatisch geregeld tussen 1/30 sec. en 30 sec.

... quand le signal rouge s'allume, le réglage automatique commande les temps de pose de 1/30ème de sec. jusqu'à 30 sec.

... s'illumina il segnale rosso, il dispositivo automatico regola i tempi di esposizione da 1/30 sec. a 30 sec

Nun Stativ und Drahtauslöser verwenden, um Verwacklungen zu vermeiden.

Nu statief en draadontspanner gebruiken om bibberwaas te vermijden.

Employer alors un pied et un déclencheur souple afin d'éviter des vacillations.

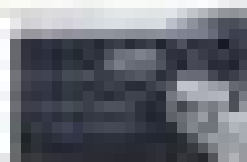
Usare ora il treppiede e lo scatto a cavo per evitare fotografie mosse.

Auslösen. Bei Langzeitaufnahmen ist das Rot-Signal im Sucher und an der Kamera-Vorderseite während der Belichtung sichtbar.

Ontspannen. Bij opnamen met lange belichtingstijden is het rode signaal in de zoeker en aan de voorzijde van de camera tijdens de belichting zichtbaar.

Déclencher. Pour les prises de vues à longue durée de pose, le signal rouge est visible pendant l'exposition dans le viseur et sur la partie avant de l'appareil.

Scattare. In caso di riprese con un tempo lungo di esposizione, il segnale rosso è visibile durante l'esposizione sia nel mirino che sulla parte frontale della macchina fotografica.

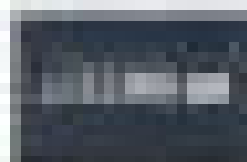


The first of the four
 components of the
 system is the
 control unit, which
 is responsible for
 managing the
 operation of the
 system. It is a
 small, rectangular
 unit that is
 connected to the
 other components
 of the system.

The second of the
 four components
 is the power
 supply unit, which
 provides the
 necessary power
 to the system. It
 is a small, rectangular
 unit that is
 connected to the
 control unit.

The third of the
 four components
 is the data
 storage unit, which
 stores the data
 generated by the
 system. It is a
 small, rectangular
 unit that is
 connected to the
 control unit.

The fourth of the
 four components
 is the output
 unit, which
 provides the
 necessary output
 to the system. It
 is a small, rectangular
 unit that is
 connected to the
 control unit.

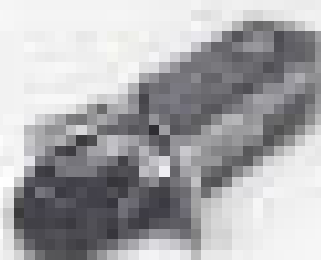


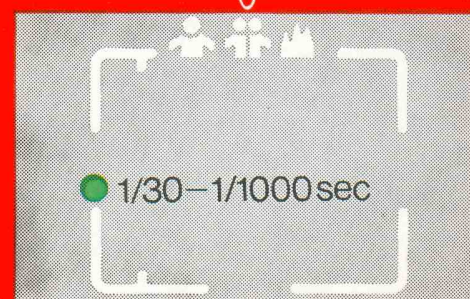
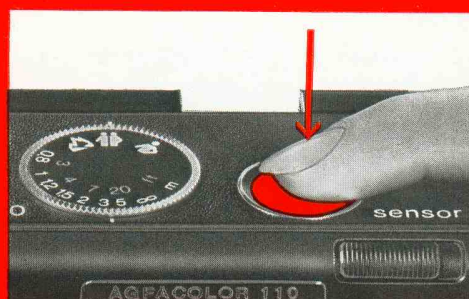
The first of the four
 components of the
 system is the
 control unit, which
 is responsible for
 managing the
 operation of the
 system. It is a
 small, rectangular
 unit that is
 connected to the
 other components
 of the system.

The second of the
 four components
 is the power
 supply unit, which
 provides the
 necessary power
 to the system. It
 is a small, rectangular
 unit that is
 connected to the
 control unit.

The third of the
 four components
 is the data
 storage unit, which
 stores the data
 generated by the
 system. It is a
 small, rectangular
 unit that is
 connected to the
 control unit.

The fourth of the
 four components
 is the output
 unit, which
 provides the
 necessary output
 to the system. It
 is a small, rectangular
 unit that is
 connected to the
 control unit.





Die Belichtungsautomatik steuert Blende und Belichtungszeit elektronisch von 1/1000 sec bis 30 sec.

De automatische belichtingsregeling zorgt voor de elektronische instelling van het diafragma en van de belichtingstijd van 1/1000 sec. tot 30 sec.

Le dispositif automatique d'exposition commande l'ouverture du diaphragme et le temps de pose électroniquement de 1/1000 sec. jusqu'à 30 sec.

Il dispositivo automatico d'esposizione regola elettronicamente il diaframma ed il tempo d'esposizione da 1/1000 sec a 30 sec.

Die Belichtungskontrolle erfolgt über das Rot/Grün-Signal im Sucher. Wenn beim Antippen des Sensors...

De belichting wordt gecontroleerd met behulp van het rood/groen-sigitaal in de zoeker. Als bij een lichte aanraking van de sensorknop...

Le contrôle de l'exposition s'effectue par l'intermédiaire du signal rouge/vert dans le viseur. Quand on appuie légèrement sur le sensor...

Il controllo dell'esposizione avviene tramite il segnale rosso/verde nel mirino. Se alla pressione del sensor...

...das Grün-Signal leuchtet, steuert die Automatik die Belichtungszeiten im Bereich von 1/30 sec bis 1/1000 sec. Mit dem roten Sensor auslösen.

... het groene signaal aangaat, wordt de belichtingstijd automatisch geregeld tussen 1/30 en 1/1000 sec. Ontspannen met de rode sensorknop.

et que le signal vert s'allume, le réglage automatique commande les temps de pose de 1/30ème jusqu'à 1/1000ème de sec. Déclencher à l'aide du sensor rouge.

... s'illumina il segnale verde, il dispositivo automatico regola i tempi di esposizione da 1/30 sec. a 1/1000 sec. Scattare con il sensor rosso.

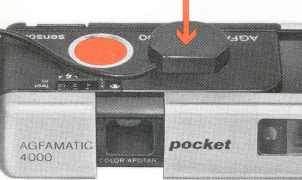
TYP 6903/100



AGFA-GEVAERT AG MÜNCHEN

0011 9spr. - 0479

AGFAMATIC LUX 901

1	2	3	4	5
				
Das Elektronen-Blitzgerät „Agfamatic pocket Lux“ wurde speziell für „Agfamatic 2000/3000/4000“ pocket entwickelt.	Blitzgerät durch Rändelschraube an Stativgewinde der Kamera anschrauben.	Die Synchronisierung erfolgt über den beiliegenden Kabeladapter. Gemäß Abbildung — an Blitzgerät und Kamera — anschließen. Damit ist die Blitzzeit der Kamera automatisch eingestellt.	Blitzbereich: Agfamatic 2000 pocket: 1,2–2,5 m. Agfamatic 3000 und 4000 pocket: Entfernung an $\frac{1}{2}$ -Marke einstellen. Kamera-blende stellt sich damit automatisch ein.	Blitzen: Betriebsschalter nach links. Rotfeld sichtbar — leiser Summton. Die Kontrollleuchte zeigt die Blitzbereitschaft an. Sie befindet sich unter der transparenten Taste für die Handauslösung.
De elektronenflitser „Agfamatic pocket Lux“ werd speciaal ontwikkeld voor de Agfamatic 2000/3000/4000 pocket-camera's.	Flitser met gekartelde moer op de statiefmoer van de camera bevestigen.	De synchronisatie geschiedt via de bijgevoegde kabeladapter, die volgens de figuur op flitser en camera wordt aangesloten. Daardoor wordt ook de sluitertijd van de camera automatisch ingesteld.	Flitsafstand: Agfamatic 2000 pocket: 1,2–2,5 m. Agfamatic 3000 en 4000 pocket: afstand tegenover $\frac{1}{2}$ -teken instellen. Daardoor wordt ook automatisch het diafragma ingesteld.	Flitsen: Keuzeschakelaar naar links draaien. Rood vlakje zichtbaar, zachte zoemtoon. Het controlelampje toont aan dat de flitser gebruiksklaar is. Het bevindt zich onder de transparante toets voor handbediening.
Le flash électronique «Agfamatic pocket Lux» a été spécialement mis au point pour l'«Agfamatic 2000/3000/4000 pocket».	Fixer le flash dans l'écrou de pied de l'appareil à l'aide de la vis moletée.	La synchronisation s'effectue au moyen de l'adaptateur de câble qui est joint. Le brancher au flash et à l'appareil — selon la figure. De cette façon, le temps d'obturation de l'appareil se règle automatiquement.	Champ de l'éclair : Agfamatic 2000 pocket : 1,2–2,5 m. Agfamatic 3000 et 4000 pocket : régler la distance sur le symbole $\frac{1}{2}$. Le diaphragme de l'appareil photo se règle automatiquement.	Vues au flash : interrupteur de service vers la gauche. Champ rouge visible — léger sifflement. La lampe-témoin indique que le flash est prêt à fonctionner. Elle se trouve sous la touche transparente de déclenchement manuel.
The electronic flash unit "Agfamatic pocket Lux" was especially developed for "Agfamatic 2000/3000/4000 pocket".	Attach the flash unit to the tripod socket of the camera by means of the knurled screw.	Synchronization takes place via the attached cable adapter. Connect to flash unit and camera as illustrated. The camera's shutter speed is thus set automatically.	Flash range: Agfamatic 2000 pocket: 1.2-2.5 m (4 to 8 ft). Agfamatic 3000 and 4000 pocket: set distance at $\frac{1}{2}$ symbol. Aperture setting takes place automatically.	Flash exposures: push slider to the left. Red area becomes visible—low buzzing sound. The pilot lamp, located under the transparent key for manual release, indicates that the flash unit is ready for use.
Il lampeggiatore elettronico «Agfamatic pocket Lux» è stato appositamente ideato per la «Agfamatic 2000/3000/4000 pocket».	Avvitare il lampeggiatore al filetto del treppiede della macchina fotografica a mezzo della vite a testa zigrinata.	La sincronizzazione avviene ad opera dell'unità adattatore di cavo. Collegarlo, come indica l'illustrazione, al lampeggiatore ed alla macchina fotografica. In tal modo il tempo di otturazione viene regolato automaticamente.	Campo flash: Agfamatic 2000 pocket: 1,2–2,5 m. Agfamatic 3000 e 4000 pocket: regolare la distanza manovrando il segno $\frac{1}{2}$. Il diaframma della macchina fotografica viene in tal modo regolato automaticamente.	Riprese con flash: Spostare il cursore sulla sinistra. Campo rosso visibile — leggero ronzio. La spia luminosa indica che il lampeggiatore è pronto per il flash. Tale spia è situata sotto il tasto trasparente per lo scatto manuale.
El flash electrónico «Agfamatic pocket Lux» ha sido realizado especialmente para las cámaras «Agfamatic 2000/3000/4000 pocket».	Atornillar el flash en la rosca para trípode mediante el tornillo moleteado.	La sincronización se efectúa a través del adaptador de cable adjunto. Conectarlo al flash y a la cámara según la figura. El tiempo de obturación de la cámara se regula automáticamente.	Campo del destello: Agfamatic 2000 pocket: 1,2–2,5 m. Agfamatic 3000 y 4000 pocket: ajustar la distancia a la marca $\frac{1}{2}$. El diafragma de la cámara se regula automáticamente.	Tomas flash: interruptor de servicio hacia la izquierda. Campo rojo visible — suave zumbido. El flash está listo para la toma cuando se enciende la lamparilla piloto que se encuentra debajo de la tecla transparente para el disparo manual.
Elektron-blixtaggregatet Agfamatic pocket Lux har konstruerats speciellt för Agfamatic 2000, 3000 och 4000 pocket.	Sätt fast blixtaggregatet i kamerans stativgånga.	Synkroniseringen sker genom den bifogade kabeladaptern, som sätts fast i blixtaggregatet och kameran så som bilden visar. Därmed är den rätta blixttiden i kameran inställd.	Blixtområde: Agfamatic 2000 pocket: 1,2–2,5 m. Agfamatic 3000 och 4000 pocket. Avståndet ställs in vid $\frac{1}{2}$ -märket. Rätt bländare ställs därvid in automatiskt.	Blixttagning. För strömbrytaren åt vänster. Då syns ett rött fält och hörs en lätt summerton. Kontrollampen anger klart för blixttagning. Den sitter under den transparenta knappen för handutlösning.
Elektronblitzeren «Agfamatic pocket Lux» er konstrueret specielt til «Agfamatic 2000/3000/4000 pocket».	Blitzeren skrues i kameraets stativ-gvind med den rillede skrue.	Synkroniseringen sker med den medfølgende kabeladapter. Tilsluttes kamera og blitzers som vist på figuren. Derved er kameraets bliztid indstillet automatisk.	Blitz-område: Agfamatic 2000 pocket: 1,2–2,5 m. Agfamatic 3000 og 4000 pocket: Afstanden indstilles over $\frac{1}{2}$ -mærket. Dermed indstilles kamerablænderen automatisk.	Blitzning: Hovedafbryder skydes mod venstre. Det røde felt ses — sagte summertone. Kontrollampen viser klar. Den sidder under den transparente knap for manuel udløsning.

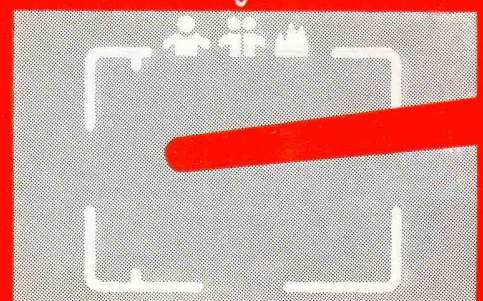
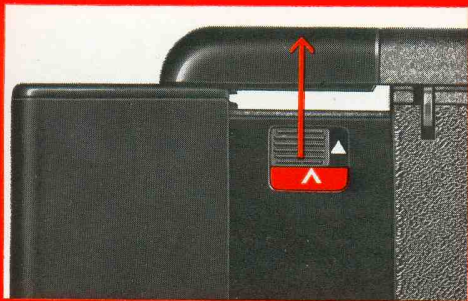
AGFAMATIC LUX 901

Das Elektronenblitzgerät AGFAMATIC LUX 901 wurde speziell für die Agfa-motor pocket-Kameras entwickelt. Der Blitzler wird mit zwei Batterien 1,5 V (Größe AAA) bestückt. Die Kamera-Batterien werden zur Stromversorgung mitbenutzt.

De elektronische flitser AGFAMATIC LUX 901 is speciaal voor de Agfa motor pocket-camera's ontwikkeld. In de flitser komen slechts 2 batterijtjes van 1,5 V (Formaat AAA). De batterijen in de camera worden ook voor de stroomvoorzorging benut.

Le flash électronique AGFAMATIC LUX 901 a été spécialement mis au point pour les appareils Agfa motor pocket. Le flash est muni de deux piles de 1,5 V (grandeur AAA). Les piles de l'appareil photo servent également à l'alimentation du flash.





Selbstauslöser (auch bei Blitz und Langzeiten verwendbar): Taste an Kamera-Unterseite in Pfeilrichtung — rotes Feld sichtbar. Auslösen — das Rot-Signal an der Vorderseite leuchtet auf. Verschlussauslösung nach ca. 10 sec. Der Selbstauslöser kann auch zurückgestellt werden.

Zelfontspanner (ook bij flits en lange tijden): toets onderaan in pijlrichting — rood veld zichtbaar. Ontspannen — rood signaal gaat aan. Sluiterontspanning na ca. 10 sec. Zelfontspanner kan ook teruggeschoven worden.

Déclencheur automatique (également pour vues au flash et longues poses): touche sur partie inférieure de l'appareil dans le sens de la flèche — champ rouge visible. Déclencher — le signal rouge sur la partie avant s'allume. Déclenchement après 10 sec. env. Le déclencheur automatique peut également être repoussé vers l'arrière.

Autoscatto (anche con lampo e tempi lunghi): spingendo il tasto sulla parte inferiore in direzione della freccia si vede il campo rosso. Allo scatto si illumina il segnale rosso sulla parte anteriore. Scatto dell'otturatore dopo circa 10 sec. L'autoscatto può anche essere spinto indietro.

Blitzaufnahmen mit X-Blitzwürfel: Blitzautomatik: X-Blitzwürfel aufstecken, Entfernung einstellen. Blitzzeit — (1/50 sec) und Blendeneinstellung erfolgen automatisch. Blitzbereich 0,8 m — 10 m.

Flitsopnamen met X-flitsblokje: X-flitsblokje opsteken, afstand instellen. De flitstijd (1/50 sec.) en het diafragma worden automatisch ingesteld. Flitsafstand: 0,8 m à 10 m.

Prises de vues au flash avec flash cube X: Dispositif automatique de flash: fixer le flash cube X, régler la distance. Le réglage du temps de pose (1/50 sec.) et de l'ouverture du diaphragme s'effectuent automatiquement. Champ de l'éclair: 0,8 m à 10 m.

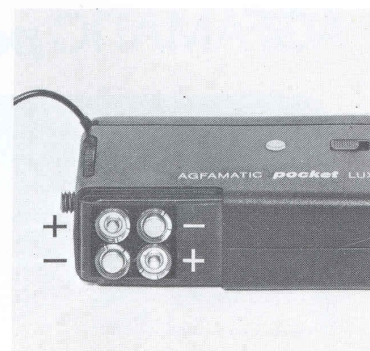
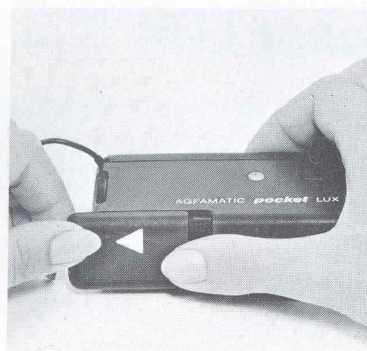
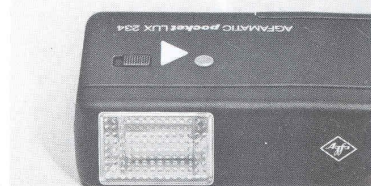
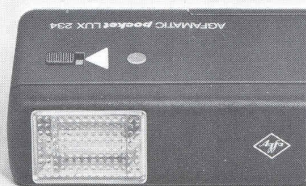
Riprese flash con cubo flash X: Dispositivo automatico di flash: fissare il cubo flash X, regolare la distanza. Il tempo di otturazione (1/50 sec) ed il diaframma si regolano automaticamente. Campo flash: 0,8 m-10 m.

Mit dem roten Sensor auslösen. Bei abgebrannter Blitzlampe erscheint im Sucher ein roter Balken. Der Blitzwürfel dreht sich beim Filmtransport automatisch weiter.

Ontspannen met de rode sensor-knop. Een verbruikt flitslampje wordt door een rood signaal in de zoeker aangekondigd. Bij het transporteren van de film draait het flitsblokje mee.

Déclencher à l'aide du Sensor rouge. Lorsque la lampe du flash est grillée, une barre rouge apparaît dans le viseur. Le flash cube pivote automatiquement lors du transport du film.

Scattare con il sensor rosso. A lampeggio avvenuto appare una barra rossa nel mirino. Il cubo flash gira automaticamente durante il trasporto della pellicola.



Blitzen: Betriebsschalter nach links. Rotfeld sichtbar — leiser Summton. Die Kontrollleuchte zeigt die Blitzbereitschaft an. Sie befindet sich unter der transparenten Taste für die Handauslösung.

Flitsen: Keuzeschakelaar naar links draaien. Rood vlakje zichtbaar, zachte zoemtoon. Het controlelampje toont aan dat de flitser gebruiksklaar is. Het bevindt zich onder de transparante toets voor handbediening.

Vues au flash: interrupteur de service vers la gauche. Champ rouge visible — léger sifflement. La lampe-témoin indique que le flash est prêt à fonctionner. Elle se trouve sous la touche transparente de déclenchement manuel.

Flash exposures: push slider to the left. Red area becomes visible—low buzzing sound. The pilot lamp, located under the transparent key for manual release, indicates that the flash unit is ready for use.

Riprese con flash: Spostare il cursore sulla sinistra. Campo rosso visibile — leggero ronzio. La spia luminosa indica che il lampeggiatore è pronto per il flash. Tale spia è situata sotto il tasto trasparente per lo scatto manuale.

Tomas flash: interruptor de servicio hacia la izquierda. Campo rojo visible — suave zumbido. El flash está listo para la toma cuando se enciende la lamparilla piloto que se encuentra debajo de la tecla transparente para el disparo manual.

Blixttagning. För strömbrytaren åt vänster. Då syns ett rött fält och hörs en lätt summerton. Kontrolllampan anger klart för blixttagning. Den sitter under den transparenta knappen för handutlösning.

Blitzning: Hovedafbryder skydes mod venstre. Det røde felt ses — sagte summerton. Kontrollampen viser klar. Den sidder under den transparente knap for manuel udløsning.

Blitzfolge: ca. 8 sec., je nach Batterietyp.
Blitzzahl: ca. 180, je nach Batterietyp.
Leuchtzeit: ca. 1/1000 sec.
Blitzfarbe: wie Tageslicht = 5600° Kelvin.

Flitsfrequentie: ca. 8 sec., volgens het batterijtype.
Flitsaantal: ca. 180, volgens het batterijtype.
Verlichtingstijd: ca. 1/1000 sec.
Flitskleur: zoals daglicht = 5600° Kelvin.

Bei längeren Aufnahmepausen Blitzgerät abschalten. Die Batterien werden dadurch geschont. Bei längerer Nichtbenutzung Batterien herausnehmen.

Bij lange opnamepauzen het flitstoestel uitschakelen. De batterijen gaan dan langer mee. Indien de flitser voor een hele tijd niet meer gebruikt wordt, de batterijen eruit nemen.

En cas d'intervalles assez longs entre les prises de vues, débrancher le flash. On protège ainsi les piles. En cas de non utilisation prolongée, enlever les piles.

Turn off the flash unit during long intervals between shooting. This serves to save the batteries. If the unit is not used for a longer period of time, take out the batteries.

Disinserire il lampeggiatore durante intervalli prolungati. In tal modo si risparmiano le batterie. Non facendo uso del lampeggiatore per lungo tempo, togliere le batterie.

Desconectar el flash en caso de interrupciones prolongadas entre las tomas para no gastar las pilas. Sacar las pilas cuando se deje de usar el aparato por algún tiempo.

Vid längre uppehåll bör man koppla ur aggregatet för att skona batterierna. Om aggregatet ej används under längre tid tas batterierna ur.

Under længere pauser slukkes der for blitseren, hvorved batterierne skånes. Bruges blitseren ikke i længere tid, skal batterierne fjernes.

Fréquence d'éclairs : env. 8 sec., selon le type de piles.
Nombre d'éclairs : env. 180, selon le type de piles.
Durée d'éclair : env. 1/1000 sec.
Couleur d'éclair : identique à la lumière du jour = 5600° Kelvin

Recycling time: approx. 8 sec., depending on the type of batteries used.
No. of flash exposures: approx. 180, depending on the type of batteries used.
Flash duration: approx. 1/1000 sec.
Colour of flash: like daylight = 5600° Kelvin.

Batterien wechseln: Deckel nach links schieben. Batterien — gemäß Abbildung im Gehäuse — einsetzen. Verbrauchte Batterien nicht ins Feuer werfen.

Het vervangen van de batterijen: Deksel naar links schuiven. Batterijen — volgens de figuur in het batterijenvakje — inzetten. Verbruikte batterijen niet in het vuur gooien.

Changement de piles: pousser le couvercle vers la gauche. Placer les piles dans le boîtier selon la figure. Ne pas jeter les piles épuisées au feu.

Replacing the batteries: push cover to the left. Insert batteries as illustrated inside housing. Do not throw used batteries into fire.

Sostituzione delle batterie: Spingere il coperchio verso sinistra. Introdurre le batterie attenendosi all'illustrazione indicata nell'alloggiamento per le batterie stesse. Non gettare nel fuoco le batterie consumate.

Cambio de las pilas: correr la tapa hacia la izquierda. Introducir las pilas según la figura. No echar las pilas gastadas al fuego.

Batteribyte. Skjut locket åt vänster. Sätt i batterierna med polerna åt rätt håll — så som polmarkeringen i facket visar. Använda batterier får inte kastas i öppen eld.

Batteriskift: Låget skydes mod venstre. Batterierne anbringes som vist på figuren i huset. Brugte batterier må ikke kastes på ilden.

Frequenza dei lampi: ca. 8 sec., a seconda del tipo di batteria.
Numero dei lampi: ca. 180, a seconda del tipo di batteria.
Durata del lampo: ca. 1/1000 sec.
Colore del lampo: come la luce del giorno = 5600° Kelvin.

Sucesión de los destellos: 8 seg. aprox. según tipo de pila.
Número de destellos: 180 aprox. según tipo de pila.
Duración de la toma: 1/1000 seg.
Color del destello: como luz diurna = 5600° Kelvin.

Stromversorgung: 4 Alkali-Mangan Microzellen 1,5 V (Größe AAA), z. B. Varta 4003, Mallory MN-2400, UCAR E 92.

Voeding: 4 alcali-mangaan micro-cellen 1,5 V (formaat AAA), b. v. Varta 4003, Mallory MN-2400, UCAR E 92.

Alimentation en courant: 4 micro-celules manganate alcalin 1,5 V (taille AAA), p. ex. Varta 4003, Mallory MN 2400, UCAR E 92.

Power supply: 4 alkaline manganese microcells, 1,5 V each (size AAA), e.g. Varta 4003, Mallory MN-2400, UCAR E 92.

Alimentazione: 4 microcellule al manganese di 1,5 V (misura AAA), per es. Varta 4003, Mallory MN-2400, UCAR E 92.

Alimentación de corriente: 4 micro-células de álcali-manganeso de 1,5 V (tamaño AAA), p. ej.: Varta 4003, Mallory MN-2400, UCAR E 92.

Strömkälla: 4 alkali-mangan batterier 1,5 V, t. ex. Mallory MN-2400.

Strømforsyning: 4 alkali-mangan mikro-batterier 1,5 V (størrelse AAA), f. eks. Varta 4003, Mallory MN-2400, UCAR E 92.

Blixtintervall: ca. 8 sek., beroende på batterityp.
Blixtkapacitet: ca. 180, beroende på batterityp.
Blixttid: ca. 1/1000 sek.
Färgtemperatur: som dagsljus = 5600° Kelvin.

Blitzfølge ca. 8 sek. efter batteritype.
Blitzantal: ca. 180, efter batteritype.
Lystid: ca. 1/1000 sekund.
Blitzfarve: dagslys = 5600° Kelvin.

Änderungen vorbehalten

AGFA-GEVAERT AG MÜNCHEN
Typ 6904/100

Printed in Japan

9681 - 8spr. - 0678

AGFAMATIC **pocket** LUX 234

Dados técnicos							
Número guía:	18 para filme de 21 DIN						
Intervalos entre duas exposições com flash:	aprox. 12 seg. segundo o tipo de pilhas						
Número das exposições com flash:	aprox. 150 segundo o tipo de pilhas						
Iluminação:	análogo ao formato 110						
Temperatura de cor:	5600° Kelvin						
Alcance de flash com Agfamac							
<table><tr><td>901 S / 901 E</td><td>901</td></tr><tr><td>19/20 DIN = 1,2–3 m</td><td>1,2–2,5 m</td></tr><tr><td>27 DIN = 1,2–6 m</td><td>1,2–5 m</td></tr></table>		901 S / 901 E	901	19/20 DIN = 1,2–3 m	1,2–2,5 m	27 DIN = 1,2–6 m	1,2–5 m
901 S / 901 E	901						
19/20 DIN = 1,2–3 m	1,2–2,5 m						
27 DIN = 1,2–6 m	1,2–5 m						
Alimentação:	quatro microcélulas 1,5 V (duas destas na câmara)						
Pilhas:	Varta 4003, Mallory MN 2400, UCAR E 92						

Inserimento delle pile: Ritirare verso destra il coperchio dell'alloggiamento pile. Inserire due microcellule (ad es. Varta 4003, Mallory MN 2400, UCAR E 92) facendo attenzione ai contrassegni di polarità. Rimettere il coperchio.	Ilægning af batterier: Batterirum-låget trækkes af til højre. To mikroceller (f. eks. Varta 4003, Mallory MN 2400, UCAR E 92) sættes i (husk pol-markeringer). Luk batterirummet.
Colocar las pilas: Sacar la tapa del receptáculo hacia la derecha, colocar dos microcélulas (p.ej. Varta 4003, Mallory MN 2400, UCAR E 92) observando las marcaciones de los polos; poner la tapa.	Colocação das pilhas: Retirar para a direita a tampa do compartimento das pilhas. Colocar duas microcélulas (p. ex. Varta 4003, Mallory MN 2400, UCAR E 92) observando as marcações dos pólos. Fechar o compartimento das pilhas.
Isättning av batterier: Dra av locket på batterifacket åt höger. Sätt i två mikroceller (t. ex. Varta 4003, Mallory MN 2400, UCAR E 92) och iakttag därvid pol-markeringarna. Stäng batterifacket.	

The AGFAMATIC LUX 901 electronic flash unit was developed especially for Agfa motor pocket cameras. The flash unit is powered by two 1.5 V size AAA batteries. The power supply is augmented by the camera batteries.

Elektron-blixtaggregatet AGFAMATIC LUX 901 har konstruerats speciellt för Agfa motor pocket kameror. I apparaten används två batterier på 1,5 V (storlek AAA). Kamerans batterier tjänar som tilläggs-strömkälla.

Il lampeggiatore elettronico AGFAMATIC LUX 901 è stato sviluppato specialmente per gli apparecchi Agfa motor pocket. Nel lampeggiatore si usano due pile 1,5 V (grandezza AAA). Le pile della macchina fotografica servono da alimentazione supplementare.

Elektronblitzeren AGFAMATIC LUX 901 er konstrueret specielt til Agfa motor pocket kameraer. I blitzeren bruges to batterier 1,5 V (størrelse AAA). Kameraets batterier tjener som tillægs-strømkilde.

El flash electrónico AGFAMATIC LUX 901 ha sido desarrollado especialmente para las cámaras Agfa motor pocket. El flash trabaja con dos pilas de 1,5 V (tamaño AAA). Las pilas de la cámara también se emplean para la alimentación de corriente.

O flash electrónico AGFAMATIC LUX 901 tem sido realizado especialmente para as câmaras Agfa motor pocket. Neste flash usam-se duas pilhas 1,5 V (tamanho AAA). As pilhas da câmara servem de alimentação suplementar.

Dati tecnici	
Numero guida:	18 con pellicola 21 DIN
Frequenza dei lampi:	circa 12 sec a secondo del tipo di pile
Numero dei lampi:	circa 150 a secondo del tipo di pile
Illuminazione:	corrispondente al formato 110
Temperatura del colore:	5600° Kelvin
Campo di riprese flash con Agfamatic	
901 S / 901 E	901
19/20 DIN = 1,2–3 m	1,2–2,5 m
27 DIN = 1,2–6 m	1,2–5 m
Alimentazione:	quattro microcellule 1,5 V (due di queste nella macchina)
Pile raccomandabili:	Varta 4003, Mallory MN 2400, UCAR E 92

Datos técnicos	
No. guía:	18 con películas de 21 DIN
Intervalos entre los destellos:	aprox. 12 seg según el tipo de pilas
No. de destellos:	aprox. 150 según el tipo de pilas
Iluminación:	corresponde al formato 110
Temperatura de color:	5600° Kelvin
Campo flash con Agfamatic	
901 S / 901 E	901
19/20 DIN = 1,2–3 m	1,2–2,5 m
27 DIN = 1,2–6 m	1,2–5 m
Alimentación de corriente:	4 microcélulas de 1,5 V resp. (2 de ellas en la cámara)
Pilas a utilizar:	p. ej. Varta 4003, Mallory MN 2400, UCAR E 92

Collegamento alla macchina:
 Premere il pulsante di blocco (1). Fis-sare giustamente il lampeggiatore (2) nel porta-topflash e sostegno per lam-peggiatore. Lasciare il pulsante. Con ciò si regolano automaticamente la sin-cronizzazione flash ed il tempo di otturazione del lampo.

Conexión a la Agfamatic motor:
 Apretar la tecla de bloqueo (1), introducir el flash (2) en la montura para el topflash y en la zapata, soltar la tecla de blo-queo. La sincronización y el tiempo de obturación para tomas con flash se ajus-tan automáticamente.

Anslutning på Agfamatic motor:
 Tryck in spärrknappen (1). Fästa blix-aggregatet (2) riktigt i topflash-fattningen och blixthållaran. Släpp spärrknappen. Blixtsynkronisation och blixtslutartid ställs då automatiskt in.

Tilslutning til Agfamatic motor:
 Tryk ned laseknappen (1). Blitseren (2) sættes rigtigt ind i topflash-fatningen og blitzerholderen. Låseknappen slippes. Dermed er blitzsynkronisation og blitz-lukkertid automatisk indstillet.

Ligação à câmara:
 Oprimir a tecla de bloqueio (1). Colocar o flash (2) justamente no engaste para topflash e suporte de flash. Largar a tecla de bloqueio. Assim ajustam-se automaticamente a sincronização e o tempo de obtenção do flash.



Batterien einsetzen:

Batterieraum-Deckel nach rechts abziehen, zwei Micro-Zellen (z. B. Varta 4003, Mallory MN 2400, UCAR E 92) den Pol-Markierungen entsprechend einsetzen, Batterieraum-Deckel wieder aufschieben.

2

Batterijtjes inleggen:

Deksel van het batterijvakje naar rechts wegschuiven, 2 microbatterijtjes (b. v. Varta 4003, Mallory MN 2400, UCAR E 92) inleggen. Opletten op de +/- aanduiding. Deksel sluiten.

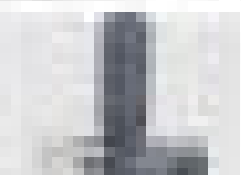
Mise en place des piles :

Tirer le couvercle du logement des piles vers la droite, introduire deux piles miniatures (par ex. Varta 4003, Mallory MN 2400, UCAR E 92) en observant le repère des pôles, remettre le couvercle du logement des piles.

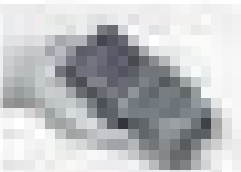
Inserting Batteries:

Remove battery compartment cover toward right. Insert two micro cells (e.g. Varta 4003, Mallory MN 2400, UCAR E 92) according to pole markings in battery compartment. Replace battery compartment cover.

Änderungen vorbehalten
Wijzigingen voorbehouden
Tous droits de modification réservés
All rights for alterations reserved
Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche
Salvo modificaciones
Ändringar förbehålles
Ret til ændringer uden varsel forbeholdes
Salvo modificações



SCIENTIFIC
BOOK REVIEW



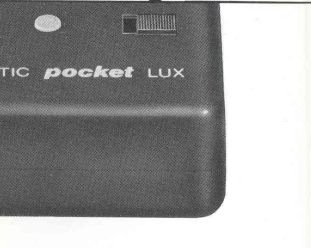
1. The first step is to identify the problem or question that needs to be addressed. This involves understanding the context and the specific requirements of the task.

2. Next, it is important to gather relevant information and data. This can be done through research, consultation with experts, or by analyzing existing data sets.

3. Once the information is gathered, the next step is to develop a plan or strategy to solve the problem. This plan should outline the steps to be taken and the resources needed.

4. The fourth step is to implement the plan. This involves carrying out the tasks outlined in the plan and monitoring progress as it goes.

5. Finally, it is important to evaluate the results of the implementation. This involves comparing the actual outcomes with the expected results and identifying any areas for improvement.

6 	7 	8 	9
Bei längeren Aufnahmepausen Blitzgerät abschalten. Die Batterien werden dadurch geschont. Bei längerer Nichtbenutzung Batterien herausnehmen.	Batterien wechseln: Deckel nach links schieben. Batterien – gemäß Abbildung im Gehäuse – einsetzen. Verbrauchte Batterien nicht ins Feuer werfen.	Stromversorgung: 4 Mikrozellen 1,5 V (Größe AAA), z. B. Varta 7239, Mallory MN-2400, UCAR E 92. Blitzfolge: ca 6 sec, je nach Batterietyp. Blitzzahl: ca. 250, je nach Batterietyp.	Leuchtzeit: ca. 1/1000 sec. Blitzfarbe: wie Tageslicht = 5600° Kelvin. Typ 6894/100 Änderungen vorbehalten.
Bij lange opnamepauzen het flitstoestel uitschakelen. De batterijen gaan dan langer mee. Indien de flits'er voor een hele tijd niet meer gebruikt wordt, de batterijen eruit nemen.	Het vervangen van de batterijen: Deksel naar links schuiven. Batterijen – volgens de figuur in het batterijenvakje – inzetten. Verbruikte batterijen niet in het vuur gooien.	Voeding: 4 micro-cellen 1,5 V (formaat AAA), b. v. Varta 7239, Mallory MN-2400, UCAR E 92. Flitsfrequentie: ca. 6 sec., volgens het batterijentype.	Flitsaantal: ca. 250, volgens het batterijentype. Verlichtingstijd: ca. 1/1000 sec. Flitskleur: zoals daglicht = 5600° Kelvin. Type 6894/100
En cas d'intervalles assez longs entre les prises de vues, débrancher le flash. On protège ainsi les piles. En cas de non utilisation prolongée, enlever les piles.	Changement de piles : pousser le couvercle vers la gauche. Placer les piles dans le boîtier selon la figure. Ne pas jeter les piles épuisées au feu.	Alimentation en courant : 4 micro-celles 1,5 V (taille AAA), p. ex. Varta 7239, Mallory MN 2400, UCAR E 92. Fréquence d'éclairs : env. 6 sec., selon le type de piles.	Nombre d'éclairs : env. 250, selon le type de piles. Durée d'éclair : env. 1/1000 sec. Couleur d'éclair : identique à la lumière du jour = 5600° Kelvin Type 6894/100
Turn off the flash unit during long intervals between shooting. This serves to save the batteries. If the unit is not used for a longer period of time, take out the batteries.	Replacing the batteries: push cover to the left. Insert batteries as illustrated inside housing. Do not throw used batteries into fire.	Power supply: 4 microcells, 1.5 V each (size AAA), e.g. Varta 7239, Mallory MN-2400, UCAR E 92. Recycling time: approx. 6 sec., depending on the type of batteries used.	No. of flash exposures: approx. 250, depending on the type of batteries used. Flash duration: approx. 1/1000 sec. Colour of flash: like daylight = 5600° Kelvin. Type 6894/100
Disinserire il lampeggiatore durante intervalli prolungati. In tal modo si risparmiano le batterie. Non facendo uso del lampeggiatore per lungo tempo, togliere le batterie.	Sostituzione delle batterie: Spingere il coperchio verso sinistra. Introdurre le batterie attenendosi all'illustrazione indicata nell'alloggiamento per le batterie stesse. Non gettare nel fuoco le batterie consumate.	Alimentazione: 4 microcellule di 1,5 V (misura AAA), per es. Varta 7239, Mallory MN-2400, UCAR E 92. Frequenza dei lampi: ca. 6 sec., a seconda del tipo di batteria.	Numero dei lampi: ca. 250, a seconda del tipo di batteria. Durata del lampo: ca. 1/1000 sec. Colore del lampo: come la luce del giorno = 5600° Kelvin. Tipo 6894/100
Desconectar el flash en caso de interrupciones prolongadas entre las tomas para no gastar las pilas. Sacar las pilas cuando se deje de usar el aparato por algún tiempo.	Cambio de las pilas: correr la tapa hacia la izquierda. Introducir las pilas según la figura. No echar las pilas gastadas al fuego.	Alimentación de corriente: 4 microcélulas 1,5 V (tamaño AAA), p. ej.: Varta 7239, Mallory MN-2400, UCAR E 92. Sucesión de los destellos: 6 seg aprox. según tipo de pila.	Número de destellos: 250 aprox. según tipo de pila. Duración de la toma: 1/1000 seg. Color del destello: como luz diurna = 5600° Kelvin. Tipo 6894/100
Vid längre uppehåll bör man koppla ur aggregatet för att skona batterierna. Om aggregatet ej används under längre tid tas batterierna ur.	Batteribyte. Skjut locket åt vänster. Sätt i batterierna med polerna åt rätt håll – så som polmarkeringen i facket visar. Använda batterier får inte kastas i öppen eld.	Strömkälla: 4 batterier 1,5 V, t.ex. Mallory MN-2400. Blixtintervall: ca 6 sek., beroende på batterityp.	Blixtkapacitet: ca 250, beroende på batterityp. Blixttid: ca 1/1000 sek. Färgtemperatur: som dagsljus = 5600° K. Typ 6894/100
Under længere pauser slukkes der for blitzeren, hvorved batterierne skånes. Bruges blitzeren ikke i længere tid, skal batterierne fjernes.	Batteriskift: Låget skydes mod venstre. Batterierne anbringes som vist på figuren i huset. Brugte batterier må ikke kastes på ilden.	Strømforsyning: 4 mikro-batterier 1,5 V (størrelse AAA), f. eks. Varta 7239, Mallory MN-2400, UCAR E 92. Blitzfølge: ca. 6 sek. efter batteritype. Blitzantal: ca. 250, efter batteritype.	Lystid: ca. 1/1000 sekund. Blitzfarve: dagslys = 5600° Kelvin. Type 6894/100

AGFA-GEVAERT



AGFAMATIC pocket LUX

AGFA-GEVAERT AG-MÜNCHEN

Type 6894/100

Technische Daten

Leitzahl:	18 bei 21 DIN-Film						
Blitzfolge:	ca. 12 sec. je nach Batterietype						
Blitzzahl:	ca. 150 je nach Batterietype						
Ausleuchtung:	entsprechend Format 110						
Farbtemperatur:	5600° Kelvin						
Blitzbereich bei Agfamatic							
<table><tr><td>901 S / 901 E</td><td>901</td></tr><tr><td>19/20 DIN = 1,2–3 m</td><td>1,2–2,5 m</td></tr><tr><td>27 DIN = 1,2–6 m</td><td>1,2–5 m</td></tr></table>		901 S / 901 E	901	19/20 DIN = 1,2–3 m	1,2–2,5 m	27 DIN = 1,2–6 m	1,2–5 m
901 S / 901 E	901						
19/20 DIN = 1,2–3 m	1,2–2,5 m						
27 DIN = 1,2–6 m	1,2–5 m						
Stromversorgung:	4 Micro-Zellen, je 1,5 V (davon 2 im Kamera-Gehäuse)						
Batterie-empfehlung:	z. B. Varta 4003, Mallory MN 2400, UCAR E 92						

Technische gegevens

Richtgetal:	18 bij een film van 21 DIN						
Flitsinterval:	ca. 12 sec. naargelang van het batterijtype						
Aantal flitsen:	ca. 150 naargelang van het batterijtype						
Verlichtingshoek:	het zelfde als het formaat 110						
Kleurtemperatuur:	5600° Kelvin						
Flitsbereik bij Agfamatic							
<table><tr><td>901 S / 901 E</td><td>901</td></tr><tr><td>19/20 DIN = 1,2–3 m</td><td>1,2–2,5 m</td></tr><tr><td>27 DIN = 1,2–6 m</td><td>1,2–5 m</td></tr></table>		901 S / 901 E	901	19/20 DIN = 1,2–3 m	1,2–2,5 m	27 DIN = 1,2–6 m	1,2–5 m
901 S / 901 E	901						
19/20 DIN = 1,2–3 m	1,2–2,5 m						
27 DIN = 1,2–6 m	1,2–5 m						
Stroom-voorziening:	4 microcellen van elk 1,5 V. Daarvan 2 in de camera						
Aanbevolen batterijen:	Varta 4003, Mallory MN 2400, UCAR E 92						

Inserimento del lampeggiatore:

Il lampeggiatore elettronico si inserisce per mezzo del commutatore centrale della macchina. Spingere il tasto verso destra finché si vede il segnale rosso al di sopra del tasto: leggero ronzio nel lampeggiatore.

Conectar el flash:

El flash electrónico se conecta a través del conmutador central de la cámara. Desplazarla hacia la derecha hasta que se vea la señal roja por encima de la tecla: suave zumbido en el flash.

Inkoppling av blixtaggregatet:

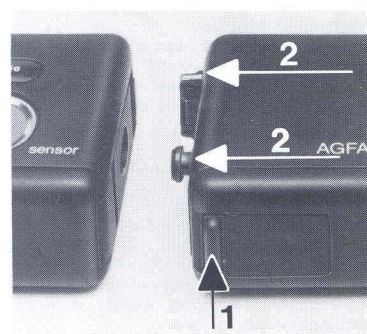
Elektron-blixtaggregatet kopplas in medelst centralströmbrytaren på kameran. Knappen skjuts åt höger tills man ser den röda signalen ovanför knappen: en svag summerton hörs i blixtaggregatet.

Indkobling af blitzeren:

Elektronblitzeren kobles ind ved hjælp af kameraets centralkontakten. Knappen skydes til højre indtil man ser det røde signal oven for knappen: sagte summerton i blitzeren.

Ligação do flash:

A ligação do flash à corrente efetua-se por meio do comutador central da câmara. Deslocar a tecla para a direita até que esteja visível o sinal vermelho acima desta tecla: fraco zumbido no flash.



Aansluiten op de Agfomatic motor:
Drukknop (1) indrukken. Flitser (2) op de voorgeziene plaats schuiven en de knop weer loslaten. Hierdoor worden automatisch de flitssluitertijd en de flitssynchronisatie ingesteld.

Raccordement à l'Agfomatic motor :
Enfoncer la touche de verrouillage (1). Fixer conformément le flash (2) à la monture topflash et au support de flash. Relâcher la touche de verrouillage. La synchronisation et le temps d'obturation sont réglés automatiquement.

Anschluß an die Agfomatic motor:
Verriegelungstaste (1) drücken. Blitzgerät paßgerecht (2) in topflash-Fassung und Blitzhalterung anstecken. Verriegelungstaste loslassen. Die Blitzsynchronisation und die Blitzverschußzeit sind damit automatisch eingestellt.

Attaching to Agfomatic motor:
Press lock button (1). Carefully insert flash unit (2) into topflash mount and flash unit holder. Let go release button. This automatically sets flash synchronization and flash exposure time.

Tekniska data

Ledtal: 18 vid 21 DIN-film
Blixtintervall: ca 12 sek.
Blixtantal: allt efter batterityp
ca 150
Lysvinkel: allt efter batterityp
motsvarande
format 110
Färgtemperatur: 5600° Kelvin

Blixtområde vid Agfomatic

901 S / 901 E	901
19/20 DIN = 1,2–3 m	1,2–2,5 m
27 DIN = 1,2–6 m	1,2–5 m

Strömkälla: fyra mikro-batterier på 1,5V (två av dessa i kameran)

Batterier: Varta 4003, Mallory MN 2400 eller UCAR E 92

Tekniske data

Ledetal: 18 ved 21 DIN-film
Blitzfølge: ca. 12 sek.
afhængig af batteritype
Blitzantal: ca. 150
afhængig af batteritype
Udlysning: tilsvarende format 110
Farvetemperatur: 5.600° Kelvin

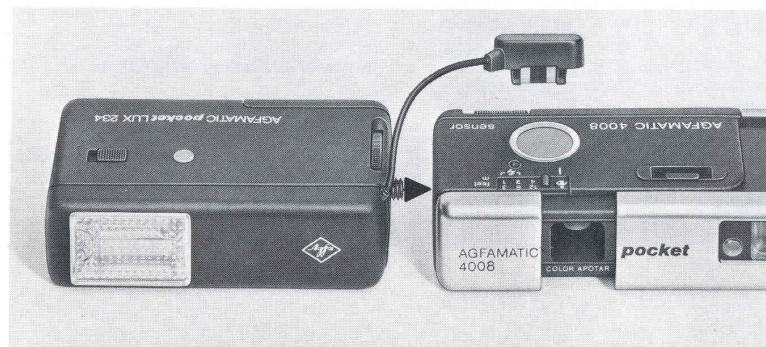
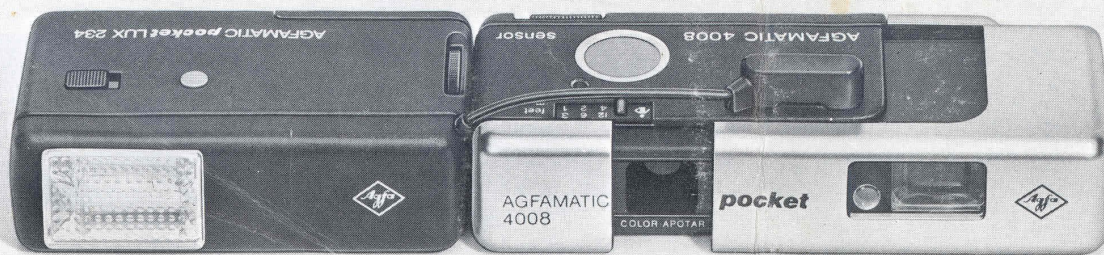
Blitzområde ved Agfomatic

901 S / 901 E	901
19/20 DIN = 1,2–3 m	1,2–2,5 m
27 DIN = 1,2–6 m	1,2–5 m

Strømforsyning: fire mikroceller 1,5 V (to af disse i kameraet)

Batterier: Varta 4003, Mallory MN 2400, eller UCAR E 92

AGFAMATIC *pocket* LUX 234



Das Elektronen-Blitzgerät „Agfamic pocket Lux 234“ wurde speziell für „Agfamic 2008/3008/4008“ pocket entwickelt.

Blitzgerät durch Rändelschraube an Stativgewinde der Kamera anschrauben.

Die Synchronisierung erfolgt über den Kabelstecker; gemäß obiger Abbildungen anschließen. Die Blitzzeit der Kamera ist damit automatisch eingestellt.

Blitzbereich:
Agfamic 2008 pocket: 1,2–2,5 m.
Agfamic 3008 und 4008 pocket: Entfernung an $\frac{1}{2}$ -Marke einstellen. Kamera-blende stellt sich damit automatisch ein.

De elektronenflitser „Agfamic pocket Lux 234“ a été spécialement mis au point pour les „Agfamic 2008/3008/4008“ pocket-camera's.

Flitser met gekartelde moer op de statiefmoer van de camera bevestigen.

De synchronisatie komt tot stand via het flitskabeltje; aansluiten volgens bovenstaande figuren. Daardoor is de flitstijd van de camera automatisch ingesteld.

Flitsafstand:
Agfamic 2008 pocket: 1,2–2,5 m.
Agfamic 3008 en 4008 pocket: afstand tegenover $\frac{1}{2}$ -teken instellen. Daardoor wordt ook automatisch het diafragma ingesteld.

Le flash électronique «Agfamic pocket Lux 234» a été spécialement mis au point pour l'«Agfamic 2008/3008/4008 pocket».

Fixer le flash dans l'écrou de pied de l'appareil à l'aide de la vis moletée.

La synchronisation a lieu par l'intermédiaire de la fiche du câble; raccorder selon les figures ci-dessus. La durée de l'éclair est ainsi réglée automatiquement.

Champ de l'éclair :
Agfamic 2008 pocket: 1,2–2,5 m.
Agfamic 3008 et 4008 pocket: régler la distance sur le symbole $\frac{1}{2}$. Le diaphragme de l'appareil photo se règle automatiquement.

The electronic flash unit "Agfamic pocket Lux 234" was especially developed for "Agfamic 2008/3008/4008 pocket".

Attach the flash unit to the tripod socket of the camera by means of the knurled screw.

Synchronisation contact is established via the cable plug. Connect in accordance with illustrations above. The flash exposure time of the camera is then automatically set.

Flash range:
Agfamic 2008 pocket: 1.2-2.5 m (4 to 8 ft.).
Agfamic 3008 and 4008 pocket: set distance at $\frac{1}{2}$ symbol. Aperture setting takes place automatically.

Il lampeggiatore elettronico «Agfamic pocket Lux 234» è stato appositamente ideato per la «Agfamic 2008/3008/4008 pocket».

Avvitare il lampeggiatore al filetto del treppiede della macchina fotografica a mezzo della vite a testa zigrinata.

La sincronizzazione avviene mediante l'apposita spina cavo; innestarla come indicano le figure di cui sopra. Il tempo di otturazione della macchina fotografica è così regolato automaticamente.

Campo flash:
Agfamic 2008 pocket: 1,2–2,5 m.
Agfamic 3008 e 4008 pocket: regolare la distanza manovrando il segno $\frac{1}{2}$. Il diaframma della macchina fotografica viene in tal modo regolato automaticamente.

El flash electrónico «Agfamic pocket Lux 234» ha sido realizado especialmente para las cámaras «Agfamic 2008/3008/4008 pocket».

Atornillar el flash en la rosca para tripode mediante el tornillo moleteado.

La sincronización se efectúa a través del enchufe de cable; conectarlo según las figuras de arriba. El tiempo de obturación de la cámara se regula automáticamente.

Campo del destello:
Agfamic 2008 pocket: 1,2–2,5 m.
Agfamic 3008 y 4008 pocket: ajustar la distancia a la marca $\frac{1}{2}$. El diafragma de la cámara se regula automáticamente.

Elektron-blixtaggregatet Agfamic pocket Lux 234 har konstruerats speciellt för Agfamic 2008, 3008 och 4008 pocket.

Sätt fast blixtaggregatet i kamerans stativgunga.

Synkroniseringen sker via kabelkontakten, som ansluts enligt ovanstående bilder. Kamerans blixttid ställs då automatiskt in.

Blixtområde:
Agfamic 2008 pocket: 1,2–2,5 m.
Agfamic 3008 och 4008 pocket: avståndet ställs in vid $\frac{1}{2}$ märket. Rätt bländare ställs därvid in automatiskt.

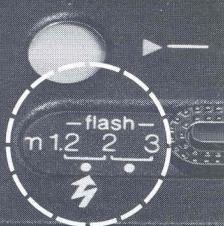
Elektronblitzeren »Agfamic pocket Lux 234« er konstrueret specielt til »Agfamic 2008/3008/4008 pocket«.

Blitzeren skrues i kameraets stativgevind med den rillede skrue.

Synkroniseringen sker via kabelstikket. Man tilslutter som vist på ovenstående figurer. Dermed er kameraets blitstid indstillet automatisk.

Blitz-område:
Agfamic 2008 pocket: 1,2–2,5 m.
Agfamic 3008 og 4008 pocket: afstanden indstilles over $\frac{1}{2}$ -mærket. Dermed indstilles kamerablænderen automatisk.

AGFAMATIC 901



Blitzbereitschaft: Nach ca. 12 sec. leuchtet die Kontrolllampe am Blitzgerät auf. Blitzentfernung an der Kamera (Agfomatic 901 S / 901 E) einstellen und mit dem roten Sensor auslösen.

Blitzbereich bei Agfomatic

901 S / 901 E	901
19/20 DIN-Film = 1,2–3 m	1,2–2,5 m
27 DIN-Film = 1,2–6 m	1,2–5 m

8

Flitser is paraat: Ongeveer na 12 sec. brandt het controlelampje in de flitser. Flitsafstand bij de camera (Agfomatic 901 S / 901 E) instellen en met de rode sensor knop ontspannen.

Flitsbereik bij Agfomatic

901 S / 901 E	901
film 19/20 DIN = 1,2–3 m	1,2–2,5 m
film 27 DIN = 1,2–6 m	1,2–5 m

Préparation du flash à l'éclair: Après environ 12 s, la lampe témoin du flash s'allume. Régler la distance sur l'appareil (Agfomatic 901 S / 901 E) et déclencher avec le sensor rouge.

Champ de prises de vues au flash avec

Agfomatic 901 S / 901 E	901
film 19/20 DIN = 1,2–3 m	1,2–2,5 m
film 27 DIN = 1,2–6 m	1,2–5 m

Ready for Flash Exposure: After approx. 12 sec., indicator lamp on flash unit lights up. Set flash range on camera (Agfomatic 901 S / 901 E) and trigger using red sensor.

Flash range with Agfomatic

901 S / 901 E	901
film 19/20 DIN = 1.2–3 m	1.2–2.5 m
film 27 DIN = 1.2–6 m	1.2–5 m

Sostituzione delle pile: Se la lampadina di controllo si accende soltanto dopo un periodo di tempo più lungo (circa 1 min), è necessario inserire delle pile nuove (vedi pag. 3). Se il trasporto della pellicola si effettua molto lentamente si deve inserire delle pile nuove anche nella macchina (vedi istruzioni per l'uso della macchina).

Cambio de las pilas:

Si la lámpara de control se enciende recién después de un período largo (aprox. 1 min), deben sustituirse las pilas del flash (v. pág. 3). Si la película es transportada demasiado lentamente, también se sustituirán las pilas de la cámara (v. modo de empleo de la cámara).

Batteribyte:

Om kontrolllampan lyser upp först efter en stund (ca 1 min.) lägger man i nya batterier (se sid. 3). Om filmtransporten sker mycket långsamt måste även kamerans batterier bytas (se bruksanvisningen för kameran).

Batteriskift:

Lyser kontrollampen først op med længere intervaller (ca. 1 min.) isættes friske batterier (se side 3). Sker filmtransporten meget langsomt skal også bytes batterierne i kameraet (se brugsanvisningen til kameraet).

Substituição das pilhas:

Se a lâmpada de controle se acende somente depois de intervalos prolongados (aprox. 1 min.), é preciso colocar novas pilhas (veja pág. 3). Se o transporte do filme se efetua muito lentamente, colocar novas pilhas também na câmara (veja o modo de usar a câmara).



Blitzer einschalten:
Der Elektronenblitzer wird über den Zentralschalter der Kamera eingeschaltet. Taste nach rechts schieben, bis das rote Signal oberhalb dieser Taste sichtbar wird: leiser Summton im Blitzgerät.

Flitser inschakelen:
De elektronische flitser wordt door de centraalschakelaar van de camera ingeschakeld. Schakelaar zover naar rechts schuiven tot het rode signaal boven de knop zichtbaar wordt: zachte zoemtoon in de flitser.

Mise en circuit du flash :
Le flash électronique est mis en circuit au moyen du commutateur central de l'appareil photo. Pousser le curseur vers la droite jusqu'à ce que le signal rouge au-dessus de celui-ci apparaisse : léger sifflement dans le flash.

Switching on Flash Unit:
The electronic flash unit is switched on by the central switch on the camera. Slide switch to right until red signal is seen above switch: low buzzing sound is heard in flash unit.

Données techniques
Nombre guide : 18 pour film 21 DIN
Fréquence des éclairs : toutes les 12 s env. selon le type de batterie
Nombre d'éclairs : 150 environ selon le type de batterie
Couverture : correspond au format 110
Température de couleur : 5600° Kelvin
Champ de prises de vues au flash avec
Agfamatic 901 S / 901 E 901
19/20 DIN = 1,2-3 m 1,2-2,5 m
27 DIN = 1,2-6 m 1,2-5 m
Alimentation : 4 piles miniatures de respectivement 1,5 V (dont 2 dans le boîtier de l'appareil)
Piles conseillées : par ex. Varta 4003, Mallory MN 2400, UCAR E 92

Technical Data
Guide number: 18 with 21 DIN film
Recycling time: approx. 12 sec. according to battery type
No. of flashes: approx. 150 according to battery type
Illumination: corresponding to size 110
Color temperature: 5600° Kelvin
Flash range with Agfamatic
901 S / 901 E 901
19/20 DIN = 1.2-3 m 1.2-2.5 m
27 DIN = 1.2-6 m 1.2-5 m
Power supply: 4 micro cells, 1.5 V each (2 of them in camera body)
Recommended batteries: e. g. Varta 4003, Mallory MN 2400, UCAR E 92



Hinweise:
Durch Druck auf die Kontrolllampe kann der Blitz auch manuell ausgelöst werden. Serienaufnahmen sind aufgrund der Blitzfolgezeit nicht möglich. Bei längeren Aufnahmepausen Blitzler abschalten. Bei längerer Nichtbenutzung Batterien herausnehmen.

10

Aanwijzing:

Door op de controleknop te drukken kan ook met de hand geflitst worden. Snel op elkaar volgende opnames zijn, omdat de flitser zich weer moet laden, niet mogelijk. Bij langere pauzes, flitser uitschakelen. Batterijen wegnemen als de flitser langere tijd niet wordt gebruikt.

Remarques : On peut également déclencher l'éclair manuellement par pression sur la lampe témoin. Il est impossible de réaliser des prises de vues en série en raison des intervalles entre les éclairs. Lors d'arrêts assez longs entre les prises de vues, mettre le flash hors circuit. En cas de non-emploi prolongé, retirer les piles.

Tips:

The flash unit can also be triggered manually by pressing the indicator lamp. The recycling time does not allow for rapid succession exposures. During long intervals between exposures, switch off flash unit. When not in use for extended periods, remove batteries.

Avvertimenti: Premendo la lampadina di controllo si può scattare un lampo anche manualmente. Riprese in serie non sono possibili a causa della frequenza dei lampi. Disinserire il lampeggiatore qualora non lo si usasse per molto tempo. Se non si usa il lampeggiatore per molto tempo, togliere le pile.

Indicaciones generales: Apertando la lámpara de control, el flash también se puede disparar manualmente. No es posible hacer tomas en rápida sucesión debido a los intervalos entre los destellos. En caso de intervalos prolongados entre las tomas, desconectar el flash. Sacar las pilas cuando se deje de usar el flash por algún tiempo.

OBS: Genom att trycka på kontrolllampan kan blixten även utlösas manuellt. Serietagningar är inte möjliga på grund av blixntintervallen. Vid längre uppehåll i blixntagningarna bör man stänga av aggregatet. Om man inte använder blixtaggregatet under en längre tid bör man ta ut batterierna.

Husk:

Ved tryk på kontrollampen kan man udløse et blitz også manuelt. Serieoptagelser er ikke mulig på grund af blitzfølgetiden. Under længere pauser slukkes apparatet. Benyttes blitseren ikke i længere tid, fjernes batterierne.

Indicações: Oprimindo a lâmpada de controle pode-se disparar o flash também manualmente. Exposições em série não são possíveis por causa da sequência das exposições com flash. Na caso de intervalos prolongados entre as exposições, desligar o aparelho. Se este não se utiliza muito tempo, retirar as pilhas.



5
Objektivwahl: Die Agfamatric besitzt zwei Objektive. Schieber nach rechts: das Normal-Objektiv ist eingestellt.

Keuze van het objectief: de Agfamatric-camera heeft twee objectieven. Toets naar rechts schuiven: het normaal objectief is ingesteld.

Choix de l'objectif: l'Agfamatric a deux objectifs. Touche vers la droite: l'objectif normal est en place.

Choice of lens: the camera has two lenses. Push key to the right: the normal lens will then be set.

Scelta dell'obiettivo: l'Agfamatric ha due obiettivi. Spingere il tasto a destra: si regola l'obiettivo normale.

Elección del objetivo: la Agfamatric tiene dos objetivos. Pulsar la tecla hacia la derecha: se ajusta el objetivo normal.

Escolha da objetiva: A Agfamatric tem duas objetivas. Deslocar a tecla para a direita — a objetiva normal está em posição.

Objektivval: Agfamatric har två objektiv. Knappen skjuts åt höger — normalobjektivet är inställt.

Objektivvalg: Agfamatric har to objektiver. Med skyderen mod højre er normalobjektivet indskudt.

Objektivin valinta: Kamerassa on kaksi objektivia. Kun työnät valintaliustia oikealle, normaaliobjektiivi asettuu paikalleen.



6
Kamera ans Auge nehmen, Motiv anvisieren. Aufnahme-Bereich 1,20 m bis ∞ (unendlich).

Camera dicht bij het oog houden, onderwerp door de zoeker bekijken. Opnamegebied 1,2 m— ∞ (oneindig).

Prendre l'appareil tout près de l'œil et viser le sujet. Champ de prise de vues de 1 m 20 à ∞ (infini).

Hold camera to eye and aim at subject. Shooting range 1.20 m (4 ft) to ∞ (infinity).

Prendere la macchina all'occhio e mirare il soggetto. Campo di ripresa da 1 m 20 a ∞ (infinito).

Tomar la cámara al ojo y enfocar el motivo a través del visor. Campo de toma desde 1 m 20 hasta ∞ (infinito).

Pôr a câmara diante do olho e apreciar o motivo através do visor. Alcance 1,2 m— ∞ (infinito).

Håll kameran vid ögat och betrakta motivet genom sökaren. Fotograferingsområde 1,2 m— ∞ (öändligt).

Hold kameraet for øjet og betragt motivet gennem søgeren. Optagelsesområde 1,2 m— ∞ (uendelig).

Etsimessä näet kuvauskohteen. Kuvaus-
etäisyys 1,20 m— ∞ (ääretön).



7
Schieber nach links: das Tele-Objektiv ist eingestellt. Aufnahme-Bereich 1,50 m bis ∞ (unendlich).

Toets naar links schuiven: het tele-objectief is ingesteld. Opnamegebied 1,5 m— ∞ (oneindig).

Pousser la touche vers la gauche: c'est le télé-objectif qui est en place. Champ de prise de vues de 1 m 50 à ∞ (infini).

Push key to the left: the telephoto lens will then be set. Shooting range 1.50 m (5 ft) to ∞ (infinity).

Spingere il tasto a sinistra: così si inserisce il teleobiettivo. Campo di ripresa da 1 m 50 a ∞ (infinito).

Pulsar la tecla hacia la izquierda: el objetivo tele está ajustado. Campo de toma desde 1 m 50 hasta ∞ (infinito).

Deslocar a tecla para a esquerda — a tele-objetiva está em posição. Alcance 1,5 m— ∞ (infinito).

Knappen skjuts åt vänster — nu är teleobjektivet inställt. Fotograferingsområde 1,5 m— ∞ (öändligt).

Med skyderen i venstre-stilling er teleobjektivet indskudt. Optagelsesområde 1,5— ∞ (uendelig).

Kun työnät valintaliustin vasemmalle, teleobjektiivi asettuu paikalleen. Kuvaus-
etäisyys 1,50 m— ∞ (ääretön).



8
Das Motiv wird näher herangeholt. Im Sucher erscheint ein Ausschnitt vergrößert (s. Vergleichsaufnahmen).

Het onderwerp wordt dichterbij gehaald. In de zoeker verschijnt een vergrote uitsnit van het onderwerp (zie vergelijkingsopnamen).

Le motif est rapproché et une partie d'image agrandie apparaît dans le viseur (voir photos de comparaison).

The subject is brought up closer. A magnified section appears in the viewfinder (see illustrations for comparison).

Si ravvicina il soggetto e nel mirino appare un'inquadratura ingrandita dell'immagine (vedi le foto di comparazione).

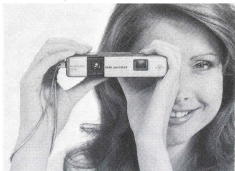
El motivo se acerca. En el visor aparece una parte ampliada de la imagen (véanse también las fotos de comparación).

O motivo aproxima-se. No visor vê-se agora uma parte da imagem ampliada (vejam-se as fotos de comparação).

Motivet kommer närmare. I sökaren syns motivet förstorat (se jämförelse-bilder).

Motivet trækkes nærmere. I søgeren ses nu et udsnit forstørret (se sammenligningsoptagelser).

Kuvausaihe tulee lähemmäksi. Näet nyt aiheen etsimessä vastaavasti suurempana (kts. vertailukuvia).



9
Aufnahme: Kamera stets dicht ans Auge nehmen und ruhig halten. Auslösen mit dem roten Sensor. Verschlusszeit: $\frac{1}{100}$ s.

Opname: camera steeds dicht bij het oog nemen en rustig houden. Ontspannen met de rode sensor. Sluittijd: $\frac{1}{100}$ s.

Prise de vues: tenir l'appareil près de l'œil sans bouger. Déclencher à l'aide du sensor. Temps d'obturation: $\frac{1}{100}$ sec.

Shooting: take camera close to eye and hold it steady. Release with red sensor. Shutter speed: $\frac{1}{100}$ sec.

Ripresa: tener la macchina vicino all'occhio e ben ferma. Scattare con il sensor rosso. Tempo d'otturazione: $\frac{1}{100}$ sec.

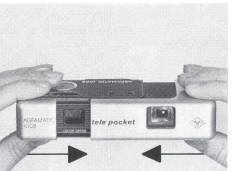
Tomas: aplicar a câmara cerca al ojo y mantenerla quieta. Disparar con el sensor. Tiempo de obturación: $\frac{1}{100}$ seg.

Fotografar: Pôr a câmara sempre muito perto do olho e manter-a imóvel. Disparar com o Sensor vermelho. Tempo de obturação: $\frac{1}{100}$ seg.

Tagning: Håll kameran tätt vid ögat och absolut stadigt. Utlösning sker med den röda sensorn. Sluittid: $\frac{1}{100}$ sek.

Optagelse: Hold altid kameraet tæt foran øjet og absolut roligt. Udløs med den røde sensor-knap. Lukkertid: $\frac{1}{100}$ sek.

Kuvaminen: Aseta kamera näin lähelle silmäsi. Laukaise painamalla punaista Sensoria. Suljinai-
ka: $\frac{1}{100}$ s.



10
Replitomatic: Nach der Aufnahme: Kamera nur einmal zusammenschieben — die Agfamatric ist sofort wieder aufnahmebereit.

Replitomatic: na de opname camera slechts eenmaal samendrukken. De camera is onmiddellijk klaar voor de opname.

Replitomatic: après la prise de vue fermer et ouvrir l'appareil une seule fois — il est de nouveau prêt à la prise de vues.

Replitomatic: after shooting: open and close camera only once — the Agfamatric is ready for shooting again.

Replitomatic: dopo lo scatto, comprimere una volta la macchina — questa è subito pronta per una nuova ripresa.

Replitomatic: después de la toma: comprimir una vez la cámara — ésta estará inmediatamente lista para la toma.

Replitomatic: Depois de tirar uma foto comprimir a câmara somente uma vez. A Agfamatric está imediatamente pronta para fotografar.

Replitomatic: efter tagningen skjuts kameran ihop endast en gång — Agfamatric är då klar för nästa bild.

Replitomatic: Efter optagelsen skydes kameraet sammen en gang — og Agfamatric er straks klar til optagelse.

Replitomatic: Laukaustasi työnä kameran kerran kokoon — Agfamatric on jälleen heti kuvausvalmis.



11
Der Filmtransport ist gesperrt. Trotzdem kann die Kamera beliebig oft zusammengeschoben werden.

Het filmtransport is geblokkeerd. Nochtans kan de camera tot bij het ontspannen verder worden samengedrukt.

Le transport du film est bloqué. On peut cependant ouvrir et fermer l'appareil à volonté, tant qu'on n'a pas déclenché.

The film advance is locked, but the camera may still be opened and closed any number of times before releasing.

Il trasporto della pellicola è bloccato. Tuttavia la macchina può essere chiusa e aperta finché non si abbia scattato.

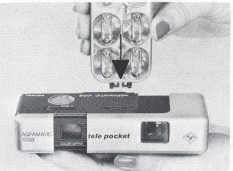
El transporte está bloqueado, pero la cámara podrá abrirse y cerrarse como se quiera hasta el siguiente disparo.

O transporte do filme está agora bloqueado. Não obstante pode a câmara ser comprimida tantas vezes que se queira.

Filmtransporten är nu spärrad. Likväl kan kameran skjutas ihop obegränsat antal gånger.

Filmtransporten er nu spærret. Alligevel kan kameraet skydes sammen, så ofte man ønsker, uden at der udløses.

Filminsiirto on nyt lukittunut. Filmi ei ennen laukaisua siirry eteenpäin, vaikka kameraa työnnettäisiinkin kokoon.



12
Blitzen: topflash aufstecken. Die Blitzzeit ($\frac{1}{50}$ s) stellt sich automatisch ein.

Flitsen: topflash opsteken. De flits tijd ($\frac{1}{50}$ s) wordt automatisch ingesteld.

Vues au flash: fixer le top-flash. La vitesse de synchronisation ($\frac{1}{50}$ sec.) se règle automatiquement.

Flashing: attach topflash. Shutter speed ($\frac{1}{50}$ sec.) is set automatically.

Riprese con flash: inserire il topflash. Il tempo di sincronizzazione ($\frac{1}{50}$ sec.) si regola automaticamente.

Tomas con flash: colocar el topflash. El tiempo de sincronización ($\frac{1}{50}$ seg.) se regula automáticamente.

Fotografar con flash: Colocar o topflash. A duração do flash ($\frac{1}{50}$ de seg.) regula-se automaticamente.

Blixttagning: sätt på topflashen. Blixttiden ($\frac{1}{50}$ sek.) ställs därvid in automatiskt.

Blitzning: Sæt topflash på Blitstiden ($\frac{1}{50}$ sek.) indstilles automatisk.

Salamakuvasus: Pane topflash paikalleen. Salama-aike ($\frac{1}{50}$ s) säätyy automaattisesti oikeaksi.



13
Blitzbereich 1,50 m bis 3 m. Mit dem roten Sensor auslösen.

Flitsafstand 1,5 m tot 3 m. Ontspannen met de rode sensorknop.

Champ de prise de vues au flash de 1 m 50 à 3 m. Déclencher à l'aide du sensor rouge.

Shooting range 1.50 to 3 m (5 ft to 10 ft). Release with red sensor.

Campo di ripresa con flash da 1 m 50 a 3 m. Scattare con il sensor rosso.

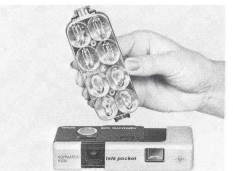
Campo de tomas con flash desde 1 m 50 hasta 3 m. Disparar con el sensor rojo.

Alcance do flash: 1,5 até 3 m. Disparar com o Sensor vermelho.

Blixtområde 1,5—3 m. Utlösning sker med den röda sensorn.

Blitzområde 1,5 til 3 m. Udløs med den røde sensor-knap.

Salamakuvausetäisyys 1,50 m—3 m. Laukaise painamalla punaista Sensoria.



14
Nach vier Blitzaufnahmen: topflash umdrehen: vier weitere Blitzlampen sind blitzbereit.

Na vier flitsopnamen: topflash omdraaien, waardoor de overige vier flitslampjes flitsklaar zijn.

Après quatre vues au flash: retourner le topflash: quatre nouvelles lampes sont prêtes à l'éclair.

After four flash exposures: turn topflash over: four more bulbs will be ready for flashing.

Dopo quattro riprese con flash: capovolgere il topflash: quattro nuove lampadine sono pronte per il flash.

Después de cuatro tomas flash: volver el topflash: cuatro bombillas nuevas están listas para las tomas.

Depois de quatro fotos com flash: Virar o topflash, outras quatro lâmpadas estão prontas para fotografar com flash.

Efter fyra blixttagningar vänder man topflashen och kan använda de fyra andra lamporna.

Efter fire blitzoptagelser vendes topflashen og fire nye lamper er klar til blitz.

Käännä topflash neljän välähdyksen jälkeen ylösalaisin, jolloin käyttöäsi tulee neljä uutta salamaa.



15
Film-Ende: Film bis ///-Markierung transportieren. Kassette entnehmen (Pos. 2). Kamera zusammenschieben und verriegeln.

Filmeinde: film tot het ///-teken transporteren. Cassette uithemen (zie punt 2). Camera samendrukken en vergrendelen.

Fin du film: avancer le film jusqu'aux repères ///. Retirer le chargeur (pos. 2), fermer l'appareil et le verrouiller.

End of film: advance film until the /// markings appear. Take out cartridge (pos. 2). Push camera shut and lock it.

Fine della pellicola: trasportare la pellicola finché appaia il contrassegno ///. Togliere il caricatore (vedi pos. 2). Chiudere l'apparecchio e bloccarlo.

Fin de la película: transportar la película hasta que aparezca la marca ///. Sacar el chasis (véase pos. 2). Cerrar la cámara y dejarla encastrar.

Fim de filme: Transportar o filme até a marca ///. Retirar o carregador (veja-se pos. 2). Comprimir a câmara e aferrolhar-a.

Films slut: filmen matas fram till ///-markeringen. Kassetten tas ur (se pos. 2). Kameran skjuts ihop och låses.

Filmen er slut: Filmen transporteres videre til ///-markeringen. Kassetten tages ud (se pos. 2). Kameraet skydes sammen og låses.

Filmin loppuminen: Siirrä filmiä eteenpäin, ///-merkinä ilmestyy filmi-ikkunaan. Ota kassetti kamerasta. Työnä Agfamatric kokoon jolloin kamera lukkiutuu.



16
Bereitschafts-Etui: Im Etui (Typ 6175/300) ist die Kamera gut geschützt und trotzdem schnell aufnahmebereit.

Paraaltas: in het etui (type 6175/300) is de camera goed beschermd en toch steeds klaar voor de opname.

Etui toujours prêt: l'appareil est bien protégé dans l'étui (type 6175/300) et prêt à la prise de vues en quelques secondes.

Ever-ready case: the camera is protected in the case (type 6175/300) but ready for action within seconds.

Custodia per pronto uso: nella custodia per pronto uso (tipo 6175/300) l'apparecchio resta protetto pur essendo pronto all'uso in pochi secondi.

Estuche de pronto uso: en el estuche de pronto uso (tipo 6175/300) la cámara se encontrará bien protegida y no obstante lista para la toma en pocos segundos.

Estôjo de prontidão: Neste estôjo (tipo 6175/300) a câmara está bem protegida e todavia imediatamente pronta para fotografar.

Beredskapsfodral: i fodralet (typ 6175/300) är kameran väl skyddad och snabbt klar för tagning.

Beredskabsetui: i etuiet (type 6175/300) er kameraet godt beskyttet og alligevel hurtigt klar til optagelse.

Valmiuslauku: Valmiuslaukussa (tyyppi 6175/300) Agfamatric on turvallisesti suojattuna, mutta kuitenkin nopeasti kuvausvalmisina.



NATARIX

AGFAMATIC

pocket

1



Natarix auf Kamera schieben – spürbare Raste

Natarix op camera schuiven, waarneembare inkeping

Glisser la Natarix sur l'appareil – enclenchement perceptible

Slide Natarix onto camera – click-stop

Spingere la Natarix sulla macchina fotografica – fino alla battuta di arresto

Colocar la Natarix sobre la cámara y encastrarla

2

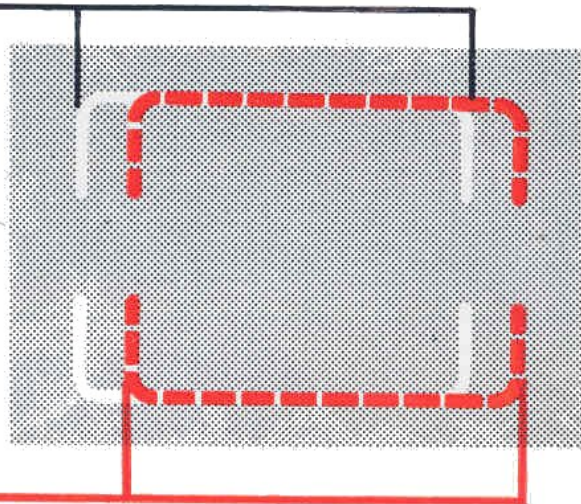


Entfernungen • Afstanden • Distances • Distanze • Distancias

2000	☀ ☁	0,5-1,0m	1'8" - 3'4"
3000	☀ ☀	0,5-1,0m	1'8" - 3'4"
	☁ ☀	0,6-1,0m	2' - 3'4"
4000	👤	0,4-0,6m	1'4" - 2'
	👤	0,6-0,8m	2' - 2'8"
	👤	0,8-1,0m	2'8" - 3'4"

AGFAMATIC *pocket*

Bildbegrenzung bei ca. 1 m
 beeldbegrenzing bij ca. 1 m
 Délimitation de l'image à env. 1 m
 Limitation of picture area
 at approx. 1 m
 Delimitazione dell'immagine
 a aprox. 1 m
 Delimitación de la imagen a ca. 1 m



Bildbegrenzung bei ca. 0,5 m
 beeldbegrenzing bij ca. 0,5 m
 Délimitation de l'image à env. 0,5 m
 Limitation of picture area at approx. 50 cm
 Delimitazione dell'immagine a aprox. 0,5 m
 Delimitación de la imagen a ca. 0,5 m

**Blitzen mit Adapter
 und X-Würfel:**

Graufilter (gegen Über-
 belichtung) verschieben –
 roter Warnpfeil im Sucher

**Flitser met adapter
 en X-kubus:**

grijsfilter (tegen overbelich-
 ting) voorschuiwen – rode
 waarschuwingspijl in de
 zoeker.

**Flash avec adaptateur
 et cube X :**

Monter le filtre gris (contre
 les surexpositions) –
 flèche rouge dans le viseur

**Flash unit with adapter
 and X-cube:**

Attach grey filter (against
 over-exposures) – red warning
 arrow in viewfinder

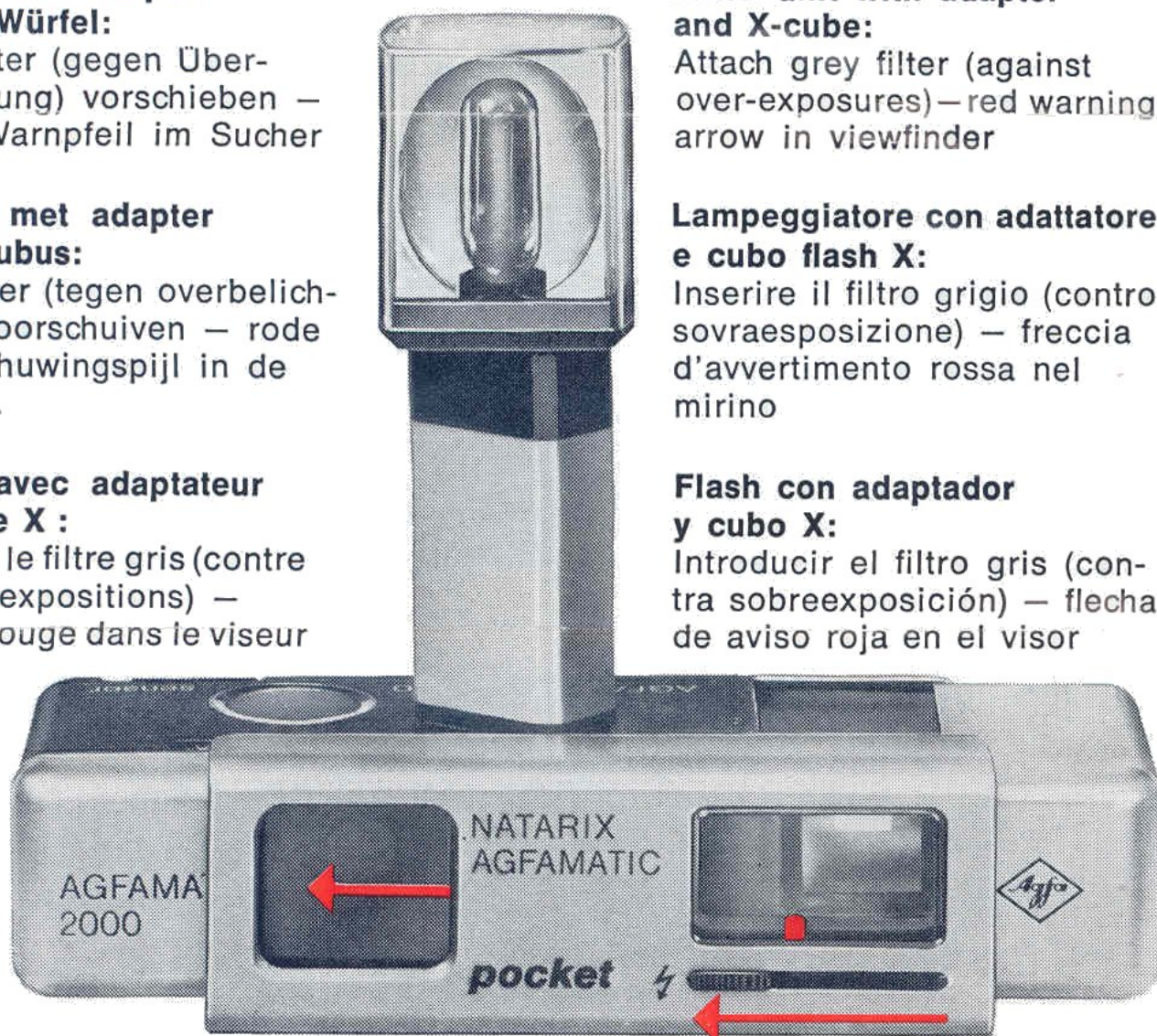
**Lampeggiatore con adattatore
 e cubo flash X:**

Inserire il filtro grigio (contro
 sovraesposizione) – freccia
 d'avvertimento rossa nel
 mirino

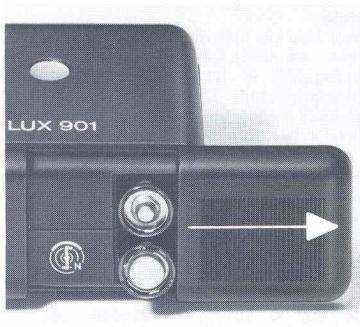
**Flash con adaptador
 y cubo X:**

Introducir el filtro gris (con-
 tra sobreexposición) – flecha
 de aviso roja en el visor

3







Batteriewechsel:
Leuchtet die Kontrollampe erst nach längeren Abständen auf (ca. 1 Min.), müssen die Blitzbatterien gewechselt werden (s. S. 2). Erfolgt der Filmtransport nur sehr langsam, sind auch die Kamerabatterien zu erneuern (s. Kamera-Bedienungsanleitung).

Batterij wisselen:
Begint het controlelampje eerst na geruimte tijd (ca. 1 min.) te branden, moeten de batterijtjes gewisselt worden (zie blz. 2). Indien de film langzaam wordt getransporteerd, moeten ook de batterijen in de camera uitgewisselt worden (zie handleiding van de camera).

Changement de piles :
Si la lampe témoin ne s'allume qu'à intervalles assez longs (env. 1 minute), alors changer les piles du flash (voir page 2). Si le transport du film n'a lieu que très lentement, il faut également remplacer les piles de l'appareil (voir mode d'emploi de l'appareil).

Replacing Batteries:
Should the indicator lamp light up only after a long delay (approx. 1 min.), the flash unit batteries must be replaced (see p. 2). Camera batteries should also be replaced when film advance becomes sluggish (see camera operating instructions).

Lampeggiatore pronto al funzionamento:
Dopo circa 12 seg. si accende la lampadina di controllo del lampeggiatore. Regolare la distanza flash sulla macchina (Agfamatic 901 S / 901 E) e scattare a mezzo del sensor rosso.

Campo di riprese flash con Agfamatic

901 S / 901 E	901
pellicola 19/20 DIN = 1,2-3 m	1,2-2,5 m
pellicola 27 DIN = 1,2-6 m	1,2-5 m

Flash listo para la toma: Después de aprox. 12 seg se enciende la lámpara de control del flash. Ajustar la distancia hacia el motivo en la cámara (Agfamatic 901 S / 901 E) y disparar con el sensor rojo.

Campo flash con Agfamatic

901 S / 901 E	901
película 19/20 DIN = 1,2-3 m	1,2-2,5 m
película 27 DIN = 1,2-6 m	1,2-5 m

Blixtberedskap: Efter ca 12 sek. lyser kontrollampan på blixtaggretatet. Ställ in blixstavståndet på kameran (Agfamatic 901 S / 901 E) och ta bilden genom att trycka på den röda sensorn.

Blixtområde vid Agfamatic

901 S / 901 E	901
film 19/20 DIN = 1,2-3 m	1,2-2,5 m
film 27 DIN = 1,2-6 m	1,2-5 m

Blitzberedskap: Efter ca. 12 sek. lyser kontrollampen på blitzeren op. Blitzafstand stilles ind på kameraet (Agfamatic 901 S / 901 E) og derefter udløser man med den røde sensor.

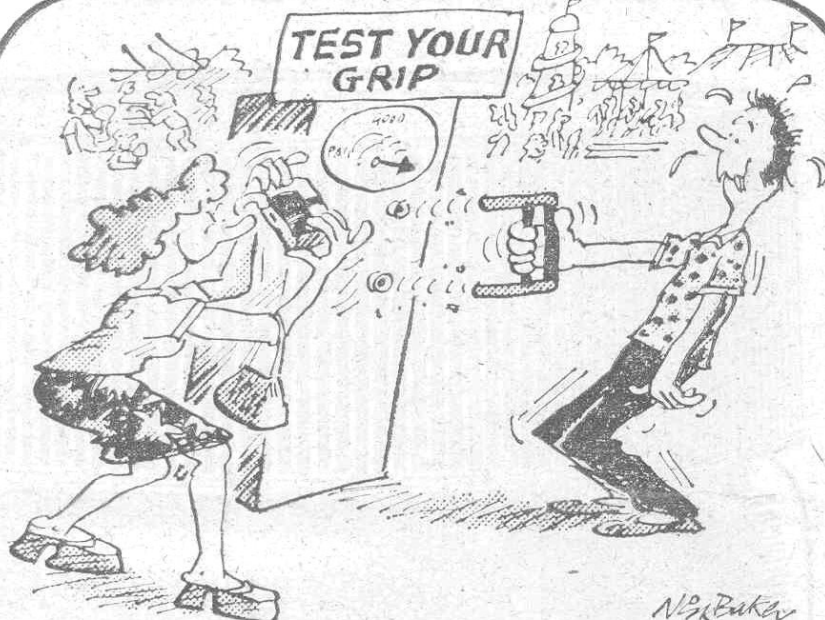
Blitzområde ved Agfamatic

901 S / 901 E	901
film 19/20 DIN = 1,2-3 m	1,2-2,5 m
film 27 DIN = 1,2-6 m	1,2-5 m

Flash pronto para fotografar: Depois de aprox. 12 seg. acende-se a lâmpada de controle do flash. Regular a distância na câmara (Agfamatic 901 S / 901 E) e disparar com o sensor vermelho.

Alcance de flash com Agfamatic

901 S / 901 E	901
filme 19/20 DIN = 1,2-3 m	1,2-2,5 m
filme 27 DIN = 1,2-6 m	1,2-5 m



The Agfamatic Pocket Camera. It's so good you can't help giving it a squeeze.

Squeeze an Agfamatic in and out and you'll find that you've wound on the film and cocked the shutter.

Squeeze our unique Sensor button gently and you'll find that you've fired the shutter and helped save yourself from blurred pictures.

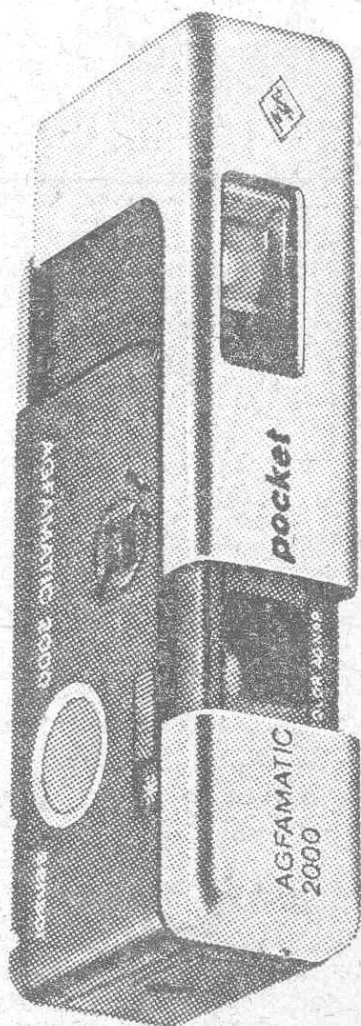
All things considered, we think the slim and sturdy Agfamatic is more than a match for its competitors.

Squeeze one yourself, we're sure you'll agree.

The Agfamatic 1000 £14.81.* The Agfamatic 2000 £22.36½.* The Agfamatic 3000 £29.43.* The Agfamatic 4000 £43.48½.*

*Suggested retail price (correct at time of going to press) for Outfit, inclusive of Agfacolor print film, flashcube with extender† and chrome wrist chain.

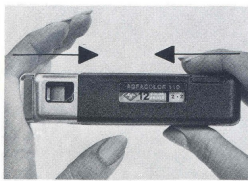
†The Agfamatic 1000 Outfit does not include flash extender.



Agfa helps make you a better photographer.



Agfa Gevaert Ltd., 27 Great West Road, Brentford,
Middlesex TW8 9AX. Tel: 01-560 2131.



9
Replitomatic-Schnelltransport: 1 × zusammenschieben — die Agfomatic ist sofort wieder aufnahmebereit.

Replitomatic-sneltransport: 1 × samen-drukken en de camera is klaar voor de volgende opname.

Transport rapide Replitomatic: Ouvrir et fermer l'appareil une fois — l'Agfomatic est prêt pour la prise de vues.

Rapid film advance Replitomatic: open and shut camera only once — the Agfomatic is ready for shooting again.

Trasporto rapido Replitomatic: spingere una volta. L'Agfomatic è subito pronta per le riprese.

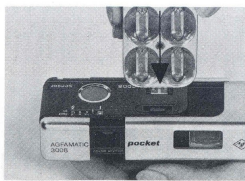
Transporte rápido Replitomatic: empujar una vez — la Agfomatic está inmediatamente dispuesta para las tomas.

Transporte rápido Replitomatic: comprimir a câmara uma vez — a Agfomatic está pronta para fotografar.

Filmtransport: kameran skjuts ihop en gång — klart för nästa bild.

Replitomatic-expresoptræk: skyd Agfomatic sammen en gang, og kameraet er straks klar til optagelse.

Replitomatic-pikasilirto: yhdellä painalluksella Agfomatic on heti kuvausvalmis.



10
Blitzten: topflash aufstecken. Die Blitzzeit (1/50 sec.) stellt sich automatisch ein. Blitzentfernung auf die $\#$ -Marke stellen.

Flitsen: topflash opsteken. De instelling van de flitsstijd (1/50 sec.) gebeurt automatisch. Flitsafstand instellen op het $\#$ -symbool.

Vues au flash: Mettre le topflash en place. La durée de l'éclair (1/50 sec.) est réglée automatiquement. Régler la distance sur $\#$.

Flashing: Attach topflash. Shutter speed for flash (1/50 sec.) is set automatically. Set flash distance to symbol $\#$.

Riprese con flash: fissare il topflash. Il tempo di otturazione (1/50 sec.) si regola automaticamente. Regolare la distanza su $\#$.

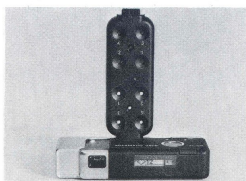
Tomas con flash: colocar el topflash. El tiempo de obturación (1/50 seg) se regula automáticamente. Regular la distancia a $\#$.

Flash: Colocar o topflash. A duração do flash (1/50 de seg.) ajusta-se automaticamente. Regular a distância no $\#$.

Blixttagning: Sätt på topflash. Blixttiden (1/50 sek.) ställs in automatiskt. Ställ in blixtavståndet vid $\#$ -symbolen.

Blitzting: topflash påsættes. Blitztiden (1/50 sek.) indstilles automatisk. Indstil blitzafstanden på $\#$ -symbolet.

Salamakuvaus: aseta top-salama (topflash) paikalleen. Salama-aika (1/50 s). Aseta kuvausetaisyys. $\#$ -merkin kohdalle.



11
Die oberen 4 Lampen werden in der nummerierten Reihenfolge gezündet. Dabei wird der jeweilige Farbindikator gelöscht.

De bovenste 4 flitslampjes worden autom. in de genummerde volgorde ontstoken. Daarmee gaat de betrokken kleurindicator uit.

Les 4 lampes supérieures s'allument dans l'ordre numéroté. L'indicateur couleur correspondant est alors effacé.

The upper 4 flash bulbs are fired in numerical order. The coloured indicators are then cut off in that order.

Le 4 lampade superiori si accendono nell'ordine numerato e il rispettivo punto indicatore verde sparisce.

Las 4 bombillas superiores se encienden en el orden numerado. El respectivo punto indicador verde se apaga.

As 4 lâmpadas de relâmpago superiores acendem-se na sequência da numeração. Com isso apaga-se o respect. indicador col.

De 4 översta blixtlamporna tänds automatiskt i nummerföljd. Därmed släcks den aktuella färgindikatorn.

De øverste 4 blitzlamper tændes automatisk i den nummerede rækkefølge. Derved slukkes for den vedkommende farveindikator.

Ylemmät 4 salamalampua syttyvät numeeridussa järjestyksessä ja niiltä vastaavat värimerkit sammuvat.



12
Nach vier Blitzaufnahmen: topflash umdrehen, vier weitere Lampen sind blitzbereit. Siehe auch topflash-Anleitung.

Na vier flitsopnamen: topflash omdraaien, de overige vier lampjes zijn flitsklaar. Zie ook instr. topflash.

Après quatre prises de vues au flash : retourner le topflash, quatre nouvelles lampes sont prêtes à fonctionner.

After four flash exposures: turn topflash over and four more bulbs will be ready for flashing. Details see topflash instr.

Dopo quattro riprese con flash: capovolgere il topflash e le altre quattro lampadine sono pronte per il flash.

Después de cuatro tomas flash: volver el topflash; las demás cuatro bombillas están listas para las tomas.

Depois de quatro fotos com flash: virar o topflash; outras quatro lâmpadas estão prontas a fotografar com flash.

Efter fyra blixttagningar vänder man topflashen så att de fyra nästa blixtlamporna står beredda. Se även bruksanv. topflash.

Efter fire blitzoptagelser drejes topflash'en, og fire andre lamper er klar til at blitze. Se også brugsanv. topflash.

4 salamalampun jälkeen käännä top-salama ylösalaisin ja 4 salamalampua on jälleen käytettävissä.



13
Nach der letzten Aufnahme Film weitertransportieren bis /////-Markierung im Filmfenster erscheint. Kassette entnehmen.

Na de laatste opname de film doortransporteren tot de /////-aanduiding in het filmvensterje verschijnt. Cassette uitnemen.

Après la dernière prise de vue, finir de transporter le film jusqu'à ce que la marque ///// apparaisse. Retirer le chargeur.

After the last exposure advance film until the ///// markings appear in the window. Take out the cartridge.

Dopo l'ultima ripresa, trasportare la pellicola finché il contrassegno ///// appare nella finestrella. Togliere il caricatore.

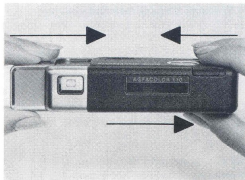
Después de la última toma, transportar la película hasta que aparezca en la ventanilla la marca /////. Retirar el chasis.

Depois de tirada a última foto, transportar o filme, até que apareça a marca ///// na janelinha. Retirar o carregador.

Efter sista bilden vrider man fram tills /////-markeringen syns i filmfönstret. Kassetten tas ut.

Efter den sidste optagelse transporterer filmen videre, til ///-markeringen ses i filmvinduet. Kassetten fjernes.

Kun viimeinen kuva on otettu, siirrä filmiä eteenpäin kunnes ///-merkinä ilmestyy filmi-ikkunaan. Poista kassetti kamerasta.



14
Agfomatic 3008 zusammenschieben — Schieber an der Unterseite nach rechts — Sensorauslösung ist damit gesperrt.

Agfomatic 3008 samendrukken — schuif aan de onderzijde naar rechts — de Sensor-ontspanknop is geblokkeerd.

Refermer l'Agfomatic 3008. Pousser vers la droite le curseur situé sur la partie inférieure. La touche Sensor est ainsi bloquée.

Push Agfomatic 3008 shut. Bottom slider to the right — the Sensor release is now locked.

Chiudere l'Agfomatic 3008. Spingere verso destra il cursore sulla parte inferiore. In questo modo, il Sensor rosso è bloccato.

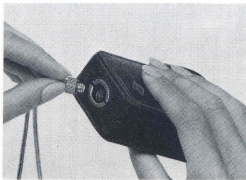
Cerrar la Agfomatic 3008. Desplazar el cursor del lado inferior hacia la derecha — con ello queda bloqueado el Sensor rojo.

Comprimir a Agfomatic 3008 e deslocar para a direita a correção no lado de baixo — assim o disparo com o Sensor está bloqueado.

Agfomatic 3008 skjuts ihop och spärren på undersidan förs åt höger — därvid spärres sensorutlösaren.

Agfomatic 3008 skydes sammen — skyderen på undersiden bevæges mod højre — dermed er Sensor-udløsningen spærret.

Työnnä Agfomatic 3008 kokoon — alhaalla oleva työntölevy oikealle — tällöin Sensor-laukaisin lukkiutuu.



15
Anschluß der Metall-Tragekette durch die Öse des Etuis

Aansluiting van de metalen draagketting door het oog van het etui

Raccordement de la dragonne métallique par l'œillet de l'étui

Attachment of metal carrying strap through the eye of the case

Attacco della catena metallica attraverso il foro della custodia

Fijación del cordón metálico de transporte a través del ojal en el estuche

Fixação da cadeia metálica por meio do ojal do estôjo

Anslutning av metall-bärkedjan igenom etuets ögla

Tiislutning af metal-bærekæden igennem etuets øsen

Teräksisen ranneketjun liitääntä laukussa olevan reiän kautta



16
Bereitschafts-Etui, Type 6175/100

Paraatetui, type 6175/100

Etui toujours prêt, type 6175/100

Ever-ready case, type 6175/100

Custodia per pronto uso, tipo 6175/100

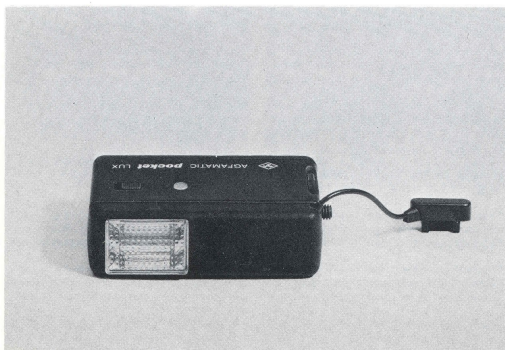
Estuche de pronto uso, tipo 6175/100

Estôjo de prontidão, tipo 6175/100

Beredskapsetui, typ 6175/100

Beredskabsetui, type 6175/100

Valmiuslaukku, tyyppi 6175/100



Agfomatic pocket Lux, Elektronenblitzer, Type 6904/100

Flash electrónico Agfomatic pocket Lux, tipo 6904/100

Agfomatic pocket Lux, elektronenflits, type 6904/100

Agfomatic pocket Lux, aparelho de relâmpago electrónico, tipo 6904/100

Flash électronique Agfomatic pocket Lux, type 6904/100

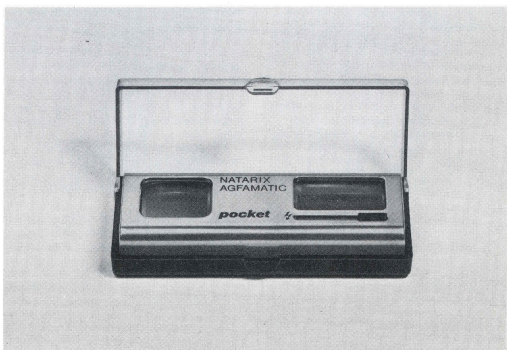
Agfomatic pocket Lux, elektronblitz-aggregat, typ 6904/100

Agfomatic pocket Lux, electronic flash unit, type 6904/100

Agfomatic pocket Lux, elektronblitzer, type 6904/100

Lampeggiatore elettronico Agfomatic pocket Lux, tipo 6904/100

Agfomatic pocket Lux, sähkösalamalaite, tyyppi 6904/100



NATARIX Agfomatic pocket für Nahaufnahmen bis 50 cm, Typ 6725/100

NATARIX Agfomatic pocket voor dichtbij-opnamen tot 50 cm, type 6725/100

Agfomatic pocket NATARIX, type 6725/100, pour prises de vues rapprochées jusqu'à 50 cm

NATARIX Agfomatic pocket for close-up shots up to 50 cm, type 6725/100

Lente NATARIX Agfomatic pocket per la ripresa di primi piani fino ad una distanza di 50 cm, tpo 6725/100

Lente NATARIX Agfomatic pocket para tomas a corta distancia de hasta 50 cm, tipo 6725/100

NATARIX Agfomatic pocket para fotos de perto até 50 cm, type 6725/100

NATARIX Agfomatic pocket för närbilder till 50 cm, typ 6725/100

NATARIX Agfomatic pocket til næroptagelser til 50 cm, type 6725/100

Natarix Agfomatic pocket -lähilnssi aina 50 cm: iin asti, tyyppi 6725/100

Änderungen vorbehalten

AGFAMATIC 3008
pocket • sensor topflash

AGFA-GEVAERT AG
MÜNCHEN
Typ 2308
9225 10spr. 0677 U Printed in Germany



1
Das Elektronenblitzgerät AGFAMATIC pocket LUX 560 wurde speziell für die AGFAMATIC 5008/6008 pocket entwickelt. Es ist auch für die OPTIMA 5000/6000 verwendbar.

Deelektroenflitser AGFAMATIC pocket LUX 560 werd speciaal ontwikkeld voor de AGFAMATIC 5008/6008 pocket-camera. Hij kan ook worden gebruikt met de OPTIMA 5000/6000-camera.

Le flash électronique AGFAMATIC pocket LUX 560 a été spécialement mis au point pour l'AGFAMATIC 5008/6008 pocket. Il est également utilisé pour l'OPTIMA 5000/6000.

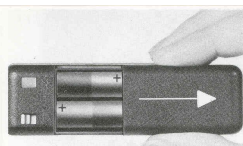
The electronic flash unit AGFAMATIC pocket LUX 560 has been especially developed for the AGFAMATIC 5008/6008 pocket. It can also be used for the OPTIMA 5000/6000.

Il lampeggiatore elettronico AGFAMATIC pocket LUX 560 è stato appositamente creato per la AGFAMATIC 5008/6008 e può essere usato anche per la OPTIMA 5000/6000.

El flash electrónico AGFAMATIC pocket LUX 560 ha sido desarrollado especialmente para la AGFAMATIC 5008/6008 pocket. También se puede utilizar para la OPTIMA 5000/6000.

Elektronblyttaggregat AGFAMATIC pocket LUX 560 har konstruerats speciellt för AGFAMATIC 5008/6008 men kan även användas för OPTIMA 5000/6000.

Elektronblitzeren AGFAMATIC pocket LUX 560 er specielt konstrueret til AGFAMATIC 5008/6008 pocket. Den kan også bruges til OPTIMA 5000/6000.



2
Batterien einlegen: Deckel nach rechts schieben. Zwei Mikrozellen 1,5 V (s. Abb.) einsetzen. (Batterie-Empfehlung s. Pos. 11) + Pol-Markierung im Batteriefach beachten. Deckel schließen.

Batterijen inplaatsen: deksel naar rechts schuiven. Twee microcellen van 1,5 V (zie fig.) inleggen (aanbevolen batterijen zie punt 11). Letten op +-teken in het batterijenvakje. Deksel sluiten.

Insérer les piles : pousser le couvercle vers la droite. Introduire deux piles miniatures 1,5 V (voir fig.). Piles conseillées, voir pos. 11. Observer le pôle + dans le boîtier. Fermer le couvercle.

Insert the batteries: Push the cover to the right. Insert two micro cells of 1.5 V as illustrated. (Recommended batteries, see col. 11). Observe the + pole mark in the battery compartment. Close the cover.

Introduzione delle batterie: spingere il coperchio a destra. Introducere due micropile da 1,5 V (ved. figura), osservando i contrasegni + - + - indicati nel vano pile. Richiudere il vano. (Pile consigliate: ved. pos. 11.)

Colocar las pilas: desplazar la tapa hacia la derecha. Introducir dos microcélulas de 1,5 V (v. fig.). (Recomendamos utilizar las pilas indicadas bajo Pos. 11.) Observar la marcación del polo + dentro de la caja. Cerrar la tapa.

För att lägga i batterierna skjuter man locket åt höger och lägger i två batterier 1,5 V (se fig.). Lämpliga batterier se punkt 11. Observera polmarkeringen i batterifacket. Stäng locket.

Ilægning af batterier: Skyd låget mod højre og sæt to mikrobatterier 1,5 V i (se fig.). Se batterier under pos. 11. Husk plus-pol markeringen i batterirummet. Luk atter låget.



3
Der Aufsteckschuh für das Blitzgerät befindet sich unter dem Stativgewinde. Geriffelte Taste drücken und die kleine Abdeckplatte mit der Tragekette herausziehen.

Het opsteekshoentje voor de flitser bevindt zich onder de statiefmoer. De geribde toets indrukken en de kleine afdekplaat met de draagketting uit-trekken.

La griffe porte-accessoires pour le flash est placée sous l'écrou de pied. Enfoncer la touche moletée et enlever la petite plaquette de recouvrement avec la dragonne.

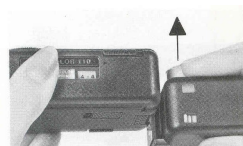
The accessory shoe for the flash unit is located below the tripod socket. Depress the knurled key and pull out the small cover plate with the carrying chain.

Il portaccessori per il lampeggiatore si trova sotto l'attacco per il treppiede. Premere il tasto zigrinato ed estrarre il coperchietto con la catena.

La zapata para el flash se encuentra por debajo de la rosca para trípode. Oprimir la tecla estriada y sacar la pequeña placa de cubierta con la cadena.

Tillbehörsfästet för blyttaggregatet finns under stativgången. Tryck på den räfflade tangenten och dra ut den lilla täckplattan med dragkedjan.

Tilbehørsskoen til blitzeren sidder under stativvindet. Tryk den riflede knap ned og træk den lille dæklade med bærekæden ud.



4
AGFAMATIC pocket LUX 560 in den Aufsteckschuh bis zum Anschlag einschieben. Die Blitzzeit an der Kamera stellt sich automatisch ein.

AGFAMATIC pocket LUX 560 in de aanslag in het opsteekshoentje plaatsen. De flitstijd van de camera wordt automatisch ingesteld.

Glisser l'AGFAMATIC pocket LUX 560 jusqu'à butée dans la griffe porte-accessoires. La durée de l'éclair se règle automatiquement.

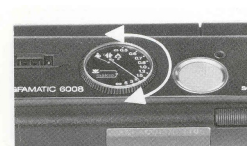
Slide the AGFAMATIC pocket LUX 560 into the accessory shoe as far as it will go. The flash duration is automatically controlled.

Introdurre l'AGFAMATIC pocket LUX 560 nel portaccessori fino all'arresto. Il tempo di otturazione si regola automaticamente sulla macchina fotografica.

Introducir hasta el tope el flash AGFAMATIC pocket LUX 560. La duración del destello se regula automáticamente.

AGFAMATIC pocket LUX 560 skjuts in i tillbehörsfästet till anslaget. Blyttiden ställs in automatiskt på kameran.

AGFAMATIC pocket LUX 560 skydes ind i tilbehørsskoen til anslag. Blyttiden indstilles da automatisk på kameraet.



5
Entfernung an der Kamera einstellen. Die Einstellung der Blende erfolgt dadurch automatisch. **Blitzbereiche:** Agfamic 5008/6008 0,5–5 m und Makro-Bereich (s. Pos. 8), Optima 5000/6000 0,8–5 m.

Afstand op de camera instellen. Daardoor wordt automatisch ook het diafragma ingesteld. **Flitsgebieden:** Agfamic 5008/6008 0,5–5 m en macro-gebied (zie punt 8), Optima 5000/6000 0,8–5 m.

Régler la distance sur l'appareil. L'ouverture du diaphragme est réglée automatiquement. **Zone prises de vues flash :** Agfamic 5008/6008 0,5–5 m et zone macro (pos. 8), Optima 5000/6000 0,8–5 m.

Set the distance on the camera. The diaphragm is thus automatically set. **Flash ranges:** Agfamic 5008/6008 0,5–5 m and macro-range (see col. 8), Optima 5000/6000 0,8–5 m.

Regolare la distanza sulla macchina. Così si regola automaticamente anche il diaframma. **Campi flash:** AGFAMATIC 5008/6008 0,5–5 m e macrocampo (ved. pos. 8), OPTIMA 5000/6000 0,8–5 m.

Regular la distancia en la cámara. La regulación del diafragma se efectúa automáticamente. **Campos flash:** AGFAMATIC 5008/6008 0,5–5 m y macrocampo (véase Pos. 8), OPTIMA 5000/6000 0,8–5 m.

Ställ in avståndet på kameran. Inställningen av bländaren sker nu automatiskt. **Blyttområdet:** Agfamic 5008/6008 0,5–5 m och makroområde (se p. 8), Optima 5000/6000 0,8–5 m.

Indstil afstanden på kameraet. Blænderindstillingen sker så automatisk. **Blitzområder:** Agfamic 5008/6008 0,5–5 m og makro-område (se pos. 8), Optima 5000/6000 0,8–5 m.



6
Blitzen: Taste nach rechts schieben. Rotfeld sichtbar, leiser Summton. Blitzbereitschaftsanzeige durch Kontrolllampe. Leuchtet sie erst in längeren Abständen: frische Batterien einsetzen (s. Pos. 2).

Flitsen: toets naar rechts schuiven. Rood vlak zichtbaar, zachte zoemtoon. Flitsklaar na aangaan van het controlelampje. Batterijen vervangen als controlelampje slechts na lange tijd aangaat (zie punt 2).

Prises de vues au flash : touche vers la droite. Champ rouge visible, léger sifflement. Lampe indique flash prêt à marcher. Si elle ne s'allume qu'à intervalles prolongés, changer piles (pos. 2).

Flash exposure: Push the slider to the right. Red area becomes visible — low buzzing sound. The pilot lamp indicates readiness for use. If the lamp lights up only after long periods, insert new batteries (see col. 2).

Riprese con flash: spingere il cursore a destra. Campo rosso visibile, leggero ronzio. Una spia segnala che il lampeggiatore è pronto per l'uso. Se la spia si accende dopo molto tempo bisogna cambiare le pile (ved. pos. 2).

Tomas flash: correr la tecla hacia la derecha. Campo rojo visible, zumbido. El flash está listo para la toma cuando se enciende la lamparilla piloto. Si se enciende recién después de algún tiempo: colocar pilas nuevas (véase Pos. 2).

Blytttagning. Skjut knappen åt höger. Då syns ett rött fält och en svag summerton hörs. När glimlampan lyser är aggregatet klart för blytttagning. Vid långa lysavstånd måste batterierna bytas (p. 2).

Blitzning: Knappen skydes mod højre. Det røde felt ses, en sagte hyletone høres. En kontrollampe viser blitzberedskab. Hvis den lyser med længere intervaller, indsættes nye batterier (se pos. 2).

AGFAMATIC 5008

makro pocket • sensor





7
Bei längeren Aufnahmepausen: Blitzgerät abschalten. Die Batterien werden dadurch geschont. Bei längerer Nichtbenutzung: Batterien herausnehmen. Verbrauchte Batterien nicht ins Feuer werfen.

Bij lange opnamepauzen flitser uitschakelen om de batterijen te sparen. Vóór het wegbergen van de flitser de batterijen uitnemen. Verbruikte batterijen niet in het vuur gooien.

Intervalles prolongés entre prises de vues : débrancher le flash. On ménage ainsi les piles. Ne pas utiliser prolongée : retirer les piles. Ne pas jeter les piles usées au feu.

Turn off the flash unit when there are long intervals between shooting. This is to save the batteries. If the unit is not used for a long period of time, take out the batteries. Do not throw used batteries into the fire.

Spegner il lampeggiatore durante intervalli prolungati. Così si risparmiano le pile, che dovranno invece essere tolte in caso di prolungata inutilizzazione del lampeggiatore. Non gettare nel fuoco le pile consumate.

Desconectar el flash en caso de interrupciones prolongadas entre las tomas para no gastar las pilas. Sacar las pilas cuando se deje de usar el aparato por algún tiempo. No echar las pilas gastadas al fuego.

Vid längre uppehåll bör man koppla ur aggregatet för att skona batterierna. Om det ej används under längre tid tas batterierna ur. Använda batterier får inte kastas i öppen eld.

Ved længere hvilepauser slukkes blitseren for at skåne batterierne. Bruges den ikke i længere tid, fjernes batterierne. Brugte batterier må ikke kastes på ilden.



8
Im Makro-Bereich (nur bei AGFAMATIC 5008/6008) ist eine Reduzierung der Lichtleistung notwendig. Dazu beliebigende Abdeckung auf den Reflektor des Blitzgerätes schieben. Bei 0,25 m Aufnahme-Entfernung ist die Dreieck-

In het macrogebied (alleen met AGFAMATIC 5008/6008) is een vermindering van de lichtopbrengst noodzakelijk: het bijgeleverde deksel op de reflector van de flitser schuiven. Bij een opnameafstand van 0,25 m moet het driehoek-

En zone macro (uniquement pour AGFAMATIC 5008/6008), une réduction de puissance lumineuse est nécessaire. Pousser le recouvrement ci-joint sur le réflecteur du flash. Pour la distance de

In the macro-range (only with AGFAMATIC 5008/6008) it is necessary to reduce the light output. To do this, slide the enclosed cover onto the reflector of the flash unit. For shots at a

Nel macrocampo (solo con la AGFAMATIC 5008/6008) è necessario ridurre la luminosità. Allo scopo infilare l'acclusa protezione sul riflettore del lampeggiatore. Per pose fatte ad una distanza di 0,25 m, il triangolo (sotto

En el macrocampo (solamente para AGFAMATIC 5008/6008) es necesario reducir la potencia luminica. Para ello colocar la cubierta incluida sobre el reflector del aparato flash. Para una toma a 0,25 m de distancia la marcación trian-

I makroområdet (endast vid AGFAMATIC 5008/6008) måste ljusmängden minskas. Sätt då på den bifogade täckskivan på reflektorn. Vid 0,25 m tagningsavstånd ställs triangelmärket

I makro-området (kun ved AGFAMATIC 5008/6008) er en reducere af lyseffekten nødvendig. Så sættes den vedlagte dækplade på blitzerens reflektor. Ved en optagelsesafstand på 0,25 m skal



9
marke (unter 0,25 m) der Punktmarke auf dem Blitzgerät gegenüberzustellen. Einstellung an der Kamera: Entfernungsring auf 0,5 m und Makro-Linse vor das Objektiv schieben.

teken (onder 0,25 m) tegenover het puntteken op de flitser worden geplaatst. Instelling van de camera: afstandring op 0,5 m instellen en macrolens vóór het objectief plaatsen.

prise de vue 0,25 m, placer le repère triangulaire (sous 0,25 m) en face du point sur le flash. Réglage de l'appareil : bague des distances sur 0,5 m et lentille macro devant l'objectif.

distance of 0,25 m, position the white triangle opposite the dot (below 0,25) on the flash unit. Camera adjustment: Set the focusing ring to 1,5 m and slide the macro-lens in front of the objective.

0,25 m) dovrà trovarsi di fronte al punto di riferimento del lampeggiatore. Regolazione della macchina: anello delle distanze su 0,5 m; lente addizionale davanti all'obiettivo.

gular (debajo de 0,25 m) se ajustará de tal manera que se encuentre frente al punto del aparato flash. Regulación en la cámara: ajustar el anillo de la distancia a 0,5 m y colocar la lente suplementaria por delante del objetivo.

(under 0,25 m) mot aggregatets punktmärke. På kameran ställs avståndsringen på 0,5 m och makrolinsen skjuts på framför objektivet.

trekantsmærket (under 0,25 m) stilles ud for blitzerens punktmærke. Kameraets afstandsring sættes på 0,5 m og makro-linsen skydes ind foran objektivet.



10
Bei 0,36 m Aufnahme-Entfernung entsprechende Dreiecksmarke der Punktmarke auf dem Blitzgerät gegenüberstellen. Einstellung an der Kamera: Entfernungsring auf 1,5 m und Makro-Linse vor das Objektiv schieben.

Bij een opnameafstand van 0,36 m het be.rokken driehoekteken tegenover het puntteken op de flitser plaatsen. Instelling van de camera: afstand op 1,5 m instellen en macrolens vóór het objectief plaatsen.

Pour la distance de prise de vue 0,36 m placer le triangle correspondant en face du point sur le flash. Réglage de l'appareil : bague des distances sur 1,5 m et lentille macro devant l'objectif.

For shots at a distance of 0,36 m, set the corresponding triangle opposite the dot on the flash unit. Camera adjustment: Set the focusing ring to 1,5 m and slide the macro-lens in front of the objective.

Se la distanza di ripresa è di 0,36 m, mettere il relativo triangolo di fronte al punto di riferimento del lampeggiatore. Regolazione della macchina: anello delle distanze su 1,5 m; lente addizionale davanti all'obiettivo.

Para tomas a una distancia de 0,36 m colocar la marca triangular frente al punto correspondiente del flash. Regulación en la cámara: ajustar el anillo de la distancia a 1,5 m y colocar la lente suplementaria delante del objetivo.

Vid 36 cm avstånd ställs motsvarande triangeln mot punktmärkningen på aggregatet. På kameran ställs avståndsringen på 1,5 m och makrolinsen skjuts framför objektivet.

Ved 36 cm optageafstand stilles det pågældende trekantmærke over for blitzerens punktmærke. Kameraets afstandsring stilles på 1,5 m og makro-linsen skydes ind foran objektivet.

11
Stromversorgung: 2 Alkali-Mangan-Mikrozellen 1,5 V (Größe AAA). Z. B. Varta 7239, Mallory MN 2400, UCAR E 92. Blitzfolge: ca. 8 sek. Blitzzahl: ca. 180.

Voeding: twee alcali-mangaan-microcellen van 1,5 V (formaat AAA), b.v. Varta 7239, Mallory MN 2400, UCAR E 92. Flitsfrequentie: ca. 8 sec. Aantal flitsen: ca. 180.

Alimentation en courant : 2 piles miniatures (alcali-manganèse) 1,5 V (taille AAA). Par ex. Varta 7239, Mallory MN 2400 UCAR E 92. Fréquence des éclairs : env. 8 s. Nombre d'éclairs : 180 environ.

Power supply: Two alkali-manganese micro cells of 1,5 V (size AAA) e.g. Varta 7239, Mallory MN 2400, UCAR E 92. Recycling time: approx. 8 sec. No. of flash exposures: approx. 180.

Alimentazione: 2 micropile al manganese da 1,5 V (misura AAA). Ad es.: Varta 7239, Mallory MN 2400, UCAR E 92. Intervallo fra i lampi: 8 sec. circa. Numero dei lampi: 180 circa.

Alimentación de corriente: 2 microcélulas de alcali-manganeso de 1,5 V (tamaño AAA). P. ej. Varta 7239, Mallory MN 2400 UCAR E 92. Sucesión de los destellos: 8 seg. aprox. Número de destellos: 180 aprox.

Som strömkälla används två mikroceller 1,5 V (storlek AAA), t. ex. Mallory MN 2400. Blixtnöjdh. ca 8 sek. Blixtkapacitet ca 180.

Strømkilde: to alkali-mangan mikro-batterier 1,5 V i størrelsen AAA. F. eks. Varta 7239, Mallory MN 2400, UCAR E 92. Blixtinterval ca 8 sek. Antal blit ca. 180.



AGFAMATIC pocket LUX 560

Technische Daten
Données techniques
Dati tecnici
Tehniksa data

Leuchzeit: ca. 1/2000 sec.
Blitzfarbe: 5600° Kelvin (wie Tageslicht)
Blendenregulierung: automatisch (mit Entfernungseinstellung gekoppelt)
Änderungen vorbehalten

Flitstijd: ca. 1/2000 sec.
Kleurtemperatuur: 5600° Kelvin (zoals daglicht)
Diafragma-regeling: automatisch (gekoppeeld met afstandinstelling)
Wijzigingen voorbehouden

Durée de l'éclair: 1/2000 s. environ
Couleur de l'éclair: 5600° Kelvin (identique à la lumière du jour)
Réglage de l'ouverture du diaphragme : automatique (couplé avec le réglage de la distance)
Sous réserve de modifications

Flash duration: approx. 1/2000 sec.
Colour of flash: 5600° Kelvin (like daylight)
Diaphragm automatic control: (coupled with focusing)
All rights for alterations reserved

Durata del lampo: 1/2000 di sec. circa
Colore del lampo: 5600° Kelvin (come la luce diurna)
Regolazione automatica (accoppiata al diaphragma: a quella della distanza)
Con riserva di modifiche

Duración de la toma: 1/2000 seg aprox.
Color de destello: 5600° Kelvin (como luz diurna)
Regulación automática (acoplada con la regulación de la distancia)
Salvo modificaciones

Blixttid: ca. 1/2000 sek.
Färg temperatur: som dagslys = 5600° Kelvin
Blandad inställning: automatisk (kopplad med avståndsställningen)
Ändringar förbehålles

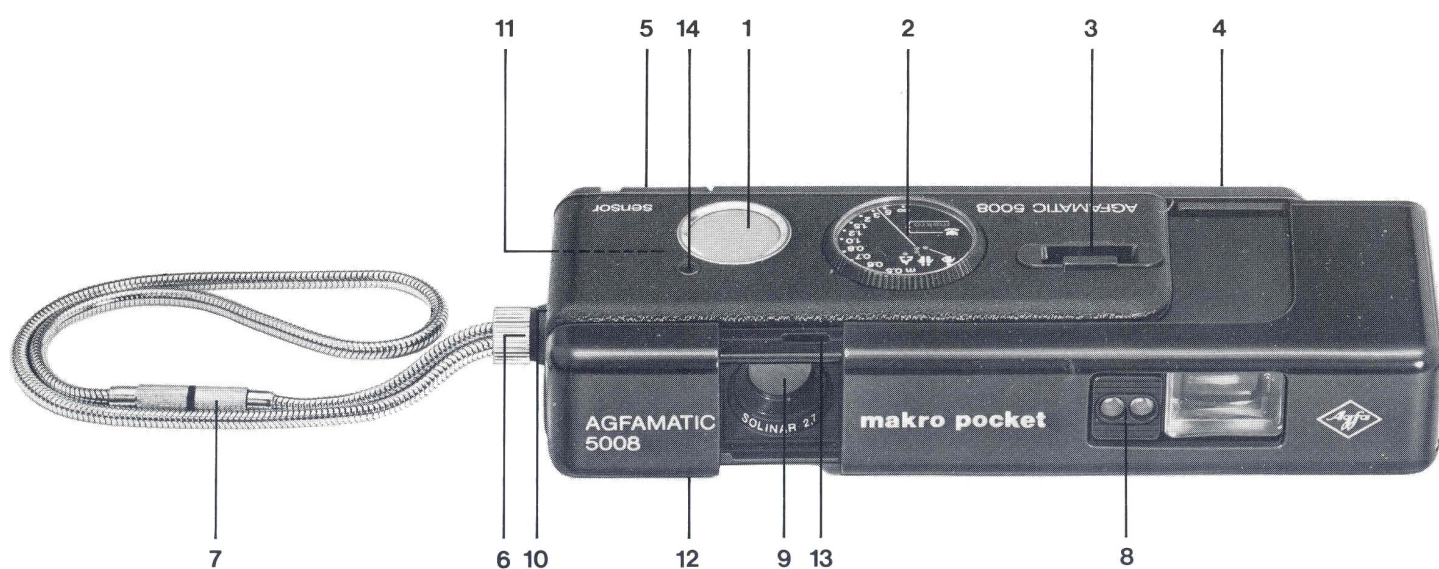
Lystid: ca. 1/2000 sek.
Blitzfarve: 5600° Kelvin (dagslys)
Blænderregulering: Automatisk (koblet med afstandsindstilling)
Ret til ændringer forbeholdes

Typ · Type · Tipo 6895/300 9313 88pr. - 1177

Technische Daten Agfamatic pocket Lux 560

BLITZFOLGE:	ca. 8 sec. je nach Batterietyp und -alter		
BLITZZAHL:	ca. 180 je nach Batterietyp		
LEUCHTZEIT:	ca. 1/1000 sec.		
BLITZFARBE:	wie Tageslicht 5600° Kelvin		
BLITZBEREICH:	19 DIN	0,50 bis 5,0 m	0,25 und 0,36 m mit aufgesetzter Licht-Dosierkappe
	27 DIN	0,50 bis 10,0 m	0,25 und 0,36 m mit aufgesetzter Licht-Dosierkappe
BATTERIEN:	2 Mikrozellen z. B. Varta 7239, UCAR E 92 oder Mallory Mn 2400		

All rights for alterations reserved
Salvo modificaciones.
Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche.



AGFAMATIC 4000

packet • sensor



Spezial für die Cameras der packet-Serie entwickelt: AGFACOLOR packet special, der Film für brillante Fotos in natürlichen Farben.

Speciaal ontwikkeld voor de packet-camera's: AGFACOLOR packet special, voor briljante kleurenfoto's in natuurlijke kleuren.

Spécialement étudié pour la série packet: AGFACOLOR packet spécial, le film pour photos brillantes en couleurs naturelles.

Especialmente desarrollado para las cámaras packet: AGFACOLOR packet special, the film for brilliant photos in natural colours.

Realizzata per gli apparecchi della serie packet: AGFACOLOR packet special per foto di grande brillantezza e a colori naturali.

Producida especialmente para las cámaras packet: AGFACOLOR packet special, para fotos brillantes de colores naturales.

Filme especial para as câmaras packet: Agfacolor packet special — o filme para fotos em cores naturais.

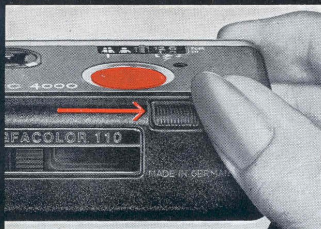
För kameror i packetserien finns filmen AGFACOLOR packet special, filmen för briljanta färgkort i naturliga färger.

Spécialement étudié pour la série packet: AGFACOLOR packet spécial, le film pour photos brillantes en couleurs naturelles.

Especialmente desarrollado para las cámaras packet: AGFACOLOR packet special, the film for brilliant photos in natural colours.

Realizzata per gli apparecchi della serie packet: AGFACOLOR packet special per foto di grande brillantezza e a colori naturali.

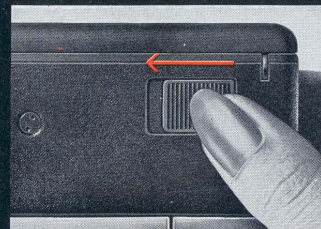
Producida especialmente para las cámaras packet: AGFACOLOR packet special, para fotos brillantes de colores naturales.



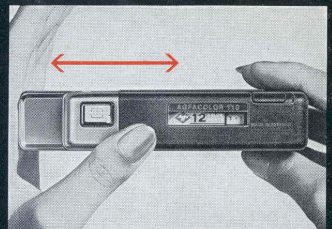
Riegel nach rechts — Rückdeckel öffnen.



Kassette einlegen — Rückdeckel schließen.



Schieber an der Unterseite nach links — Camera springt auf. Objektiv und Sucher werden frei.



Camera so oft bis zum Anschlag zusammenschieben, bis Bildnummer 1 im Filmfenster stehen bleibt.

Grendel naar rechts — achterwand openen.

Cassette inleggen — achterwand sluiten.

Schuif aan de onderzijde naar links — camera springt open. Objectief en zoekers komen vrij.

Camera telkens tot de aanslag samendrukken tot beeldnummer 1 in het filmvenster staat.

Pousser le verrou vers la droite — ouvrir le couvercle arrière.

Introduire le chargeur — refermer le couvercle.

Pousser vers la gauche le curseur situé sur la partie inférieure — l'appareil s'ouvre. L'objectif et le viseur sont visibles.

Ouvrir et fermer à fond l'appareil plusieurs fois jusqu'à ce que le chiffre 1 apparaisse dans la fenêtre.

Push catch to the right — open camera back.

Insert cartridge — close camera back.

Push bottom catch to the left — camera springs open releasing the part containing lens and viewfinder.

Pull camera open and push shut several times as far as it will go until the number 1 appears in the window.

Spingere verso destra il cursore di chiusura — aprire il coperchio posteriore.

Inserire il caricatore — chiudere il coperchio posteriore.

Spingere verso sinistra il cursore posto sulla parte inferiore. La macchina fotografica si apre. Obiettivo e mirino sono visibili.

Premere ripetutamente sino a fine corsa la parte scorrevole fino a che il numero 1 appare nella finestrella.

Pestillo hacia la derecha — abrir la tapa dorsal.

Introducir el chasis — cerrar la tapa dorsal.

Llevar a la izquierda el cursor situado en la parte inferior — la cámara se abre. El objetivo y el visor quedan a la vista.

Abir y cerrar la câmara a tope hasta que aparezca el núm. 1 en la ventanilla.

Ferrolho para a direita — abrir a tampa.

Colocar o carregador — fechar a tampa.

Corredoiço no lado de baixo para a esquerda — câmara aberta. Objectiva e visor livres.

Comprimir a câmara tantas vezes até ao batente, até que apareça o número 1 na janelinha.

Spärrknappen för bakstycket skjuts åt höger — bakstycket öppnas.

Kassetten läggs i — bakstycket stängs.

Spärrknappen på kamerans undersida skjuts åt vänster — kameran öppnas, så att objektivet och sökaren kommer i rätt läge.

Kameran skjuts ihop till anslaget så många gånger att bildnummer 1 syns i filmfönstret.

Låseknappen skydes mod højre — bagdækslet åbnes.

Kassetten lægges i — bagdækslet lukkes.

Skyder på underside bevæges mod højre — kameraet springer op. Objektiv og søger frigøres.

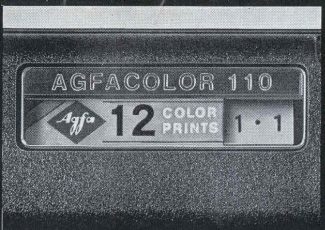
Kameraet skydes sammen til anslag så mange gange, at billednummer 1 bliver stående i filmvinduet.

Selpa oikealle. Avaa takakansi.

Pane kasetti kameraan. Sulje takakansi.

Työnnä kameraa alapuolella olevaa työntövyä vasemmalle — kamera »avautuu». Objektivi ja etsin tulevat esiin.

Työnnä kameraa kokoon niin monta kertaa kunnes luku 1 ilmestyy filmi-ikkunaan.



Filmtransport ist nun gesperrt. Camera kann bis zur nächsten Auslösung beliebig oft zusammengeschoben werden.

Het filmtransport is nu geblokkeerd. De camera kan nu tot bij de volgende opname worden samengedrukt, zo dikwijls men wil.

Le transport du film est maintenant bloqué. On peut alors ouvrir et fermer à volonté l'appareil tant qu'on n'a pas déclenché.

Film advance is now locked. Until release the camera can be pulled open and pushed shut any number of times.

Il trasporto della pellicola è ora bloccato. Si può premere a piacimento sino a scatto avvenuto.

El transporte está ahora bloqueado. Hasta el siguiente disparo, podrá abrirse y cerrarse a tope la cámara las veces que se estime.

Transporte do filme bloqueado. Até o disparo, a câmara pode ser comprimida tantas vezes que se queira.

Filmtransporten är nu spärrad. Kameran kan skjutas ihop obegränsat antal gånger före tagningen.

Filmtransporten er nu spærret. Kameraet kan, indtil der er udløst, skydes sammen, så ofte man ønsker.

Filminsiirto on lukkiutunut. Kameraa voidaan nyt työntää kokoon ennen laukaistamista miltä tahansa etäisyydeltä tai siirtyä eteenpäin.

Entfernungseinstellung: 1-2 m, 2-5 m, ∞ = 5 m - ∞. Verschlusssteuerung elektronisch von 30 bis 1/500 sec.

Alstandinstelling: 1-2 m, 2-5 m, ∞ = 5 m - ∞. Sluittertijdstelling: elektronisch van 30 sec. tot 1/500 sec.

Réglage de distance: 1-2 m, 2-5 m, ∞ = 5 m - ∞. Commande électronique de l'obturateur entre 30 et 1/500 sec.

Distance setting: 1-2 m, 2-5 m, ∞ = 5 m to ∞. Electronic shutter control from 30 sec. to 1/500 sec. (1 m = 3.25 ft.)

Regolazione della distanza: 1-2 m, 2-5 m, ∞ = 5 m - ∞. Comando elettronico dell'otturatore da 30sec. a 1/500 sec.

Ajuste de la distancia de toma de vistas: 1-2 m, 2-5 m, ∞ = 5 m - ∞. Mando electrónico del obturador, de 30 a 1/500 seg.

Focagem: 1-2 m, 2-5 m, ∞ = 5 m - ∞. Regulação electrónica do obturador de 30 sec. até 1/500 sec.

Avståndsställning: 1-2 m, 2-5 m, ∞ = 5 m till ∞. Elektronisk sluttärstyrning från 30 sek. till 1/500 sek.

Afstandsindstilling: 1-2 m, 2-5 m, ∞ = 5 m - ∞. Elektronisk lukkerstyrning fra 30 sek. til 1/500 sek.

Etäisyydenasetus: 1-2 m, 2-5 m, ∞ = 5 m - ∞. Valotusajat asetettavat sähköisesti 30:n ja 1/500 sekunnin välillä.

Der Kristalleuchtrahmen zeigt den Bildausschnitt. Im Nähbereich gelten die inneren Markierungen. Mit rotem Sensor auslösen.

Het lichtend lijkenader toont de beelduitsnit. Voor dichtbij gelden de binnenste aanduidingen. Ontspannen met Sensor-knop.

Le cadre dans le viseur délimite l'image. (Marque inférieure pour vues prises à courte distance.) Déclenchement par Sensor rouge.

The crystal bright-line viewfinder shows the picture area. For close-ups see the inner marks. Release with red Sensor spot.

Il riquadro luminoso di cristallo delimita l'estratto dell'immagine. Per i primi piani riquadro interno. Scatto: con il sensor rosso.

El recuadro del visor delimita la imagen. Para tomas a corta distancia valen las marcas interiores. Disparar con el Sensor rojo.

O quadro luminoso indica a delimitação da imagem. Para fotos de perto valem as marcas no visor. Disparar com o Sensor.

Kristallljusramen visar bildutsnittet. I närområdet gäller de inre markeringarna. Utlösning sker med den röda sensorknappen.

Krystal-lysrammen viser billedudsnittet. I nærområdet gælder de inderste markeringer. Der udløses med den røde sensor.

Helokehätsin näyttää mitä kuvaa tulee. Käytä lähikuvissa helokehäetsimen sisimpää rajausmerkkejä.

Ab 1/30 sec bis 30 sec leuchtet beim Antippen des Sensors im Sucher eine rote Lampe. Stativ verwenden oder blitzen.

Van 1/30 tot 30 sec. gaat er bij een druk op de Sensor-knop een rood lampje aan in de zoekers. statief gebruiken of flitsen.

Entre 1/30 sec. et 30 sec., une lampe rouge s'allume dans le viseur quand on touche le Sensor. Utiliser un pied ou un flash.

From 1/30 to 30 sec. a red lamp lights up in the viewfinder when the Sensor spot is touched: use tripod or flash.

A partire da 1/30 sec. a 30 sec. al tocco del sensor si accende una lampadina rossa nel mirino: usare stativo o flash.

Al pulsar el Sensor, entre 1/30 y 30 seg, se enciende en el visor una luz roja: emplear el trípode o el flash.

Desde 1/30 sec. até 30 sec. luze no visor uma lâmpada vermelha quando se toca o Sensor. Usar um tripé ou flash.

Vid långa tider (från 1/30 sek.) lyser en röd lamp i sökaren då man vidrör sensorn: då måste man använda ett stativ eller blix.

Fra 1/30 sek. til 30 sek. lyser en rød lampe i søgeren ved berøring af sensoren. Benyt da stativ eller blitz.

Pitkässä valotusajossa (1/30 sek. alk.) syttyy Sensoria kevyesti painettaessa etsimeen punainen valo. Käytä jalustaa tai salamaa.

Legend

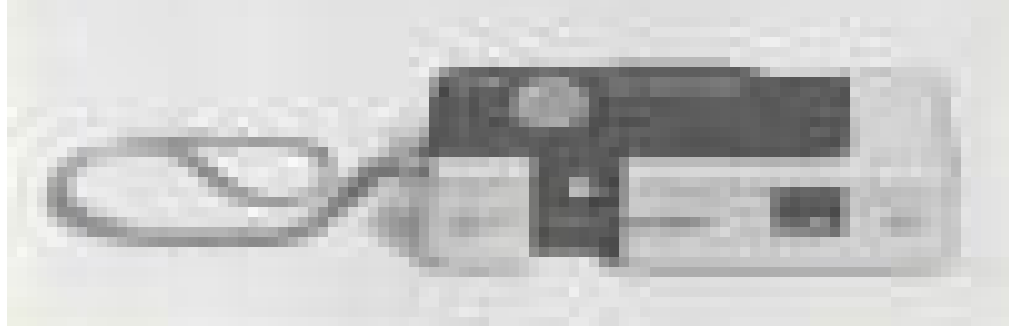
- 1 Sensor-release
- 2 Distance control
- 3 Socket for topflash/flipflash
- 4 Viewfinder eyepiece lens
- 5 Catch for film compartment
- 6 Threaded socket for carrying chain and tripod
- 7 Carrying chain (unscrewed: measuring chain for close-up shots)
- 8 Measuring window for fully automatic exposure control
- 9 Lens
- 10 Hot shoe contact for Agfamatic pocket Lux 560
- 11 Camera locking slide
- 12 Slide for macro lens
- 13 Macro window
- 14 Socket for cable release

Leyenda

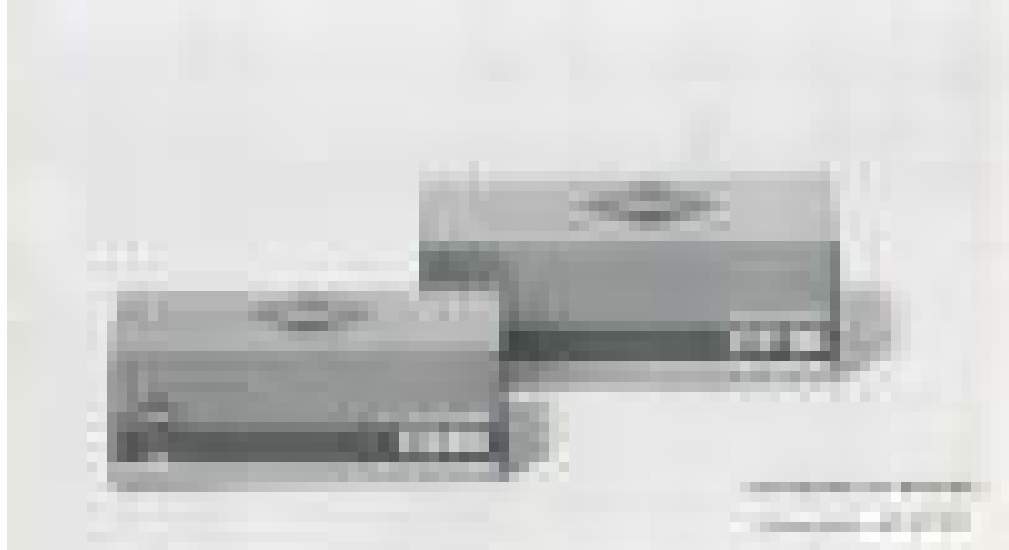
- 1 Disparador Sensor
- 2 Escala telemétrica
- 3 Portaflash para topflash/flipflash
- 4 Lente ocular del visor
- 5 Pestillo para abrir el receptáculo del chasis
- 6 Rosca para cordón metálico de transporte y trípode
- 7 Cordón de transporte (destornillado: cordón de medición para tomas con lente «makro»)
- 8 Ventanilla de medición para el mando automático de la exposición
- 9 Objetivo
- 10 Contacto central para Agfamatic pocket Lux 560
- 11 Cursor para el bloqueo de la cámara
- 12 Pasador para lente «makro»
- 13 Ventanilla «makro»
- 14 Enchufe para el disparador por cable

Leggenda

- 1 Sensor di scatto
- 2 Scala delle distanze
- 3 Attacco per topflash/flipflash
- 4 Oculare del mirino
- 5 Cursore per l'apertura del vano caricatore
- 6 Madrevite per fissare la catenella ed il treppiede
- 7 Catenella (svitata: serve a misurare la distanza per le riprese nel campo macro)
- 8 Finestrella di misura dell'automatismo di esposizione
- 9 Obiettivo
- 10 Contatto diretto per l'Agfamatic pocket Lux 560
- 11 Cursore per il blocco della fotocamera
- 12 Cursore della lente addizionale (macrocampo)
- 13 Finestrella macro
- 14 Attacco per scatto flessibile

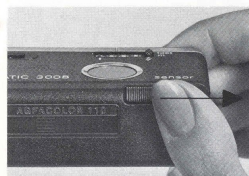
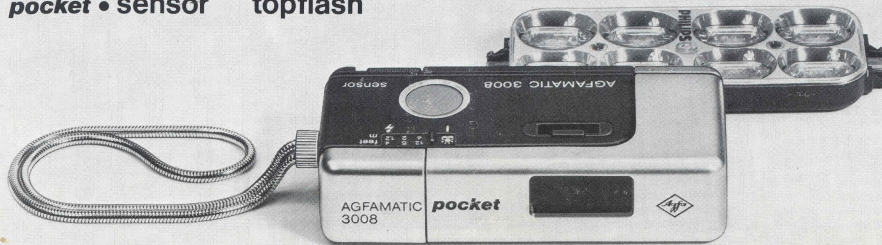


			
HAND SAW	CIRCULAR SAW	RECIPROCATING SAW	CHAINSAW
CUTTER	SAW	SAW	SAW
HAND SAW	CIRCULAR SAW	RECIPROCATING SAW	CHAINSAW
CUTTER	SAW	SAW	SAW
HAND SAW	CIRCULAR SAW	RECIPROCATING SAW	CHAINSAW
CUTTER	SAW	SAW	SAW
HAND SAW	CIRCULAR SAW	RECIPROCATING SAW	CHAINSAW
CUTTER	SAW	SAW	SAW
HAND SAW	CIRCULAR SAW	RECIPROCATING SAW	CHAINSAW
CUTTER	SAW	SAW	SAW
HAND SAW	CIRCULAR SAW	RECIPROCATING SAW	CHAINSAW



AGFAMATIC 3008

pocket • sensor topflash



1 Riegel nach rechts – Rückdeckel öffnen.

Grendel naar rechts – achterwand openen.

Pousser vers la droite le curseur de verrouillage – Ouvrir le couvercle arrière.

Push slider to the right and open the camera back.

Spingere verso destra il cursore di chiusura – Aprire il coperchio posteriore.

Desplazar el pestillo hacia la derecha – abrir la tapa trasera.

Ferrolho para a direita – abrir a tampa.

Spärrknappen på bakstycket skjuts åt höger – bakstycket öppnas.

Skyd låsen mod højre – luk bagdækslet op.

Salpa oikealle. Avaa takakansi.



2 Kassette einlegen – Rückdeckel schließen.

Cassette inleggen – achterwand sluiten.

Mettre en place le chargeur – Refermer le couvercle arrière.

Insert cartridge and close the camera back.

Introdurre il caricatore – Chiudere il coperchio posteriore.

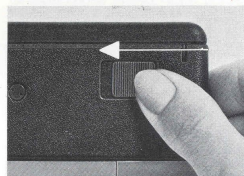
Colocar el chasis – cerrar la tapa trasera.

Colocar o carregador – fechar a tampa.

Kassetten läggs i – bakstycket stängs.

Læg kassetten i – luk bagdækslet.

Pane kassetti kameraan. Sulje takakansi.



3 Schieber an der Unterseite nach links – Kamera springt auf Objektiv und Sucher werden frei.

Schuif aan de onderzijde naar links – camera springt open. Objectief en zoeker komen vrij.

Pousser vers la gauche le curseur situé sur la partie inférieure – L'appareil s'ouvre. L'objectif et le viseur sont visibles.

Push bottom slider to the left – the camera springs open releasing the part containing lens and viewfinder.

Spingere verso sinistra il cursore posto sulla parte inferiore – La macchina fotografica si apre. L'obiettivo ed il mirino sono visibili.

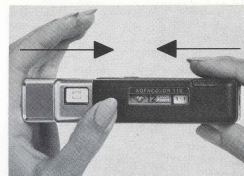
Desplazar el cursor del lado inferior hacia la izquierda – la cámara se abre. El objetivo y el visor quedan descubiertos.

Corredica no lado de baixo para a esquerda – câmara aberta. Objetiva e visor livres.

Spärrknappen på kamerans undersida skjuts åt vänster – kameran öppnas, så att objektivet och sökaren kommer i rätt läge.

Skyderen på undersiden bevæges mod venstre – kameraet springer op. Objektivet og søger frigøres.

Työnnä kameran alapuolella olevaa työntölvä vasemmalle – kamera «avautuu». Objektiivä ja etsin tulevat esille.



4 Kamera so oft bis zum Anschlag zusammen-schieben, bis Bildnummer 1 im Filmfenster stehen bleibt.

Camera telkens tot de aanslag samen-drukken tot beeldnummer 1 in het film-vensterje staat.

Ouvrir et fermer à fond l'appareil plusieurs fois jusqu'à ce que le chiffre 1 apparaisse dans la fenêtre.

Pull camera open and push shut several times as far as it will go until the number 1 appears in the window.

Aprire e chiudere più volte la macchina sino a fine corsa finché il numero 1 appare nella finestrella.

Empujar la parte corrediza de la cámara tantas veces hasta el tope, hasta que en la ventanilla aparezca el no 1.

Comprimir a câmara tantas vezes até ao batente, até que apareça o número 1 na janelinha.

Kameran skjuts ihop till anslaget, så många gånger att bildnummer 1 syns i filmfönstret.

Kamaraet skydes sammen til anslag så mange gange, at billednummer 1 bliver stående i filmvinduet.

Työnnä kameraa kokoon pysäyttimeen saakka, kunnes luku 1 ilmestyy filmikkunaan.



5 Filtransport ist nun gesperrt. Kamera kann bis zur nächsten Auslösung beliebig oft zusammengeschoben werden.

Het filmtransport is nu geblokkeerd. De camera kan nu tot de volgende opname samen-gedrukt worden, zonder filmtransport.

Le transport du film est maintenant bloqué. On peut alors ouvrir et fermer à volonté l'appareil tant qu'on n'a pas déclenché.

The film advance is now locked. Until release the camera can be pulled open and pushed shut any number of times.

Il trasporto della pellicola è ora bloccato. Si può aprire e chiudere la macchina a piacere finché non si abbia scattato.

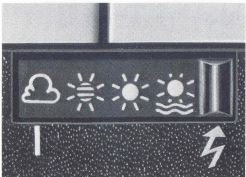
El transporte está ahora bloqueado. Hasta el siguiente disparo, la cámara podrá abrirse y cerrarse las veces que se estime.

Transporte do filme bloqueado. Até o disparo, a câmara pode ser comprimida tantas vezes que se queira.

Filmtransporten är nu spärrad. Kameran kan skjutas ihop obegränsat antal gånger före tagningen.

Filmtransporten er nu spærret. Kameraet kan, indtil der er udløst, skydes sammen så ofte man ønsker.

Filminsiirto on lukkiutunut. Kameraa voidaan nyt työntää kokoon ennen laukaisemista miten usein tahansa eikä filmi siirry eteenpäin.



6 Symboleinstellungen: ☀ grelle Sonne (Meer/Gebirge); ☁ Sonne; ☁☁ verschleierte Sonne, ☁ wolkig, Aufnahme im Schatten.

Symboolinstellingen: ☀ heilige zon (zee of gebergte); ☁ zon; ☁☁ bedekte zon, ☁ bewolkte, opnamen in de schaduw.

Règle des symboles: ☀ soleil éblouissant (mer ou montagne); ☁ soleil; ☁☁ soleil voilé ☁ nuageux, prises de vues à l'ombre.

Symbol settings: ☀ bright sun (sea or mountains); ☁ sun; ☁☁ hazy sun ☁ cloudy, in the shade.

Regolazione dei simboli: ☀ sole luminoso (mare o montagna); ☁ sole; ☁☁ sole velato ☁ nuvoloso, riprese all'ombra.

Símbolos de enfoque: ☀ sol fuerte (mar o montaña); ☁ sol; ☁☁ sol velado ☁ nublado, tomas en la sombra.

Regulação de símbolo: ☀ forte sol (mar ou montanha); ☁ sol; ☁☁ sol velado ☁ nublado, fotografando na sombra.

Symboolinställningar: ☀ skarp sol (hav eller fjäll); ☁ sol; ☁☁ betäckt sol ☁ moln, tagningar i skuggan.

Symboolinställinger: ☀ skarp sol (hav eller bjerge); ☁ sol; ☁☁ sløret sol ☁ skyet, optagelser i skygge.

Symboolit: ☀ erittäin aurinkoinen sää (järvi, meri tai vuoristo); ☁ aurinkoinen sää; ☁☁ pilvililvinen sää ☁ pilvilinen sää.



7 Der Kristall-Leuchtrahmen im Sucher zeigt den Bildausschnitt. Aufnahmebereich: bei ☀☀☀: 1,20 m – ∞, bei ☁☀☀: 2 m – ∞.

Het lichtend kristal-lijnkader in de zoeker toont de beelduitsnit. Opnameafstand: ☀☀☀: van 1,20 m tot ∞; ☁☀☀: van 2 m tot ∞.

Le cadre lumineux en cristal dans le viseur délimite l'extrait d'image. Zone de prise de vue: ☀☀☀: de 1,20 m à ∞; ☁☀☀: de 2 m à ∞.

The crystal luminous frame in the viewfinder shows the picture area. Shooting range: ☀☀☀: 1,20 m to ∞; ☁☀☀: 2 m to ∞.

La cornice luminosa di cristallo nel mirino delimita l'inquadratura. Campo di ripresa: ☀☀☀: da 1,20 m a ∞; ☁☀☀: da 2 m a ∞.

El cuadro luminoso de cristal en el visor delimita la parte de la imagen. Campo de toma: ☀☀☀: de 1,2 m a ∞; ☁☀☀: de 2 m a ∞.

O quadro luminoso de cristal indica a delimitação da imagem. Zona de alcance: ☀☀☀: de 1,20 m até ∞; ☁☀☀: de 2 m até ∞.

Kristallljusramen i sökaren markerar bildutsnittet. Fotograferingsområde: ☀☀☀: från 1,20 m till ∞; ☁☀☀: från 2 m till ∞.

Krystal-lysrammen i søgeren viser billed-udsnittet. Optagelsesafstanden: ☀☀☀: fra 1,20 m til ∞; ☁☀☀: fra 2 m til ∞.

Kristallinkirkas helokehäetsin näyttää tarkalleen, mitä kuvaan tulee. Kuvausetaisyys: ☀☀☀: 1,20 m: stä - ∞; ☁☀☀: 2 m: stä - ∞.



8 Im Nahbereich gilt die innere Suchermarkierung als linke Bildbegrenzung. Auslösen mit dem roten Sensor.

Voor dichtbij geldt de binnenste aanduiding in de zoeker als linker beeldbegrenzing. Ontspan met de rode Sensor-knop.

Pour prises de vues rapprochées, la marque intérieure du viseur délimite l'image à gauche. Déclencher à l'aide du Sensor rouge.

For close-ups the inner marks in the viewfinder represent the left border of the image. Release by pressing red Sensor spot.

Per riprese ravvicinate, il contrassegno interno del mirino delimita a sinistra l'immagine. Scatto con il Sensor rosso.

Para tomas de primer plano, la marca interior del visor delimita la imagen a la izquierda. Disparar con el Sensor rojo.

A marca no visor vale como limitação esquerda para fotos de perto. Disparar com o Sensor vermelho.

I närbildsområdet gäller den inre sökarmarkeringen som bildgräns åt vänster. Utlösning sker med den röda sensorskivan.

I nærområdet gælder den inderste søgermarkering som venstre billedbegrensning. Der udløses med den røde Sensor.

Käytä läheltä kuvattaessa helokehäetsin sisimmän helokehän vasemmanpuoleista laitaa. Laukaise punaisella Sensorilla.

AGFACOLOR pocket special



Technical data Agfamatic pocket Lux 560

RECYCLING TIME:	Approx. 8 sec., depending on battery type and age		
NUMBER OF FLASHES:	Approx. 180 depending on battery type		
FLASH DURATION:	Approx. 1/1000 second		
FLASH COLOUR:	5600° Kelvin, similar to daylight		
FLASH RANGE:	19 DIN	0.50 to 5.0 m	0.25 and 0.36 m with light-adjusting hood attached
	27 DIN	0.50 to 10.0 m	0.25 and 0.36 m with light-adjusting hood attached
BATTERIES:	2 microcells e. g. Varta 7239, UCAR E 92, or Mallory Mn 2400		

Datos técnicos del Agfamatic pocket Lux 560

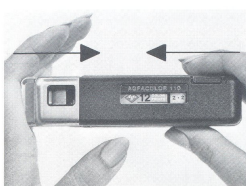
SECUENCIA DE LOS FLASH:	aprox. 8 seg. según el tipo y el estado de las pilas		
NUMERO DE LOS FLASH:	aprox. 180 según el tipo de pila		
DURACION DEL DESTELLO:	aprox. 1/1000 seg.		
COLOR DEL FLASH:	como luz natural 5600° Kelvin		
CAMPO FLASH:	19 DIN	0,50 hasta 5,0 m	0,25 y 0,36 m con cubierta de dosificación colocada
	27 DIN	0,50 hasta 10 m	0,25 y 0,36 m con cubierta de dosificación colocada
PILAS:	2 microcélulas, p. ej. Varta 7239, UCAR E 92 o Mallory Mn 2400		

Dati tecnici Agfamatic pocket Lux 560

INTERVALLO DI RICARICA:	8 sec. circa, secondo il tipo e l'età della pila		
NUMERO DEI LAMPI:	circa 180, secondo il tipo della pila		
DURATA DEL LAMPO:	1/1000 di sec. circa		
TEMPERATURA DI COLORE:	5600° Kelvin, come la luce diurna		
CAMPO FLASH:	19 DIN	da 0,50 a 5,0 m	da 0,25 a 0,36 m con schermo di dosaggio luce
	27 DIN	da 0,50 a 10,0 m	da 0,25 a 0,36 m con schermo di dosaggio luce
PILE:	2 micropile, ad es. Varta 7239, UCAR E 92, oppure Mallory Mn 2400		

Dati tecnici Agfamatic 5008 makro pocket, tipo 2314

TIPO:	Fotocamera pocket automatica		
PELLICOLA:	Caricatore pocket (110) da 12 o 20 pose, formato negativo: 13 x 17 mm		
OBIETTIVO:	Agfa Color-Solinar tipo 2,7 / 26 mm · a 4 lenti · Distanza minima di messa a fuoco 0,50 m fino a ∞ · munito di 4 simboli delle distanze		
OTTURATORE:	Otturatore elettronico con tempi da 1/1000 a 15 sec.		
AUTOMATISMO D'ESPOSIZIONE:	Variazione continua automatica dei tempi di otturazione e del diaframma Alimentazione: tre pile a bottoncino Varta 4626, V 625 U oppure Mallory PX 625		
CONTROLLO DELL'ESPOSIZ.:	Segnale rosso/verde nel mirino: segnale verde: 1/30–1/1000 di sec. (tempi brevi) segnale rosso: 1/30–15 sec. (tempi lunghi)		
MIRINO:	Cornice di cristallo luminosa, compensazione automatica del parallasse fino a 0,50 m · Contrassegni verdi per il campo macro, per riprese ravvicinate comprese fra 0,48 e 0,25 m, compensazione del parallasse possibile anche con le pose ravvicinate		
RIPRESE RAVVICINATE:	Lente aggiuntiva che può essere inserita per il campo compreso fra 0,48 e 0,25 m		
	Tabella delle distanze:	Distanza dal soggetto:	Scala delle distanze
		(misurata dal frontale dell'apparecchio)	(con lente «macro» spinta davanti all'obiettivo) regolata su:
		0,48 m	∞
		0,45 m	5,0 m
		0,42 m	3,0 m
		0,38 m	2,0 m
		0,36 m	1,5 m
		0,34 m	1,2 m
		0,32 m	1,0 m
		0,30 m	0,8 m
		0,28 m	0,7 m
		0,26 m	0,6 m
		0,25 m	0,5 m
RIPRESE FLASH:	Zoccolo per topflash/flipflash (accensione piezo-elettrica) Campo flash: 19 DIN da 1,00 a 10 m 27 DIN da 1,00 a 20 m Contatto diretto per lampeggiatore elettronico speciale Agfamatic pocket Lux 560 Campo flash: 19 DIN da 0,50 a 5,0 m 27 DIN da 0,50 a 10 m Automatismo flash adatto per entrambi i tipi di lampeggiatori: Regolazione automatica del tempo di otturazione (1/50 di sec.) Accoppiamento distanza di messa a fuoco-diaframma		
SENSIBILITA' DELLA PELLICOLA:	19/20 e 27 DIN · 64/80 e 400 ASA		
EXTRA:	Catenella di metallo, che può anche essere usata per misurare con esattezza la distanza per le riprese nel campo macro (0,25 m)		
ACCESSORI:	Custodia per pronto uso · Lampeggiatore elettronico Agfamatic pocket Lux 560		
DIMENSIONI:	132 x 56 x 30,5 mm		
PESO:	225 g		



9
Repitomatic – Schnelltransport: 1 x zusammenschieben – die Agfamatric ist sofort wieder aufnahmebereit.

Repitomatic sneltransport: 1 x samendrukken – de Agfamatric-camera is klaar voor de volgende opname.

Repitomatic – transport rapide: Ouvrir et fermer l'appareil 1x seulement – l'Agfamatric est immédiatement prêt pour la prise de vue.

Repitomatic – rapid film advance: open and close camera once only – the Agfamatric is immediately ready for shooting again.

Trasporto rapido Repitomatic: aprire e chiudere la macchina una volta – l'Agfamatric è subito pronta per la ripresa.

Repitomatic – transporte rápido: abrir y cerrar la cámara una vez – está lista de inmediato para la próxima toma de vistas.

Transporte rápido Repitomatic: comprimir a cámara una vez – a Agfamatric está pronta para fotografar.

Filmtransport: kameran skjuts ihop en gång. Agfamatric pocket är därför idealisk för snabba tagningar.

Repitomatic – hurtigoptærk: Agfamatric skydes sammen én gang og er straks klar til brug.

Repitomatic-pikasilirto: työnnä kamera vain kerran kokoon – Agfamatric on heti uudelleen kuvusvalmis.



13
Nach der letzten Aufnahme Film weitertransportieren, bis // -Markierung im Filmfenster erscheint. Kassette entnehmen.

Na de laatste opname de film doortransporteren tot de // -aanduiding in het filmvensterje verschijnt. Cassette uitnemen.

Après la dernière prise de vue, transporter le film jusqu'à ce que la marque /// apparaisse. Retirer le chargeur.

After the last exposure advance film until the /// markings appear in the window. Remove the cartridge.

Dopo l'ultima ripresa trasportare la pellicola finché il contrassegno /// appare nella finestrella. Togliere il caricatore.

Después de la última toma de vistas, transportar la película hasta que la marca /// aparezca en la ventanilla. Retirar el chasis.

Depois de tirada a última foto, transportar o filme, até que apareça a marca /// na janelinha. Retirar o carregador.

Efter sista bilden vider man fram tills ///-markeringen syns i filmfönstret. Kassetten tas ut.

Efter den sidste optagelse transporteres filmen videre, til ///-markeringen ses i filmvinduet. Kassetten fjernes.

Kun viimeinen kuva on otettu, siirrä filmiä eteenpäin kunnes ///-merkinä ilmestyy filmi-ikkunaan. Poista kassetti kamerasta.



17
Bereitschafts-Etui, Typ 6175/100

Paraatetui, type 6175/100

Etui toujours prêt, type 6175/100

Ever-ready, case, type 6175/100

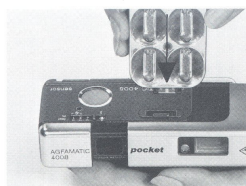
Custodia per pronto uso, tipo 6175/100

Estuche de pronto uso, tipo 6175/100

Estôjo de prontidão, tipo 6175/100

Beredskapssetui, typ 6175/100

Valmiuslaukku, tyyppi 6175/100



10
Blitzen: topflash aufstecken. Blitzbereich an * -Marke einstellen. Blitzzeit (1/30 sek.) und -Blende stellen sich automatisch ein.

Flitsen: topflash opsteken. Flitsafstand op * -symbool instellen. Flitstijd (1/30 sec.) en diafragma worden autom. ingesteld.

Flash: fixer le topflash. Régler le champ flash sur le symbole * - . Temps de pose (1/30) et diaphragme se réglent autom.

Flashing: attach topflash. Set flash range at * -symbol. Flash exposure (1/30) and correct aperture set automatically.

Riprese flash: inserire il topflash. Campo flash su * - . Tempo di otturazione (1/30 s) e diaframma regolati automaticamente.

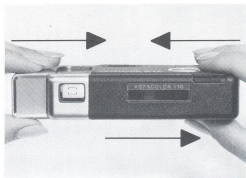
Tomas flash: colocar el topflash. Ajustar el campo flash al símbolo * - . Obturación (1/30 s) y diafragma se regulan automát.

Flash: Colocar o topflash. Ajustar a zona de alcance sobre a marca * - . Obturação (1/30 seg.) e diafragma ajustam-se autom.

Blixttagning: Sätt på topflash. Blixtområde ställs in vid * -märket. Blixttid (1/30 sek.) och bländare ställs in automatiskt.

Blitzning: topflash påsättes. Blitzområde indstilles ud for * -mærke. Blitstid (1/30 sek.) og blænder indstilles automatisk.

Salamakuvaus: aseta top-salama (topflash) paikalleen ja kuvaukseläisyys sinisen * -merkin kohdalle.



14
Agfamatric 4008 zusammenschieben – Schieber an der Unterseite nach rechts – Sensorauslösung ist damit gesperrt.

De Agfamatric 4008-camera samendrukken – schuif onderaan naar rechts – de Sensor-knop is geblokkeerd.

Refermer l'Agfamatric 4008. Pousser vers la droite le curseur sur la partie inférieure. Le déclenchement Sensor est ainsi bloqué.

Push Agfamatric 4008 shut. Bottom catch to the right – the Sensor release is now locked.

Chiudere l'Agfamatric 4008 – Spostare verso destra il cursore posto sulla parte inferiore. Il sensor è così bloccato.

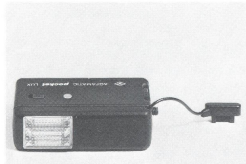
Abrir y cerrar la Agfamatric 4008 – llevar a la derecha el cursor en la parte inferior – así queda bloqueado el disparo Sensor.

Comprimir a Agfamatric 4008 e deslocar para a direita a correção no lado de baixo – Assim o disparo com o Sensor está bloqueado.

Agfamatric 4008 skjuts ihop och spärras på undersidan förs åt höger – därvid spärras sensorutlösaren.

Agfamatric 4008 skydes sammen – skyderen på undersiden bevæges mod højre – dermed er sensor-udløsningen spærret.

Työnnä Agfamatric 4008 kokoon – alhaalla oleva työntölevy oikealle – tällöin Sensor-laukaisin lukkiutuu.



18
Agfamatric pocket Lux, Elektronenblitzer, Typ 6904/100

Agfamatric pocket Lux, elektronenflitser, type 6904/100

Flash électronique Agfamatric pocket Lux, type 6904/100

Agfamatric pocket Lux, electronic flash unit, type 6904/100

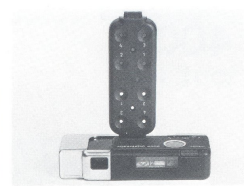
Lampeggiatore elettronico Agfamatric pocket Lux, tipo 6904/100

Flash electrónico Agfamatric pocket Lux, tipo 6904/100

Agfamatric pocket Lux, aparelho de relâmpago eletrônico, tipo 6904/100

Agfamatric pocket Lux, elektronblixtaggregat, typ 6904/100

Agfamatric pocket Lux, sähkösalamalaite, tyyppi 6904/100



11
Die oberen 4 Lampen werden in der nummerierten Reihenfolge gezündet. Dabei wird der jeweilige Farbindikator gelöscht.

De bovenste 4 flitslampjes worden in de genummerde volgorde ontstoken. Daarmee gaat de betrokken kleurindicator uit.

Les 4 lampes supérieures s'allument dans l'ordre numéroté. L'indicateur couleur correspondant est alors effacé.

The upper four flash bulbs are fired in numerical order. The coloured indicators are then cut off in that order.

Le quattro lampade superiori si accendono nell'ordine numerato e il rispettivo punto indicatore verde sparisce.

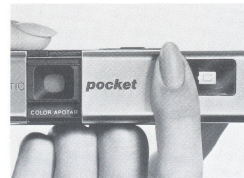
Las 4 bombillas superiores se encienden en el orden numerado. El respectivo punto indicador verde se apaga.

As 4 lâmpadas superiores acendem-se na sequência da numeração. Com isso apagam-se o respectivo indicador colorido.

De fyra översta blixtlamporna tänds automatiskt i nummerföljd. Därmed släcks den aktuella färgindikatorn.

De øverste 4 blitzlamper tændes i den nummerede rækkefølge. Derved slukkes for den vedkommende farveindikator.

Ylemmät 4 salamalampua sytyivät numeroidussa järjestyksessä ja niitä vastaavat värimerkit sammuvat.



15
Batteriekontrolle: Belichtungsmesser abdecken, Sensor leicht antippen – leuchtet rote Lampe im Sucher nicht auf:

Batterijcontrole: belichtingsmeter afdekken, lichtjes op Sensor-knop drukken – indien het rode lampje niet aangaat:

Contrôle des piles : couvrir le posémètre, toucher légèrement le Sensor. Si la lampe rouge dans le viseur ne s'allume pas :

Battery check: cover exposure meter, touch Sensor spot slightly – if the red lamp in the viewfinder does not light up:

Controllo delle batterie: coprire l'esposimetro e sfiorare il sensor – qualora non si accendesse la lampada rossa nel mirino:

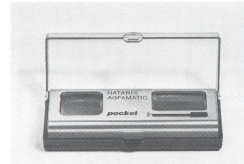
Control de las pilas: cubrir el exposímetro, pulsar ligeramente el sensor – si no aparece la luz roja en el visor:

Controle das baterias: Cobrir o exposímetro. Tocar levemente o Sensor – caso que a lâmpada vermelha no visor não luza:

Batterikontroll: Täck för exponeringsmätaren och vidrör sensorn lätt. Om den röda lampen inte lyser måste man byta batterierna.

Batterikontrol: Belysningsmåleren dækkes, sensoren berøres let – Hvis den røde lampe i søgeren ikke lyser:

Paristotarkkailu: peitä valotusmittari, paina kevyesti Sensor-laukaisinta. Jos punainen valo etsimässä ei pala,



19
Natarix Agfamatric pocket für Nahaufnahmen bis 50 cm, Typ 6725/100

Natarix Agfamatric pocket voor dichtbij-opnamen tot 50 cm, type 6725/100

Agfamatric pocket Natarix, type 6725/100, pour prises de vues rapprochées jusqu'à 50 cm

Natarix Agfamatric pocket for close-up shots up to 50 cm, type 6725/100

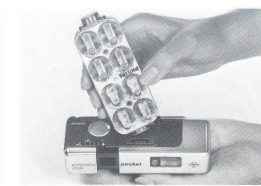
Lente Natarix Agfamatric pocket per la ripresa di primi piani fino ad una distanza di 50 cm, tipo 6725/100

Lente Natarix Agfamatric pocket para tomas a corta distancia de hasta 50 cm, tipo 6725/100

Natarix Agfamatric pocket para fotos de perto até 50 cm, tipo 6725/100

Natarix Agfamatric pocket för närbilder till 50 cm, typ 6725/100

Natarix Agfamatric pocket -lähilinssi aina 50 cm:iin asti, tyyppi 6725/100



12
Nach vier Blitzaufnahmen: topflash umdrehen, vier weitere Lampen sind blitzbereit. Siehe auch topflash-Anleitung.

Na vier flitsopnamen: topflash omdraaien, de overige vier lampen zijn flitsklaar. Zie ook instr. topflash.

Après quatre prises de vues au flash : retourner le topflash, quatre nouvelles lampes sont prêtes à fonctionner.

After four flash exposures: turn topflash over and four more bulbs will be ready for flashing. Details see topflash instr.

Dopo quattro riprese con flash: capovolgere il topflash e le altre quattro lampadine sono pronte per il flash.

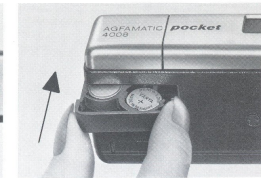
Después de cuatro tomas flash: volver el topflash; las demás cuatro bombillas están listas para las tomas.

Depois de quatro fotos com flash: virar o topflash; outras quatro lâmpadas estão prontas a fotografar com flash.

Efter fyra blixttagningar vänder man topflashen så att de fyra nästa blixtlamporna står beredda. Se även bruksanv. topflash.

Efter fire blitstoptagelser drejes topflash'en, og fire andre lamper er klar til at blitze. Se også brugsanv. topflash.

4 salamatoitoksen jälkeen käännä top-salama ylösalaisin ja 4 salamalampua on jälleen käytettävissäsi.



16
Batterien wechseln: Schubfach herausziehen; zwei Batterien Varta 246, Varta 7203 oder Mallory MN 625 G einsetzen (s. Abb.).

Batterijen vervangen: schuif uittrekken. Twee Varta 246-, Varta 7203- of Mallory MN 625 G-batterijen inleggen zoals afgebeeld.

Remplacer les piles : retirer le tiroir, placer deux piles Varta 246, Varta 7203 ou Mallory MN 625 G, comme démontré.

Change batteries: pull out battery compartment. Insert two Varta 246, Varta 7203 or Mallory MN 625 G as illustrated.

Sostituire le batterie: estrarre l'alloggiamento; inserire due batterie Varta 246, Varta 7203 oppure Mallory MN 625 G (vedi illustr.).

Cambio de pilas: tirar hacia afuera la caja y colocar – como lo demuestra la fig – dos pilas Varta 246, Varta 7203 ó Mallory MN 625 G.

Substituir as baterias: retirar a gaveta, Colocar duas baterias Varta 246, Varta 7203 ou Mallory MN 625 G conforme figura.

Batteribyte: dra ut facket. Sätt in två batterier Varta 246, Varta 7203 eller Mallory MN 625 G enligt avbildningen.

skiftes batterierne: skuffen trækkes ud. Der indsættes to batterier Varta 246, Varta 7203 eller Mallory MN 625 G som afbildningen.

vaihda paristot. Vedä paristoilta ulos ja aseta kaksi paristoa Varta 246, Varta 7203 tai Mallory MN 625 G paikalleen kuten kuvassa.



20
Diaprojektor Agfacolor pocket, Typ 5935 und Diabetrakter Gucki pocket, Typ 6731/110

Diaprojektor Agfacolor pocket, type 5935 en diakijker Gucki pocket, type 6731/110

Projecteur pour diapositives Agfacolor pocket, type 5935 et visionneuse Gucki pocket, type 6731/110

Slide projector Agfacolor pocket, type 5935 and slide viewer Gucki pocket, type 6731/110

Proiettore per diapositive Agfacolor pocket, tipo 5935 e visionatore per diapositive Gucki pocket, tipo 6731/110

Proyector de diapositivas Agfacolor pocket, tipo 5935, y diascopio Gucki pocket, tipo 6731/110

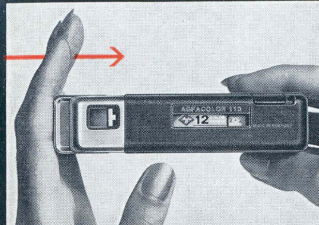
Projector para diapositivos Agfacolor pocket, tipo 5935 e diascópio Gucki pocket, tipo 6731/110

Diaprojektor Agfacolor pocket, typ 5935 och diabetraktare Gucki pocket, typ 6731/110

Agfacolor pocket diaprojektori, tyyppi 5935 ja diankatselulaite Gucki pocket, tyyppi 6731/110

AGFAMATIC 4008
pocket • sensor topflash

AGFA-GEVAERT AG
MÜNCHEN
Typ 2309/100
9066 10spr. - 0177 Printed in Germany



Repitomatic – Schnelltransport: 1 x zusammenschieben – die Agfomatic ist sofort wieder aufnahmebereit.

Repitomatic-snelltransport: 1 x samendrukken – de Agfomatic-camera is klaar voor de volgende opname.

Repitomatic – transport rapide: ouvrir et fermer l'appareil 1x seulement – l'Agfomatic est immédiatement prêt pour la prise de vue.

Repitomatic – rapid film advance: open and close camera once only – the Agfomatic is immediately ready for shooting again.

Trasporto rapido Repitomatic: premere una volta – l'Agfomatic è subito pronta per la ripresa.

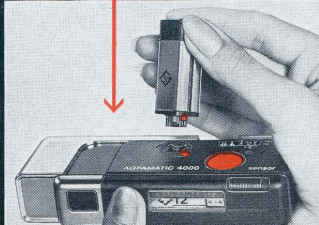
Repitomatic – transporte rápido: abrir y cerrar la cámara una vez – está lista de inmediato para la próxima toma de vistas.

Transporte rápido Repitomatic: comprimir a cámara uma vez – a Agfomatic está pronta para fotografar.

Filmtransport: kameran skjuts ihop en gång. Agfomatic pocket är därför idealisk för snabba tagningar.

Repitomatic – hurtigoptæk: Agfomatic skydes sammen én gang og er straks klar til brug.

Repitomatic-pikaisiirto: työnää kamera vain kerran kokoon – Agfomatic on heti uudelleen kuvausvalmis.



Blitzen: Blitzadapter schräg aufsetzen (roter Führungszapfen in rote Aussparung) und einrasten. X-Blitzwürfel aufstecken.

Flitsen: flitsadapter schuin opplaatsen (rode leipen in rode uitsparing) en indrukken. X-flitsblokje opsteken.

Prise de vues au flash: placer l'adaptateur de biais (patte de guidage rouge dans l'évidement rouge) et bloquer. Fixer le flash-cube X.

Flash exposures: mount flash adapter obliquely (red guide pin in red recess) and engage. Attach X flash cube.

Riprese con flash: inserire l'adattatore tenendolo inclinato (guida rossa nell'incavo rosso). Fissare il cubo flash X.

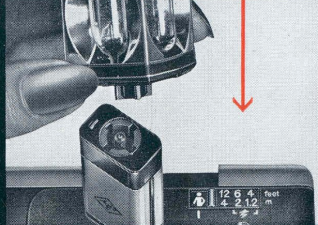
Tomas con flash: colocar oblicuamente el adaptador (espiga de guía roja, en el orificio rojo) y enclavarlo. Asentar el cubo flash X.

Flash: colocar o adaptador do flash inclinado (pino vermelho encaixa no rebordo vermelho). Colocar o cubo de flash X.

Blixttagning: Blixtadaptern sätts på snett (den röda styrtappen måste in i den röda styrskenan) tills den rastar in. Sätt i X-blixtkuben.

Blitzning: Blitzadapteren sættes skråt på (den røde styretap i den røde udsparing) og arreteres. X-blitzterningen sættes på.

Salamakuvaus: aseta X-nelisalaman jatke (punainen ohjausnuppi punaiseen reikään) ja X-nelislama paikalleen.



Blitzbereich: 1,2-2 m oder 2-4 m an der blauen "F" Marke einstellen. Blitzzeit (1/30 sec) und Blitzblende stellen sich automatisch ein.

Flitsafstand: 1,2-2 m of 2-4 m op blauw "F" symbool instellen. Flitstijden (1/30 sec.) en flitsdiafragma worden automatisch ingesteld.

Régler le champ flash sur le symbole bleu "F" entre 1,2 m et 2 m ou entre 2 m et 4 m. Temps de pose (1/30s.) et diaphragme se réglent automatiquement.

Flash range: 1,2-2 m or 2-4 m to be set at the blue "F" symbol. Flash exposure (1/30 sec.) and correct aperture set automatically.

Campo flash: regolare 1,2-2 m o 2-4 m sul simbolo "F" blu. Tempo di otturazione (1/30 sec) e diaframma si regolano automaticamente.

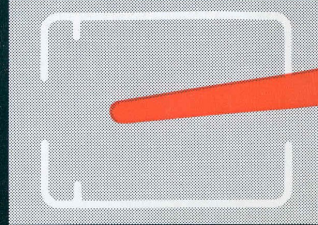
Campo flash: 1,2-2 m ó 2-4 m, ajustar sobre la marca azul "F". Tiempo de obturación (1/30 seg) y diafragma automáticos.

Raio de acção do flash: Regular 1,2-2 m ou 2-4 m sobre a marca azul "F". Obtenção (1/30 seg.) e diafragma se regulam autom.

Blixtområde: 1,2-2 m eller 2-4 m ställs in vid blå "F"-märket. Blixttid (1/30 sek.) och blixtbländare ställs in automatiskt.

Blitzområde: 1,2-2 m eller 2-4 m indstilles ved blå "F" mærke. Blitstid (1/30 sek.) og blitzblænder indstilles automatisk.

Aseta salamakuva etäisyyks 1,2-2 m tai 2-4 m sinisen merkin "F" kohdalle. Salama-aika (1/30 sek) sekä aukko asetuvat automaattisesti oikeiksi.



Bei abgebrannter Blitzlampe erscheint im Sucher ein rotes Signal. Beim Filmtransport dreht sich der Würfel automatisch mit.

Bij een verbruikt flitslampje verschijnt een rood signaal in de zoeker. Door het transporteren van de film draait het flitsblok mee.

Quand la lampe flash est grillée, un signal rouge apparaît dans le viseur. Le cube pivote automatiquement lors du transport du film.

When the flashbulb is burned, a red signal appears in the viewfinder. The flash cube turns automatically as the film is advanced.

A lampeggio avvenuto un segnale rosso appare nel mirino. Il cubo flash gira automaticamente con il trasporto della pellicola.

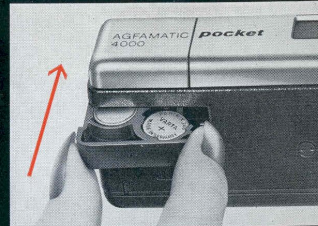
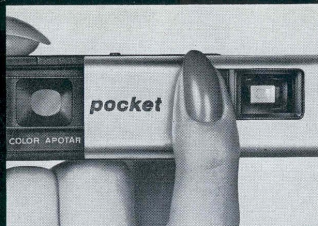
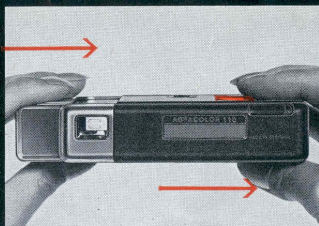
Al quemarse la bombilla, aparece una señal roja en el visor. El cubo flash gira automáticamente al transportar la película.

Quando a lâmpada é queimada, aparece um sinal vermelho no visor. Durante o transporte do filme, o cubo gira automaticamente.

Vid avbränd blixt syns en röd varningsignal i sökaren. Vid filmtransporten vrids kuben automatiskt med.

Er blitzlampe afbrændt, ses et rødt signal i søgeren. Under filmtransporten drejer termingen automatisk med rundt.

Punainen varoitin etsimässä ilmoittaa pala-neesta salamalampusta. X-nelislama kääntyy filmiä siirrettäessä.



Nach der letzten Aufnahme Film weitertransportieren, bis ///-Markierung im Filmfenster erscheint. Kassette entnehmen.

Na de laatste opname de film doortransporteren tot de ///-aanduiding in het filmvenster verschijnt. Cassette uitnemen.

Après la dernière prise de vue, transporter le film jusqu'à ce que la marque /// apparaisse. Retirer le chargeur.

After the last exposure advance film until the /// markings appear in the window. Remove the cartridge.

Dopo l'ultima ripresa trasportare la pellicola finché il contrassegno /// appare nella finestrella. Togliere il caricatore.

Después de la última toma de vistas, transportar la película hasta que la marca /// aparezca en la ventanilla. Retirar el chasis.

Depois de tirada a última foto, transportar o filme, até que apareça a marca /// na janelinha. Retirar o carregador.

Efter sista bilden vrider man fram tills ///-markeringen syns i filmfönstret. Kassetten tas ut.

Efter den sidste optagelse transporteres film videre, til ///-markeringen ses i filmvinduet. Kassetten fjernes.

Kun viimeinen kuva on otettu, siirrä filmiä eteenpäin kunnes ///-merkintä ilmestyy filmiikkunaan. Poista kasetti kamerasta.

Agfomatic 4000 zusammenschieben – Schieber an der Unterseite nach rechts – Sensorauslösung ist damit gesperrt.

De Agfomatic 4000-camera samendrukken – schuif onderaan naar rechts – de Sensor-knop is geblokkeerd.

Refermer l'Agfomatic 4000. Pousser vers la droite le curseur sur la partie inférieure. Le déclenchement Sensor est ainsi bloqué.

Push Agfomatic 4000 shut. Bottom catch to the right – the Sensor release is now locked.

Chiudere l'Agfomatic 4000 – Spostare verso sinistra il cursore posto sulla parte inferiore. Il sensor è così bloccato.

Abrir y cerrar la Agfomatic 4000 – Llevar a la derecha el cursor en la parte inferior – así queda bloqueado el disparo Sensor.

Comprimir a Agfomatic 4000 e deslocar para a direita a correção no lado de baixo – Assim o disparo com o Sensor está bloqueado.

Agfomatic 4000 skjuts ihop och spärrar på undersidan förs åt höger – därvid spärras sensordlösningen.

Agfomatic 4000 skydes sammen – skyderen på undersiden bevæges mod højre – dermed er sensor-udløsningen spærret.

Työnää Agfomatic 4000 kokoon – alhaalla oleva työntölevy oikealle – tällöin Sensor-laukaisin lukkiutuu.

Batteriekontrolle: Belichtungsmesser abdecken, Sensor leicht antippen – leuchtet rote Lampe im Sucher nicht auf.

Batterijcontrole: belichtingsmeter afdekken, lichtjes op Sensor-knop drukken – het rode lampje gaat niet aan.

Contrôle des piles : couvrir le posémètre, toucher légèrement le Sensor. Si la lampe rouge dans le viseur ne s'allume pas.

Battery check: cover exposure meter, touch Sensor spot slightly – if the red lamp in the viewfinder does not light up.

Controllo delle batterie: coprire l'esposimetro e sfiorare il sensor – qualora non si accendesse la lampada rossa nel mirino.

Control de las pilas: cubrir el exposímetro, pulsar ligeramente el Sensor – si no aparece la luz roja en el visor.

Controle das baterias: Cobrir o exposímetro. Tocar levemente o Sensor – caso que a lâmpada vermelha no visor não luza.

Batterikontroll: Belysningsmätaren däckas, sensorn berörs lätt. Om den röda lampans inte lyser måste man byta batterierna.

Batterikontrol: Belysningsmåleren dækkes, sensoren berøres let – Hvis den røde lampe i søgeren ikke lyser.

Paristotarkkailu: peitä valotusmittari, paina kevyesti Sensor-laukaisinta. Jos punainen valo eteimeessä ei pala.

Batterien wechseln: Schubfach herausziehen; zwei Batterien Varta 246, Varta 7203 oder Mallory MN 625 G einsetzen (s. Abb.).

Batterijen vervangen: schuif uittrekken. Twee Varta 246-, Varta 7203- of Mallory MN 625 G-batterijen inleggen zoals afgebeeld.

Remplacer les piles: retirer le tiroir, placer deux piles Varta 246, Varta 7203 ou Mallory MN 625 G, comme démontré.

Change batteries: pull out battery compartment. Insert two Varta 246, Varta 7203 or Mallory MN 625 G as illustrated.

Sostituire le batterie: ritirare il comparto; inserire due batterie Varta 246, Varta 7203 oppure Mallory MN 625 G (vedi illustrazione).

Cambio de pilas: tirar hacia afuera la caja y colocar – como lo demuestra la fig. – dos pilas Varta 246, Varta 7203 ó Mallory MN 625 G.

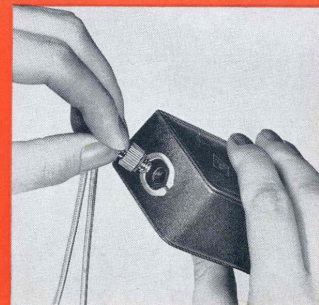
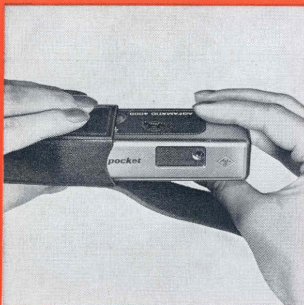
Substituir as baterias: retirar a gaveta. Colocar duas baterias Varta 246, Varta 7203 ou Mallory MN 625 G conforme figura.

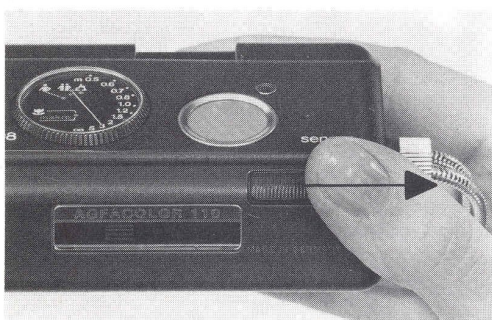
Batteribyte: dra ut facket. Sätt in två batterier Varta 246, Varta 7203 eller Mallory MN 625 G enligt avbildningen.

skiftes batterierne: skuffen trækkes ud. Der indsættes to batterier Varta 246, Varta 7203 eller Mallory MN 625 G som afbildningen.

Paristojen vaihto: vedä paristotila ulos; kaksi paristoa, Varta 246; aseta Varta 7203, tai Mallory MN 625 G. Paristot-kuten kuvassa näkyy.

AGFA-GEVAERT AG MÜNCHEN





Inserting the film
Push the catch to the right and open the rear cover of the camera.

Colocar la película
Correr el pestillo hacia la derecha, abrir la tapa trasera.

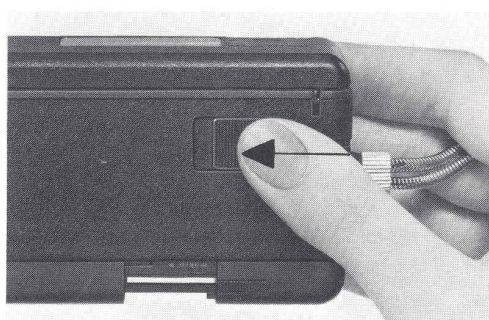
Introduzione del film
Spingere a destra il cursore e sollevare il coperchio posteriore.



Insert the pocket cartridge as shown. The film speed is automatically set. Close the rear cover of the camera.

Colocar el chasis «pocket» (como se indica en la figura). El ajuste de la sensibilidad de la película se realiza automáticamente. Cerrar la tapa trasera.

Inserire il caricatore pocket (come mostra la figura). La sensibilità del film si regola automaticamente. Richiudere il coperchio.



Push the slide on the bottom of the camera to the left — the camera springs open. The lens and the viewfinder are now accessible.

Empujar el cursor en el lado inferior de la cámara hacia la izquierda — la cámara se abre. El objetivo y el visor quedan visibles.

Spingere a sinistra il cursore disposto sul lato inferiore della fotocamera — l'apparecchio si apre. L'obiettivo ed il mirino sono visibili.

Technische Daten Agfamatic 5008 makro pocket, Typ 2314

TYP:	Vollautomatische pocket-Kamera																																																			
FILM:	pocket-Kassette (110) mit 12 oder 20 Aufnahmen, Negativ-Format 13 x 17 mm																																																			
OBJEKTIV:	Agfa Color-Solinar 2,7 / 26 mm · 4-Linser · Entfernungsbereich 0,50 m bis ∞ · 4 Entfernungssymbole																																																			
VERSCHLUSS:	Elektronischer Blendenverschluß 1/1000 bis 15 sec.																																																			
BELICHTUNGSAUTOMATIK:	Vollautomatische und stufenlose Steuerung von Verschußzeiten und Blenden. Stromversorgung: 3 Knopfzellen Varta 4626,V 625 U oder Mallory PX 625																																																			
BELICHTUNGSKONTROLLE:	Rot-/Grün-Signal im Sucher:	Grün-Signal	1/30–1/1000 sec. (Kurzzeit-Bereich)	Rot-Signal 1/30–15 sec. (Langzeit-Bereich)																																																
SUCHER:	Kristall-Leuchtrahmen, automatischer Parallaxenausgleich bis 0,50 m Grüne Makro-Markierungen für Nahaufnahmen von 0,48 bis 0,25 m, automatischer Parallaxenausgleich auch bei Nahaufnahmen																																																			
NAHAUFNAHMEN:	Vorschiebbare Makrolinse für den Bereich von 0,48 bis 0,25 m <table><tr><th colspan="2">Entfernungs-Tabelle: Motiv-Entfernung (gemessen ab Vorderkante Kamera)</th><th colspan="2">Einstellung der Entfernungsuhr (Makro-Linse vor das Objektiv geschoben)</th></tr><tr><td>0,48 m</td><td></td><td>∞</td><td></td></tr><tr><td>0,45 m</td><td></td><td>5,0 m</td><td></td></tr><tr><td>0,42 m</td><td></td><td>3,0 m</td><td></td></tr><tr><td>0,38 m</td><td></td><td>2,0 m</td><td></td></tr><tr><td>0,36 m</td><td></td><td>1,5 m</td><td></td></tr><tr><td>0,34 m</td><td></td><td>1,2 m</td><td></td></tr><tr><td>0,32 m</td><td></td><td>1,0 m</td><td></td></tr><tr><td>0,30 m</td><td></td><td>0,8 m</td><td></td></tr><tr><td>0,28 m</td><td></td><td>0,7 m</td><td></td></tr><tr><td>0,26 m</td><td></td><td>0,6 m</td><td></td></tr><tr><td>0,25 m</td><td></td><td>0,5 m</td><td></td></tr></table>				Entfernungs-Tabelle: Motiv-Entfernung (gemessen ab Vorderkante Kamera)		Einstellung der Entfernungsuhr (Makro-Linse vor das Objektiv geschoben)		0,48 m		∞		0,45 m		5,0 m		0,42 m		3,0 m		0,38 m		2,0 m		0,36 m		1,5 m		0,34 m		1,2 m		0,32 m		1,0 m		0,30 m		0,8 m		0,28 m		0,7 m		0,26 m		0,6 m		0,25 m		0,5 m	
Entfernungs-Tabelle: Motiv-Entfernung (gemessen ab Vorderkante Kamera)		Einstellung der Entfernungsuhr (Makro-Linse vor das Objektiv geschoben)																																																		
0,48 m		∞																																																		
0,45 m		5,0 m																																																		
0,42 m		3,0 m																																																		
0,38 m		2,0 m																																																		
0,36 m		1,5 m																																																		
0,34 m		1,2 m																																																		
0,32 m		1,0 m																																																		
0,30 m		0,8 m																																																		
0,28 m		0,7 m																																																		
0,26 m		0,6 m																																																		
0,25 m		0,5 m																																																		
BLITZEN:	Fassung für topflash/flipflash (piezo-elektrische Blitz-Zündung) Blitzbereich: 19 DIN 1 m bis 10 m 27 DIN 1 m bis 20 m Mittenkontakt für Spezial-Elektronenblitzer Agfamatic pocket Lux 560 Blitzbereich: 19 DIN 0,50 bis 5,0 m 27 DIN 0,50 bis 10 m Blitzautomatik bei beiden Blitzarten: automatische Blitzverschußzeit-Einstellung (1/50 sec.) und Enfernungs-Blendenkupplung																																																			
FILMEMPFINDLICHKEIT:	19/20 und 27 DIN · 64/80 und 400 ASA																																																			
EXTRAS:	Metall-Tragekette, gleichzeitig als Meßkette für Makro-Aufnahmen (0,25 m) verwendbar																																																			
ZUBEHÖR:	Bereitschafts-Etui · Elektronenblitzer Agfamatic pocket Lux 560																																																			
ABMESSUNGEN:	132 x 56 x 30,5 mm																																																			
GEWICHT:	225 g																																																			

AGFAMATIC 4008

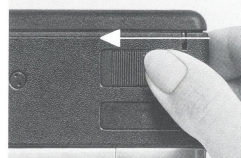
pocket • sensor topflash



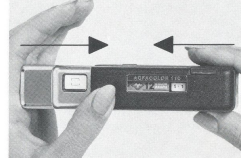
1 Riegel nach rechts – Rückdeckel öffnen.



2 Kassette einlegen – Rückdeckel schließen.



3 Schieber an der Unterseite nach links – Kamera springt auf. Objektiv und Sucher werden frei.



4 Kamera so oft bis zum Anschlag zusammenschieben, bis Bildnummer 1 im Filmfenster stehen bleibt.

Grendel naar rechts – achterwand openen.

Cassette inleggen – achterwand sluiten.

Pousser le verrou vers la droite – ouvrir le couvercle arrière.

Introduire le chargeur – refermer le couvercle.

Pusti catch to the right – open camera back.

Insert cartridge – close camera back.

Spingere verso destra il cursore di chiusura – aprire il coperchio posteriore.

Inserire il caricatore – chiudere il coperchio posteriore.

Pestillo hacia la derecha – abrir la tapa dorsal.

Introducir el chasis – cerrar la tapa dorsal.

Ferrolho para a direita – abrir a tampa.

Colocar o carregador – fechar a tampa.

Spärrknappen för bakstycket skjuts åt höger – bakstycket öppnas.

Kassetten läggs i – bakstycket stängs.

Läseknappen skydes mod højre – bagdækslet åbnes.

Kassetten lægges i – bagdækslet lukkes.

Salpa oikealle. Avaa takakansi.

Pane kasetti kameraan. Sulje takakansi.



5 Filmtransport ist nun gesperrt. Kamera kann bis zur nächsten Auslösung beliebig oft zusammengeschoben werden.

Het filmtransport is nu geblokkeerd. De camera kan nu tot bij de volgende opname worden samengedrukt, zo dikwijls men wil.

Le transport du film est maintenant bloqué. On peut alors ouvrir et fermer à volonté l'appareil tant qu'on n'a pas déclenché.

Film advance is now locked. Until release the camera can be pushed open and pushed shut any number of times.

Il trasporto della pellicola è ora bloccato. Si può aprire e chiudere la macchina a piacere sino a scatto avvenuto.

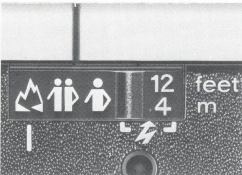
El transporte está ahora bloqueado. Hasta el siguiente disparo, podrá abrirse y cerrarse a tope la cámara las veces que se estime.

Transporte do filme bloqueado. Até o disparo, a câmara pode ser comprimida tantas vezes que se queira.

Filmtransporten är nu spärrad. Kameran kan skjutas ihop obegränsat antal gånger före tagningen.

Filmtransporten er nu spærret. Kameraet kan, indtil der er udløst, skydes sammen, så ofte man ønsker.

Filminsiirto lukkiutunut. Kameraa voidaan nyt työntää kokoon ennen laukaistemista miltä usein tahansa eikä filmi siirry eteenpäin.



6 Entfernungseinstellung: $\bullet = 1-2$ m, $\text{if} = 2-5$ m, $\Delta = 5$ m - ∞ . Verschlusssteuerung elektronisch von 30 bis 1/500 sec.

Afstandinstelling: $\bullet = 1-2$ m, $\text{if} = 2-5$ m, $\Delta = 5$ m - ∞ . Sluittertijdstelling: elektronisch van 30 sec. tot 1/500 sec.

Réglage de distance: $\bullet = 1$ à 2 m, $\text{if} = 2$ à 5 m, $\Delta = 5$ m - ∞ . Commande électronique de l'obturateur entre 30 et 1/500 sec.

Distance setting: $\bullet = 1-2$ m, $\text{if} = 2-5$ m, $\Delta = 5$ m to ∞ . Electronic shutter control from 30 sec. to 1/500 sec. (1 m = 3.25 ft.)

Regolazione della distanza: $\bullet = 1-2$ m, $\text{if} = 2-5$ m, $\Delta = 5$ m - ∞ . Comando elettronico dell'otturatore da 30 sec. a 1/500 sec.

Ajuste de la distancia: $\bullet = 1-2$ m, $\text{if} = 2-5$ m, $\Delta = 5$ m - ∞ . Mando electrónico del obturador, de 30 a 1/500 seg.

Focagem: $\bullet = 1-2$ m, $\text{if} = 2-5$ m, $\Delta = 5$ m - ∞ . Regulação electrónica do obturador de 30 sec. até 1/500 sec.

Avståndsställning: $\bullet = 1-2$ m, $\text{if} = 2-5$ m, $\Delta = 5$ m till ∞ . Elektronisk sluttarstyrning från 30 sek. till 1/500 sek.

Afstandsindstilling: $\bullet = 1-2$ m, $\text{if} = 2-5$ m, $\Delta = 5$ m - ∞ . Elektronisk lukkerstyring fra 30 sek. til 1/500 sek.

Etäisyydenasetus: $\bullet = 1-2$ m, $\text{if} = 2-5$ m, $\Delta = 5$ m - ∞ . Valotusajat asetettavat sähköisesti 30 n:ja 1/500 sekunnin väleille.



7 Der Kristalleuchtrahmen zeigt den Bildausschnitt. Im Nahbereich gelten die inneren Markierungen. Mit rotem Sensor auslösen.

Het lichtend lijnkader toont de beelduitsniet. Voor dichtbij gelden de binnenste aanduidingen. Ontspannen met Sensor-knop.

Le cadre dans le viseur délimite l'image. (Marque inférieure pour vues prises à courte distance.) Déclenchement par Sensor rouge.

The crystal bright-line viewfinder shows the picture area. For close-ups see the inner marks. Release with red Sensor spot.

La cornice luminosa di cristallo delimita l'inquadratura. Per i primi piani riquadro interno. Scatto: con il sensor rosso.

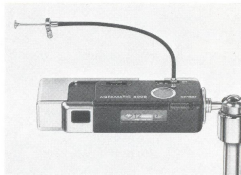
El cuadro del visor delimita la imagen. Para tomas a corta distancia valen las marcas interiores. Disparar con el Sensor rojo.

O quadro luminoso indica a delimitação da imagem. Para fotos de perto valem as marcas no visor. Disparar com o Sensor.

Kristallijussamen visar bildutsnittet. I närområdet gäller de inre markeringarna. Utlösning sker med den röda sensorknappen.

Krystal-lyssammen viser billedudsnittet. I nærområdet gælder de inderste markeringer. Der udløses med den røde sensor.

Helokehäetsin näyttää mitä kuvaan tulee. Käytä lähikuvissa helokehäetsimen sisimpiä rajaumerkkejä.



8 Ab 1/30 sec bis 30 sec leuchtet beim An-tippen des Sensors im Sucher eine rote Lampe: Stativ verwenden oder blitzen.

Van 1/30 tot 30 sec. gaat er bij een druk op de Sensor-knop een rode lampje aan in de zoeker: statief gebruiken of flitsen.

Entre 1/30 sec. et 30 sec., une lampe rouge s'allume dans le viseur quand on touche le Sensor. Utiliser un pied ou un flash.

From 1/30 to 30 sec. a red lamp lights up in the viewfinder when the Sensor spot is touched: use tripod or flash.

A partire da 1/30 sec. fino a 30 sec. al tocco del sensor si accende una lampadina rossa nel mirino: usare lo stativo o il flash.

Al pulsar el Sensor, entre 1/30 y 30 seg. se enciende en el visor una luz roja: emplear el trípode o el flash.

Desde 1/30 sec. até 30 sec. luze no visor uma lâmpada vermelha quando se toca o Sensor. Usar um tripé ou flash.

Vid långa tider (från 1/30 sek.) lyser en röd lamp i sökaren då man vidrör sensorn: då måste man använda ett stativ eller blyxt.

Fra 1/30 sek. til 30 sek. lyser en rød lampe i søgeren ved berøring af sensoren. Benyt da stativ eller blitzer.

Pitkissä valotusajoissa (1/30 sek. alk.) syttyy Sensoria kevyesti painettaessa etsimeen punainen valo. Käytä jalustaa tai salamaa.

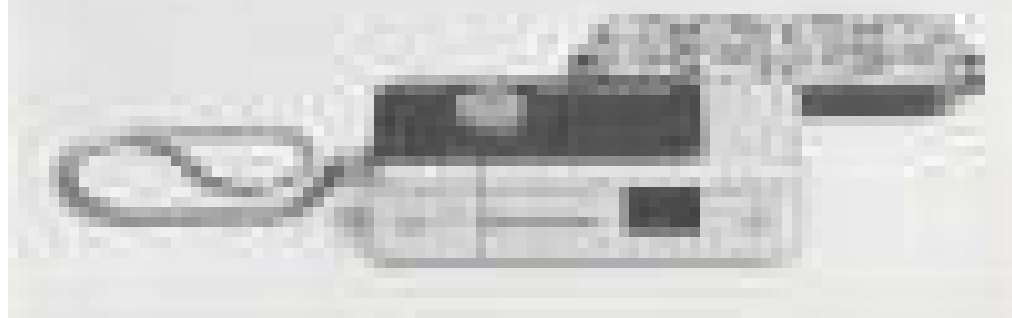
AGFACHROME

pocket special



AGFACOLOR

pocket special





THE
BOOK
OF
THE
MAGICAL
ARTS
OF
JEREMY
BENTLEY
AND
THE
MAGICAL
ARTS
OF
JEREMY
BENTLEY



THE
BOOK
OF
THE
MAGICAL
ARTS
OF
JEREMY
BENTLEY
AND
THE
MAGICAL
ARTS
OF
JEREMY
BENTLEY



THE
BOOK
OF
THE
MAGICAL
ARTS
OF
JEREMY
BENTLEY
AND
THE
MAGICAL
ARTS
OF
JEREMY
BENTLEY



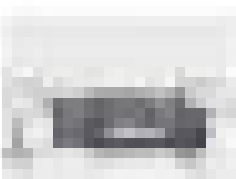
THE
BOOK
OF
THE
MAGICAL
ARTS
OF
JEREMY
BENTLEY
AND
THE
MAGICAL
ARTS
OF
JEREMY
BENTLEY



THE
BOOK
OF
THE
MAGICAL
ARTS
OF
JEREMY
BENTLEY
AND
THE
MAGICAL
ARTS
OF
JEREMY
BENTLEY



THE
BOOK
OF
THE
MAGICAL
ARTS
OF
JEREMY
BENTLEY
AND
THE
MAGICAL
ARTS
OF
JEREMY
BENTLEY



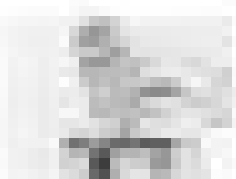
THE
BOOK
OF
THE
MAGICAL
ARTS
OF
JEREMY
BENTLEY
AND
THE
MAGICAL
ARTS
OF
JEREMY
BENTLEY



THE
BOOK
OF
THE
MAGICAL
ARTS
OF
JEREMY
BENTLEY
AND
THE
MAGICAL
ARTS
OF
JEREMY
BENTLEY



THE
BOOK
OF
THE
MAGICAL
ARTS
OF
JEREMY
BENTLEY
AND
THE
MAGICAL
ARTS
OF
JEREMY
BENTLEY



THE
BOOK
OF
THE
MAGICAL
ARTS
OF
JEREMY
BENTLEY
AND
THE
MAGICAL
ARTS
OF
JEREMY
BENTLEY



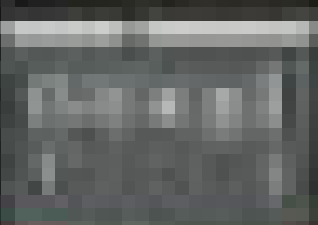
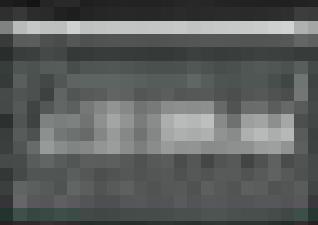
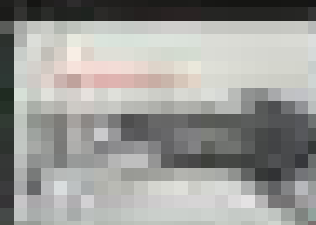
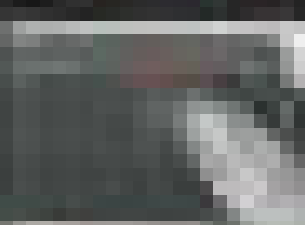
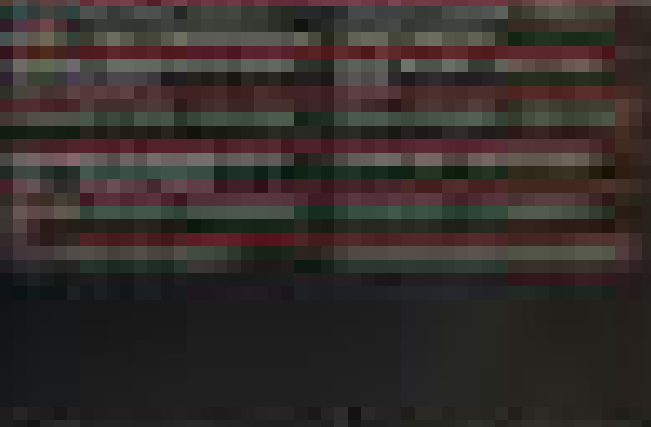
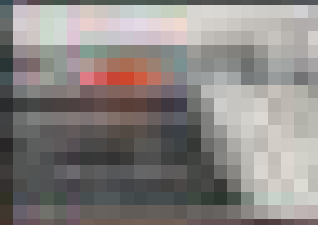
THE
BOOK
OF
THE
MAGICAL
ARTS
OF
JEREMY
BENTLEY
AND
THE
MAGICAL
ARTS
OF
JEREMY
BENTLEY

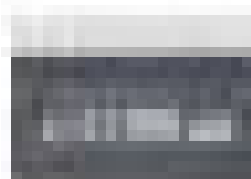
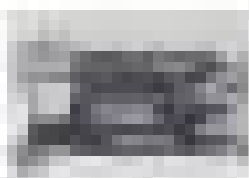
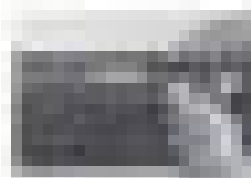
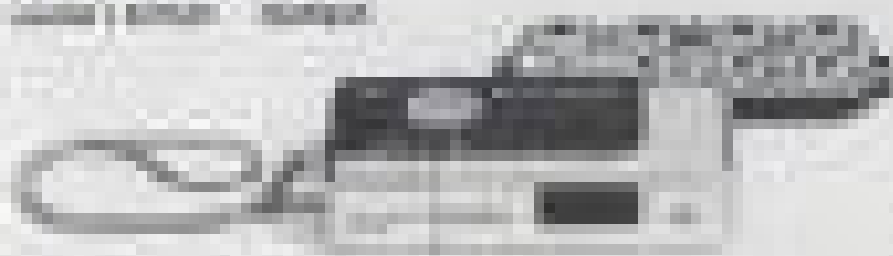


THE
BOOK
OF
THE
MAGICAL
ARTS
OF
JEREMY
BENTLEY
AND
THE
MAGICAL
ARTS
OF
JEREMY
BENTLEY

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

PHYSICS DEPARTMENT





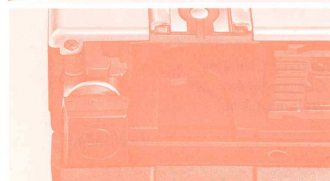
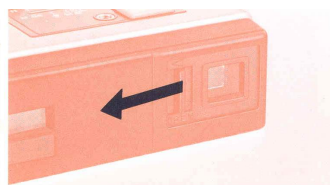
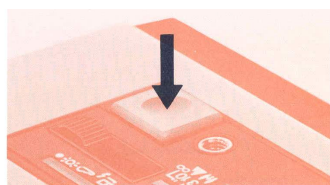
9 Press the Shutter Button

Look into the viewfinder and press the shutter button gently.

- Hold the camera firmly to prevent a blurred picture.

- When you press the shutter button and a red lamp lights up at the right side of the viewfinder, it indicates overexposure. Then reset the aperture knob to a brighter position ($\geq 0 \leq$ or $\bullet$).

When a yellow lamp goes on at the left side of the viewfinder, this is a warning against shaking the camera; because it isn't bright enough, the exposure will have to be long. Reset the aperture



Load the Battery

- 1 Press the knob for opening the back cover in the direction of the arrow and open the back cover.
- 2 Pull the battery chamber cover towards you.
- 3 Insert the battery according to the diagram shown inside the back cover. Check to insure that the poles are in their correct positions.
- 4 Place the battery chamber cover back on.

- Since cold weather (below -10°C or 14°F) affects batteries, hold the camera close to your body until just before using it to keep it warm.

Contents

1. Load the Battery	p. 7
Battery Check	p. 8
2. Insert the Film Cartridge	p. 9
3. Set the Date	p.10
4. Open the Protector	p.12
5. Set the Aperture Scale	p.13
6. Set the Distance Scale	p.14
7. Wind the Film	p.16
8. Compose the Picture	p.17
9. Press the Shutter Button	p.18
10. Take the Film Cartridge Out	p.19
11. Automatic Flash Photography	p.20
12. Holding the Camera	p.22
Care of the Camera	p.23



scale to ☁ or  and use a tripod, or switch over to flash photography.

● For long exposures continue pressing the shutter button down until the yellow lamp goes out. Exposures of up to 8 seconds are guaranteed.

IO Take the Film Cartridge Out

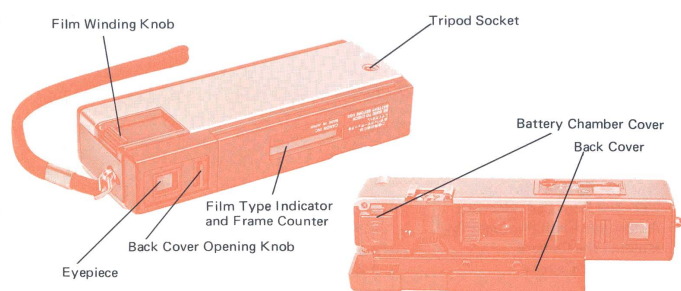
- 1 After you take the last exposure, to prevent unintentional exposure of the film, wind the camera until the film winding knob does not move.
- 2 Open the back cover and take the cartridge out of the camera.

Automatic Flash Photography

If you use Canon's special electronic flash, the Canolite ED, flash photography is as simple as EE photography.

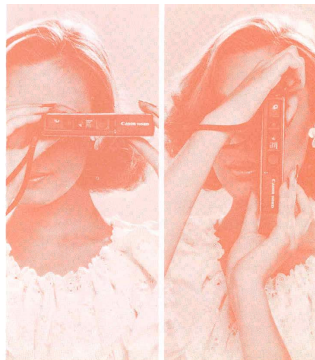
- 1 Mount the Canolite ED on the accessory shoe.
- 2 Set the aperture scale to $\frac{1}{250}$.
- 3 Switch the Canolite ED on and make sure the neon lamp is on.
- 4 Set the distance.
- 5 Look into the viewfinder and press the shutter button.

● When using the Canolite ED, photograph from a distance of between 0.8 and 5 meters.



12 Holding the Camera

- 1 Hold the camera firmly with both hands.
- 2 When the camera is in a horizontal position, both elbows should be firmly pressed against the body. When the camera is in a vertical position, at least one elbow should be resting against the body.
- 3 To reduce camera shake, trip the shutter button by trying to gently press together your index finger and thumb while your index finger is on the shutter button and your thumb is on the bottom of the camera.



Viewfinder Information: Field-of-view frame with parallax correction marks, overexposure warning lamp (red), and LED camera shake warning lamp/battery checker (yellow).

Film Winding: Single stroke film advance with sliding knob.

Film Loading: Cartridge insertion.

Power Source: 6V silver oxide battery, Sony Eveready 544 or Mallory PX 28.

Back Cover Opening: By sliding the knob on the body's back.

Protector Cover: Sliding cover on the front of the body. Shutter button safety lock mechanism.

Accessory Shoe: With direct flash contact.

Date Mechanism: Only for the 110 ED. Date

imprinting mechanism. Date is set with switch dials on the left side of the camera.

Date Indications: Only for the 110 ED.

Year 0–9, 76–86, ■ (blank space)

Month 1–12, ■

Day 1–31, ■

Dimensions and Weight: 110 ED: 142.2 x 56 x 28mm (5-9/16" x 2-3/16" x 1-1/8") 295g (10-1/2 ozs.); 110 E: 133 x 55.5 x 28.5mm (5-1/4" x 2-3/16" x 1-1/8") 240g (8-1/2 ozs.).

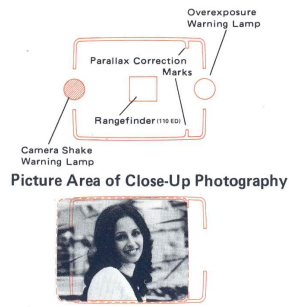
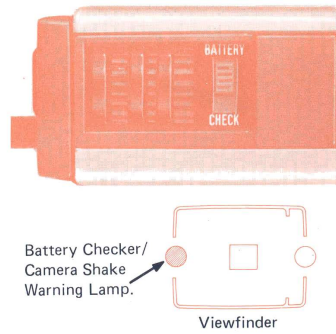
Accessories: Canolite ED, Soft Case, Canon Releases 30, 50, Selftimer 8 (Cannot be used when camera shake warning lamp lights up.), Canon Speedlite Extender.

Subject to change without notice.

Battery Check

Look into the viewfinder while pressing the battery check button. If the yellow lamp on the left lights up, the battery has sufficient voltage. When the battery's voltage is insufficient, the lamp will not light up and the battery should be replaced. Use a silver oxide battery; either an Sony Eveready 544 or a Mallory PX 28 (6V).

● Do not use an alkaline manganese battery (Eveready 537).



8 Compose the Picture

Look into the viewfinder and compose the picture.

● When you take pictures at a distance closer than 1m, compose the photo in the parallax correction marks with a slight bias to the left so that part of the subject overlaps the left-hand side of the parallax marks.



1. Sewing machine

2. Sewing machine

3. Sewing machine

4. Sewing machine

5. Sewing machine

6. Sewing machine

7. Sewing machine

8. Sewing machine

9. Sewing machine

10. Sewing machine

11. Sewing machine

12. Sewing machine

13. Sewing machine

14. Sewing machine

15. Sewing machine

16. Sewing machine

17. Sewing machine

18. Sewing machine

19. Sewing machine

20. Sewing machine

21. Sewing machine

22. Sewing machine

23. Sewing machine



24. Sewing machine

25. Sewing machine

26. Sewing machine

27. Sewing machine

28. Sewing machine

29. Sewing machine

30. Sewing machine

31. Sewing machine

32. Sewing machine

33. Sewing machine

34. Sewing machine

35. Sewing machine

36. Sewing machine

37. Sewing machine

38. Sewing machine

39. Sewing machine

40. Sewing machine

41. Sewing machine

42. Sewing machine

43. Sewing machine

44. Sewing machine

45. Sewing machine

46. Sewing machine



47. Sewing machine

48. Sewing machine

49. Sewing machine

50. Sewing machine

51. Sewing machine

52. Sewing machine

53. Sewing machine

54. Sewing machine

55. Sewing machine

56. Sewing machine

57. Sewing machine

58. Sewing machine

59. Sewing machine

60. Sewing machine

61. Sewing machine

62. Sewing machine

63. Sewing machine

64. Sewing machine

65. Sewing machine

66. Sewing machine

67. Sewing machine

68. Sewing machine

69. Sewing machine



70. Sewing machine

71. Sewing machine

72. Sewing machine

73. Sewing machine

74. Sewing machine

75. Sewing machine

76. Sewing machine

77. Sewing machine

78. Sewing machine

79. Sewing machine

80. Sewing machine

81. Sewing machine

82. Sewing machine

83. Sewing machine

84. Sewing machine

85. Sewing machine

86. Sewing machine

87. Sewing machine

88. Sewing machine

89. Sewing machine

90. Sewing machine

91. Sewing machine

92. Sewing machine



93. Sewing machine

94. Sewing machine

95. Sewing machine

96. Sewing machine

97. Sewing machine

98. Sewing machine

99. Sewing machine

100. Sewing machine

101. Sewing machine

102. Sewing machine

103. Sewing machine



104. Sewing machine

105. Sewing machine

106. Sewing machine

107. Sewing machine

108. Sewing machine

109. Sewing machine

110. Sewing machine

111. Sewing machine

112. Sewing machine

113. Sewing machine

114. Sewing machine



115. Sewing machine

116. Sewing machine

117. Sewing machine

118. Sewing machine

119. Sewing machine

120. Sewing machine

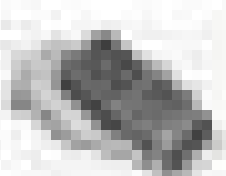
121. Sewing machine

122. Sewing machine

123. Sewing machine

124. Sewing machine

125. Sewing machine



126. Sewing machine

127. Sewing machine

128. Sewing machine

129. Sewing machine

130. Sewing machine

131. Sewing machine

132. Sewing machine

133. Sewing machine

134. Sewing machine

135. Sewing machine

136. Sewing machine

Canon 110 ED & 110 E

This instruction booklet is for the Canon 110 ED and Canon 110 E pocket-size cameras. Though both cameras offer you the same high quality workmanship and basic features, the 110 ED also has Canon's exclusive date imprinting mechanism which permits the imprinting of the year, month and day near the bottom corner of your photos. Please read the instructions carefully before using your camera to become acquainted with its many features.

Specifications

Lens: 110 ED: Canon 26mm f/2 lens, with 5 elements in 4 groups. 110 E: Canon 26mm f/2.7 lens, with 4 elements in 4 groups.
Focusing: 110 ED: Rectilinear movement of the lens coupled to the rangefinder. 110 E: By adjusting the lens for the distance from the camera to the subject.
Distance Scale: 0.6, 1, 3, 10m and ∞ with zone focus marks.
Shutter: Electronic shutter; 8 sec.-1/500 sec.
EE Coupling Range: 110 ED: With ASA 80, EV -1 (f/2, 8 sec.) -EV 17 (f/16, 1/500 sec.); 110 E: With ASA 80, EV 0 (f/2.7, 8 sec.) -EV 17 (f/16, 1/500 sec.)
Film Speed Scale: ASA 80.
Automatic Flash Mechanism: Automatic flash with Canolite ED.

Care of the Camera

- 1 Do not leave the camera directly under the sun nor in hot places. The rear window of an automobile or inside the trunk can become hotter than 60°C. Be careful because such temperatures would damage your camera.
- 2 Select a dry place, with a normal temperature to store your camera.
- 3 When the camera WILL NOT BE IN USE for a long time, remove the battery. If it is left inside the camera for long, battery leakage may damage the camera's battery contact.
- 4 Do not touch the camera's lens when handling it. If a fingerprint were left on the lens, wipe with a little lens cleaner. Dust should be blown off with a blower.
- 5 Salt and sand will affect your camera. After using the camera on the seaside, wipe it carefully.

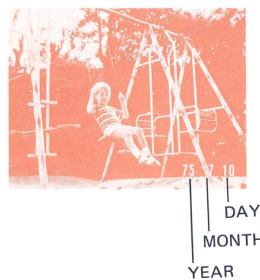
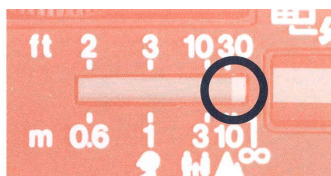
6 Set the Distance Scale

110 ED:

Set the distance scale by looking through the viewfinder and adjusting the distance knob until only one image can be seen. The camera will then be properly focused.

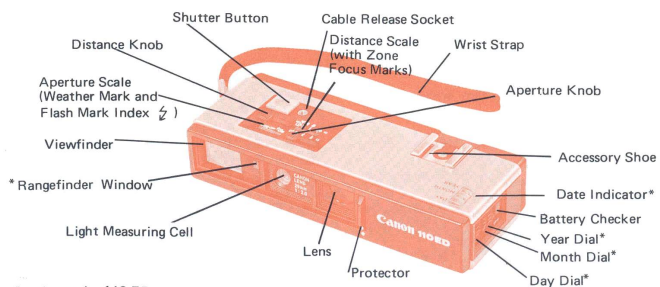
110 E:

Since the 110 E does not have a rangefinder, focusing is accomplished simply by setting the distance scale at the appropriate setting. The drawings below the distance scale indicate appropriate settings for:



- The date will be imprinted on the bottom right corner of the picture with the year, month and day appearing from left to right.

- Continue pressing the shutter button to prevent blurred date imprinting for more than a half second after releasing the shutter. Then, once the shutter button has completely risen, wind the film.



* only on the 110 ED



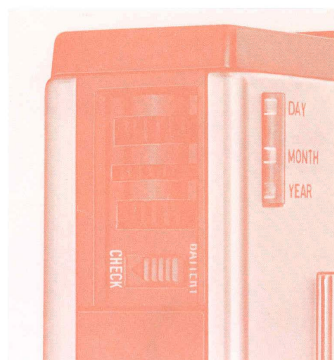
- When you attach the Canolite ED after adjusting the distance knob, the knob sometimes moves slightly. Readjustment of the distance measurement will then be necessary.
- Be sure to remove the Canolite ED when not performing flash photography.
- Electronic flash units of other makes can be used as long as they have direct contact accessory shoes and the guide number 14 (m). Be sure to set the switch at the manual position.
- When taking flash pictures with a pocket-size camera, light is often reflected off the retinas of fair-eyed people so that they appear to have red pupils in photos. To avoid this problem Canon has designed the Canon Speedlite Extender which, if attached between the camera and flash, prevents this from happening.

3 Set the Date (only on the 110 ED)

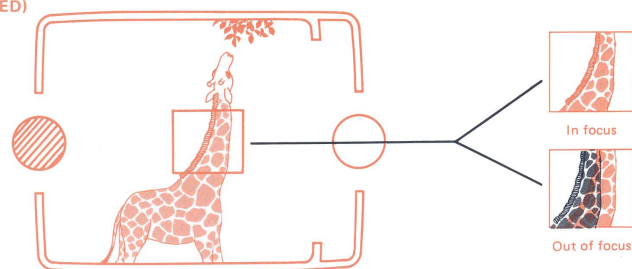
The three date dials on the left side of the body are turned while looking at the date indicator to set the desired date. The date offers the following sets of numbers.

YEAR 0-9, 76-86, ■
MONTH 1-12, ■
DAY 1-31, ■

● The ■ mark indicates that nothing will be imprinted on the photograph. When you do not want to imprint dates, set the dials to the ■ marks.

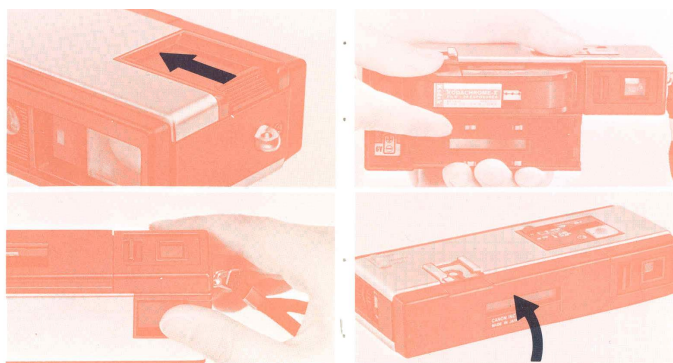


(110 ED)



7 Wind the Film

Slide the winding lever in the direction of the arrow with a single stroke.



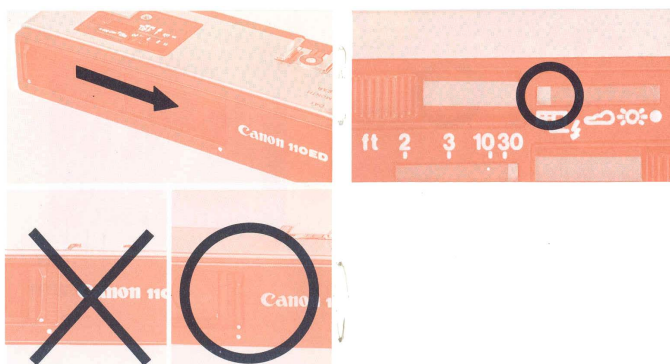
2 Insert the Film Cartridge

- 1 Open the back cover by sliding the knob on the body's back, and insert the film cartridge as shown in the photograph.
- 2 Press the back cover closed.
- 3 Keep winding the film until the film winding knob does not move.

4 Open the Protector

Open the protector completely.

- Unless the protector clicks and locks open and the white dots are aligned, the shutter will not release. Be sure to close the protector when you put the camera in its case, so that you may prevent an unintentional release of the shutter.



5 Set the Aperture Scale

Move the aperture knob and set the aperture scale (weather mark) to the indicated position most appropriate to the shooting conditions.

			•
(indoor)	(cloudy)	(bright sky)	
* f/2	f/4	f/8	f/16

* f/2.7 for the 110 E

- For close-up photography such as copy work, set the aperture scale to or .

Canon 110 ED 20

The Canon 110 ED 20 is an improved version of 110 ED which won popularity as the best pocket-size camera. With its bright lens, date imprinting mechanism and other remarkable features, the 110 ED 20 will give you the fine resolution of photos. Please read the instructions carefully before using the camera to become acquainted with its many features.

Specifications

Lens: Canon 26mm f/2 lens, with 5 elements in 4 groups.

Focusing: Rectilinear movement of the lens coupled to double image rangefinder.

EE Coupling Range: EV 1 (f/2, 2 sec.) to EV 18 (f/16, 1/1000 sec.)

Distance Scale: ft. 2 3 10 30 ∞
m 0.6 1 3 10

Zone marks; face, group, mountain

Shutter: Electronic shutter; 2 sec. — 1/1000 sec., safety lock mechanism. Mechanical shutter; 1/125 sec., operated only when the battery chamber cover is removed.

Automatic Flash Mechanism: Automatic flash photography with Canolite ED. The shutter speed is set at 1/30 sec.

Care of the Camera

- 1 Do not leave the camera in direct sunlight or in hot places. The rear window of an automobile or inside the trunk can become hot. Be careful because the heat would damage your camera.
- 2 Select a dry place, with a normal temperature to store your camera.
- 3 When the camera will not be in use for a long time, remove the battery. If it is left inside the camera for long, battery leakage may damage the camera's battery contact.
- 4 Do not touch the camera's lens when handling it. If a finger print were left on the lens, wipe gently with lens tissue and a little lens cleaner. Dust should be blown off with a blower.
- 5 Salt and sand will affect your camera. After using the camera on the seaside, wipe it carefully.
- 6 As with any precision, shock and vibration should be avoided.

Canon

CANON INC. 11-20, Midzushima, Minato-ku, Tokyo 106, Japan

U.S.A. —
CANON U.S.A., INC. HEAD OFFICE
130 South Street, New York, New York 10038, U.S.A.
CANON U.S.A., INC. MANHATTAN OFFICE
601 Third Avenue, New York, N.Y. 10016, U.S.A.
CANON U.S.A., INC. ATLANTA SERVICE STATION
140 Peachtree Street, N.E., Atlanta, Georgia 30303, U.S.A.
CANON U.S.A., INC. CHICAGO OFFICE
140 Peachtree Street, N.E., Atlanta, Georgia 30303, U.S.A.
CANON U.S.A., INC. LOS ANGELES OFFICE
1257 Wilshire Blvd., Suite 1000, Los Angeles, California 90061, U.S.A.
CANON U.S.A., INC. LOS ANGELES SERVICE STATION
1257 Wilshire Blvd., Suite 1000, Los Angeles, California 90061, U.S.A.
CANON U.S.A., INC. SAN FRANCISCO SERVICE STATION
175 California Street, Suite 1000, San Francisco, California 94111, U.S.A.
CANON U.S.A., INC. HAWAII OFFICE
1001 Kalia Road, Honolulu, Hawaii 96814, U.S.A.
CANON OPTICS & BUSINESS MACHINES CANADA, LTD.
HEAD OFFICE
1000 Avenue Road, Mississauga, Ontario, L4V 1N4, Canada
CANON OPTICS & BUSINESS MACHINES CANADA, LTD.
MONTREAL OFFICE
1070 Boulevard Desjardins, Suite 100, Laval, Quebec, H3C 1K1, Canada
CANON OPTICS & BUSINESS MACHINES CANADA, LTD.
VANCOUVER OFFICE
1000 Avenue Road, Mississauga, Ontario, L4V 1N4, Canada
CANON AMSTERDAM N.V.
CANON B.V. 1000 Avenue Road, Mississauga, Ontario, L4V 1N4, Canada
CANON LATIN AMERICA, INC. SALES DEPARTMENT
P.O. Box 7022, Miami, Florida 33107, U.S.A.
CANON LATIN AMERICA, INC. REPAIR SERVICE CENTER
5th Floor 2-6, Pui Yui, Kowloon Street, Tsimshui, New Territories, Hong Kong

PUB. IE1026E

0376N6

PRINTED IN JAPAN



Canon
110 ED
110 E

E INSTRUCTIONS

Canon

CANON INC., 11-28, Mitte 3-chome, Minato-ku, Tokyo 106, Japan

U.S.A. ——— CANON U.S.A. INC. HEAD OFFICE
270 Madison Avenue, New York, N.Y. 10017, U.S.A.

CANON U.S.A. INC. MANHATTAN OFFICE
605 Third Avenue, New York, N.Y. 10016, U.S.A.

CANON U.S.A. INC. ATLANTA SERVICE STATION
260 Peachtree Street, N.E., Atlanta, Georgia 30303, U.S.A.

CANON U.S.A. INC. CHICAGO OFFICE
140 North Dearborn Street, Chicago, Illinois 60610, U.S.A.

CANON U.S.A. INC. LOS ANGELES OFFICE
12150 Wilshire Avenue East, Suite 200, Los Angeles, California 90025, U.S.A.

CANON U.S.A. INC. LOS ANGELES SERVICE STATION
3401 West Century Boulevard, Los Angeles, California 90020, U.S.A.

CANON U.S.A. INC. SAN FRANCISCO SERVICE STATION
180 Montgomery Street, San Francisco, California 94102, U.S.A.

CANON U.S.A. INC. HAWAII OFFICE
1001, P.O. Box 1000, Honolulu, Hawaii 96814, U.S.A.

CANON OPTICS & BUSINESS MACHINES CANADA, LTD.
HEAD OFFICE
2045 Ambler Drive, Mississauga, Ontario, L4Y 1Y4, Canada

CANON OPTICS & BUSINESS MACHINES CANADA, LTD.
MONTREAL OFFICE
3070 Steeles Avenue East, Unit 100, Markham, Ontario, M3R 1K7, Canada

CANON OPTICS & BUSINESS MACHINES CANADA, LTD.
VANCOUVER OFFICE
1000 Commercial Street, Vancouver, B.C. V6K 1B6, Canada

CANON AMSTERDAM N.V.
Postbus 100, 1000 AA Amsterdam, The Netherlands

CANON LATIN AMERICA, INC. SALES DEPARTMENT
P.O. Box 100, 1000 AA Amsterdam, The Netherlands

CANON LATIN AMERICA, INC. REPAIR SERVICE CENTER
P.O. Box 100, 1000 AA Amsterdam, The Netherlands

CANON INC. HONG KONG BRANCH
5th Floor, 28, Full Yiu Kok Street, Tsim Sha Tsui, New Territories, Hong Kong

PUB. IE1039B

0277N20

PRINTED IN JAPAN



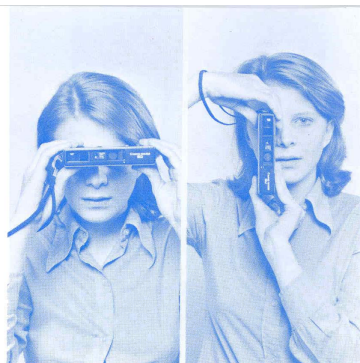
Canon
110ED 20



E INSTRUCTIONS

Holding the Camera

- 1 Hold the camera firmly with both hands.
- 2 When the camera is in a horizontal position, both elbows should be firmly pressed against the body. When the camera is in a vertical position, at least one elbow should be pressed against the body.
- 3 To reduce camera shake, trip the shutter button by trying to gently press together your index finger and thumb while your index finger is on the shutter button and your thumb is on the bottom of the camera.



Viewfinder Information: Rangefinder, field-of-view frame with two different parallax correction marks (1m and 0.6m), overexposure warning lamp (red lamp to the right of the picture frame) and camera shake warning lamp/battery checker/mechanical shutter release signal (yellow lamp to the left of the picture frame), display of date set (appears when the shutter button is pressed half way if the date switch is on).

Film Winding: Single stroke film advance.

Film Loading: Cartridge insertion.

Back Cover Opening: By sliding the knob on the body's back.

Protector Cover: Sliding the cover on the front of the body. Shutter button safety lock mechanism.

Hot Shoe: With direct flash contact.

Aperture Scale: $f/2$ $f/4$ $f/8$ $f/16$

Power Source: 6V silver oxide battery, Eveready 544 or Mallory PX28.

Date Mechanism: Date imprinting mechanism. Date is set with the date switch and dials on the left side of the camera.

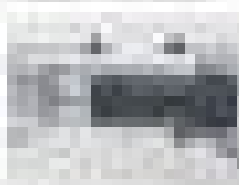
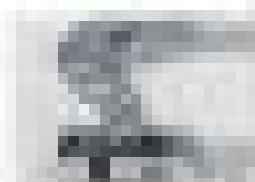
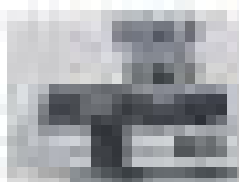
Date Indications: Year; 0, 1-9, 77-87 and ■ (blank)
 Month; 0, 1-12 and ■
 Day; 0, 1-31 and ■

Film Speed: ASA 80 and ASA 400.

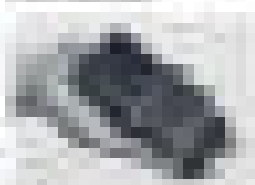
Dimensions and Weight: 142 x 55.5 x 28.8mm (5-9/16" x 2-3/16" x 1-1/8"), 340g (12 ozs.)

Accessories: Canolite ED, Speedlite Extender, Soft Case, Releases 30, 50, Selftimer 8, Close-up Lens 110.

Subject to change without notice.



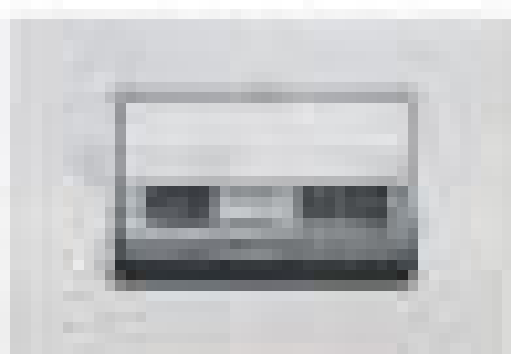
1. ☐ **Yes**
 2. ☐ **No**
 3. ☐ **Not sure**
 4. ☐ **Other**
 5. ☐ **Don't know**
 6. ☐ **Refuse to answer**
 7. ☐ **Other**
 8. ☐ **Don't know**
 9. ☐ **Refuse to answer**
 10. ☐ **Other**
 11. ☐ **Don't know**
 12. ☐ **Refuse to answer**
 13. ☐ **Other**
 14. ☐ **Don't know**
 15. ☐ **Refuse to answer**
 16. ☐ **Other**
 17. ☐ **Don't know**
 18. ☐ **Refuse to answer**
 19. ☐ **Other**
 20. ☐ **Don't know**
 21. ☐ **Refuse to answer**
 22. ☐ **Other**
 23. ☐ **Don't know**
 24. ☐ **Refuse to answer**
 25. ☐ **Other**
 26. ☐ **Don't know**
 27. ☐ **Refuse to answer**
 28. ☐ **Other**
 29. ☐ **Don't know**
 30. ☐ **Refuse to answer**
 31. ☐ **Other**
 32. ☐ **Don't know**
 33. ☐ **Refuse to answer**
 34. ☐ **Other**
 35. ☐ **Don't know**
 36. ☐ **Refuse to answer**
 37. ☐ **Other**
 38. ☐ **Don't know**
 39. ☐ **Refuse to answer**
 40. ☐ **Other**
 41. ☐ **Don't know**
 42. ☐ **Refuse to answer**
 43. ☐ **Other**
 44. ☐ **Don't know**
 45. ☐ **Refuse to answer**
 46. ☐ **Other**
 47. ☐ **Don't know**
 48. ☐ **Refuse to answer**
 49. ☐ **Other**
 50. ☐ **Don't know**
 51. ☐ **Refuse to answer**
 52. ☐ **Other**
 53. ☐ **Don't know**
 54. ☐ **Refuse to answer**
 55. ☐ **Other**
 56. ☐ **Don't know**
 57. ☐ **Refuse to answer**
 58. ☐ **Other**
 59. ☐ **Don't know**
 60. ☐ **Refuse to answer**
 61. ☐ **Other**
 62. ☐ **Don't know**
 63. ☐ **Refuse to answer**
 64. ☐ **Other**
 65. ☐ **Don't know**
 66. ☐ **Refuse to answer**
 67. ☐ **Other**
 68. ☐ **Don't know**
 69. ☐ **Refuse to answer**
 70. ☐ **Other**
 71. ☐ **Don't know**
 72. ☐ **Refuse to answer**
 73. ☐ **Other**
 74. ☐ **Don't know**
 75. ☐ **Refuse to answer**
 76. ☐ **Other**
 77. ☐ **Don't know**
 78. ☐ **Refuse to answer**
 79. ☐ **Other**
 80. ☐ **Don't know**
 81. ☐ **Refuse to answer**
 82. ☐ **Other**
 83. ☐ **Don't know**
 84. ☐ **Refuse to answer**
 85. ☐ **Other**
 86. ☐ **Don't know**
 87. ☐ **Refuse to answer**
 88. ☐ **Other**
 89. ☐ **Don't know**
 90. ☐ **Refuse to answer**
 91. ☐ **Other**
 92. ☐ **Don't know**
 93. ☐ **Refuse to answer**
 94. ☐ **Other**
 95. ☐ **Don't know**
 96. ☐ **Refuse to answer**
 97. ☐ **Other**
 98. ☐ **Don't know**
 99. ☐ **Refuse to answer**
 100. ☐ **Other**
 101. ☐ **Don't know**
 102. ☐ **Refuse to answer**
 103. ☐ **Other**
 104. ☐ **Don't know**
 105. ☐ **Refuse to answer**
 106. ☐ **Other**
 107. ☐ **Don't know**
 108. ☐ **Refuse to answer**
 109. ☐ **Other**
 110. ☐ **Don't know**
 111. ☐ **Refuse to answer**
 112. ☐ **Other**
 113. ☐ **Don't know**
 114. ☐ **Refuse to answer**
 115. ☐ **Other**
 116. ☐ **Don't know**
 117. ☐ **Refuse to answer**
 118. ☐ **Other**
 119. ☐ **Don't know**
 120. ☐ **Refuse to answer**
 121. ☐ **Other**
 122. ☐ **Don't know**
 123. ☐ **Refuse to answer**
 124. ☐ **Other**
 125. ☐ **Don't know**
 126. ☐ **Refuse to answer**
 127. ☐ **Other**
 128. ☐ **Don't know**
 129. ☐ **Refuse to answer**
 130. ☐ **Other**
 131. ☐ **Don't know**
 132. ☐ **Refuse to answer**
 133. ☐ **Other**
 134. ☐ **Don't know**
 135. ☐ **Refuse to answer**
 136. ☐ **Other**
 137. ☐ **Don't know**
 138. ☐ **Refuse to answer**
 139. ☐ **Other**
 140. ☐ **Don't know**
 141. ☐ **Refuse to answer**
 142. ☐ **Other**
 143. ☐ **Don't know**
 144. ☐ **Refuse to answer**
 145. ☐ **Other**
 146. ☐ **Don't know**
 147. ☐ **Refuse to answer**
 148. ☐ **Other**
 149. ☐ **Don't know**
 150. ☐ **Refuse to answer**
 151. ☐ **Other**
 152. ☐ **Don't know**
 153. ☐ **Refuse to answer**
 154. ☐ **Other**
 155. ☐ **Don't know**
 156. ☐ **Refuse to answer**
 157. ☐ **Other**
 158. ☐ **Don't know**
 159. ☐ **Refuse to answer**
 160. ☐ **Other**
 161. ☐ **Don't know**
 162. ☐ **Refuse to answer**
 163. ☐ **Other**
 164. ☐ **Don't know**
 165. ☐ **Refuse to answer**
 166. ☐ **Other**
 167. ☐ **Don't know**
 168. ☐ **Refuse to answer**
 169. ☐ **Other**
 170. ☐ **Don't know**
 171. ☐ **Refuse to answer**
 172. ☐ **Other**
 173. ☐ **Don't know**
 174. ☐ **Refuse to answer**
 175. ☐ **Other**
 176. ☐ **Don't know**
 177. ☐ **Refuse to answer**
 178. ☐ **Other</**



Abstract



2000	2001
2002	2003
2004	2005
2006	2007
2008	2009



1. <i>Staphylococcus aureus</i>	1. <i>Staphylococcus aureus</i>
2. <i>Staphylococcus aureus</i>	2. <i>Staphylococcus aureus</i>
3. <i>Staphylococcus aureus</i>	3. <i>Staphylococcus aureus</i>
4. <i>Staphylococcus aureus</i>	4. <i>Staphylococcus aureus</i>
5. <i>Staphylococcus aureus</i>	5. <i>Staphylococcus aureus</i>
6. <i>Staphylococcus aureus</i>	6. <i>Staphylococcus aureus</i>
7. <i>Staphylococcus aureus</i>	7. <i>Staphylococcus aureus</i>
8. <i>Staphylococcus aureus</i>	8. <i>Staphylococcus aureus</i>
9. <i>Staphylococcus aureus</i>	9. <i>Staphylococcus aureus</i>
10. <i>Staphylococcus aureus</i>	10. <i>Staphylococcus aureus</i>

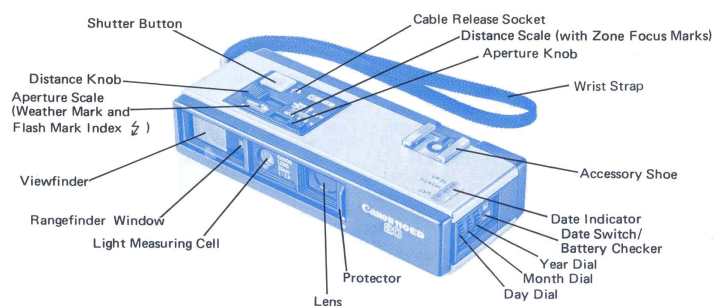
Contents

1. Load the Battery	p. 7	12. Automatic Flash Photography . . .	p.20
2. Battery Check	p. 8	13. Holding the Camera	p.22
3. Insert the Film Cartridge	p. 9	14. Care of the Camera	p.23
4. Open the Protector	p.10		
5. Wind the Film	p.11		
6. Set the Date	p.12		
7. Set the Aperture Scale	p.14		
8. Set the Distance Scale	p.15		
9. Compose the Picture	p.16		
10. Press the Shutter Button	p.18		
11. Take the Film Cartridge Out	p.19		



Take the Film Cartridge Out

- 1 After you take the last photograph, wind the film until the film winding knob will not move, to prevent unintentional exposure of the film.
- 2 Open the back cover and take the cartridge out of the camera.

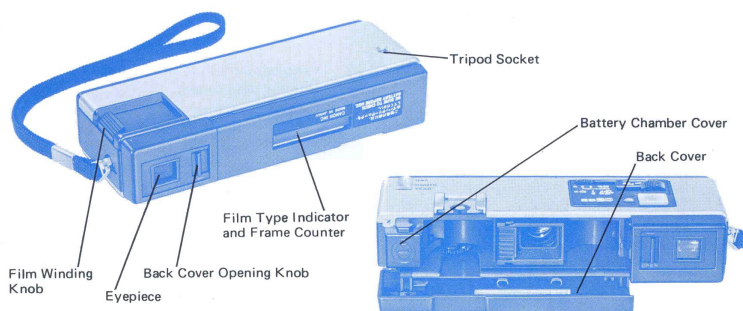
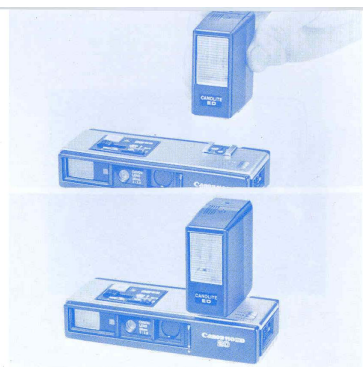


- Be sure to remove the Canolite ED or other flash unit and extender, when not performing flash photography. If the flash remains attached on the camera, the exposure of EE photography will be incorrect.
- Electronic flash units of other makes can be used as long as they have direct contact accessory shoes and a guide number of 14(m). Be sure to set the switch at the manual position.
- When taking flash pictures with a pocket-size camera, light is often reflected off the retinas of fair-complected people so that they appear to have red pupils in photos. To avoid this phenomenon, attach the Canon Speedlite Extender between the camera and the flash.

Automatic Flash Photography

If you use Canon's special electronic flash, the Canolite ED, flash photography is as simple as EE photography.

- 1 Attach the Canolite ED to the accessory shoe of the camera.
- 2 Set the aperture scale to $\frac{1}{f}$.
- 3 Switch the Canolite ED on and make sure the neon lamp lights up.
- 4 Set the distance scale. (Proper distances are between 0.8 and 5 meters.)
- 5 Look into the viewfinder and press the shutter button.



4.- Replace the cover.

* When changing batteries, replace both at the same time with two new batteries of the same brand.

* Alkaline batteries are recommended. Manganese batteries provide less flashes and their recycling time is longer when compared to alkaline-manganese batteries.

2. Attaching the Canolite ED to the Camera

Insert the foot of the flash unit into the camera's flash shoe. (Photo ④)

3. Setting the Camera for Flash Photography

A.- Canon DATEMATIC

No setting is necessary. The camera remains at the same "A" setting as in normal light photography. (Photo ⑤)

B.- Other Cameras with Direct Contact.

* Set the guide number when using cameras with automatic flash mechanisms, for example, the Canonet G-III.

* For cameras with no automatic flash mechanism, measure the shooting distance and decide the aperture. Set the aperture manually.

An exposure conversion chart is available for your convenience.

4. Turning On the Unit

Switch on. When the ready light glows, the unit is ready to use. (Photo ⑥)

5. Shooting

Look into the viewfinder and press shutter button.

Exposure Conversion Chart

The scales in the exposure conversion chart are for ASA 100 film. In the chart, distances from the camera to the subject are indicated on the left, in meters, and on the right, in feet. The corresponding f/stop is in the center. (Photo ⑦)

Reading the Chart

When the shooting distance is 5m, read the chart for the corresponding aperture: f/2.8. Set the aperture ring accordingly. Some distances will indicate apertures in between f/stop markings. In that case, set the aperture of the camera to the in between setting.

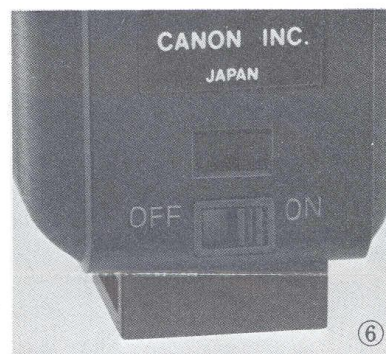
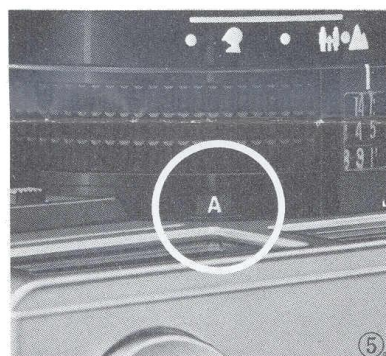
* When using films other than ASA 100, change the exposure. For example, for ASA 200 film, close the aperture down one f/stop.

Useful Tips

- 1.- Remove the batteries if you are not going to use the Canolite ED for a long time.
- 2.- When the Canolite ED has not been used for a long time, the ready light will take more time to light up.
- 3.- In temperatures below -10°C , battery performance deteriorates. The penlight batteries may not provide enough energy for proper exposure.

Notes: Never use NiCd batteries.

* The outer design of the Canolite ED may be modified without notice.



ASA 100		
m	F	ft
0.8	16	2.5
1	11	3.5
1.5	8	5
2	5.6	7
3	4	10
5	2.8	15
7	2	30

フィルム感度別ガイドナンバー表

A	25	40	80	160	320
S	32	50	100	200	400
A		64	125	250	
ガン イ バ ド I	7	10	14	20	28

キヤノン株式会社
キヤノン販売株式会社

〒108 東京都港区三田 3-11-28
カメラ販売企画部(03) 455-9353

CANON INC.

11-28, Mita 3-chome, Minato-ku, Tokyo 108, Japan

PUB. IM1018B

1074N20

PRINTED IN JAPAN

④カバーをします。

※電池交換するときは、2本同時に同一銘柄の新品と交換してください。又、使用電池はアルカリ電池をお勧めします。マンガン電池はアルカリ電池に比べて発光回数が減り、発光間隔が長くなります。

(2)カメラへの取付け

取付け足をカメラのアクセサリシューに差込んでください。(写真④)

(3)カメラセット

(A)デートマチックにはAマークを表示してください(写真⑤)

(B)直結接点をもつその他のカメラ

①フラッシュオート機構をもつカメラでは、カメラにガイドナンバーのセットをしてください。たとえばキヤノネットG-IIIなど。

②ガイドナンバーはフィルム感度によって変わってきますので別表のフィルム感度別ガイドナンバー表を参考にして下さい。

③手動で露出を決めるカメラでは、キヤノライトEDの露出換算表(写真⑦)から絞りを読みとってください。

(4)スイッチの切換え

スイッチをONにします。パイロットランプが点灯したら、発光準備完了です。(写真⑥)

(5)撮 影

ファインダーを覗き、ピントを合わせ、シャッターボタンを押してください。

露出換算表

露出換算表は、ASA100のフィルムを使用したときの目盛になっています。表はカメラから被写体までの距離を左端と左端にそれぞれメートル、フィートで表示し、中央にそれと対応する絞り目盛を表示しています。(写真⑦)

〔読み方〕

被写体までの撮影距離が5mのときは、それに対応する絞り目盛2.8を読みとりカメラにセットします。又、距離によっては絞りが目盛中間にくることがありますが、その場合はカメラの絞りも中間にセットしてください。

※フィルム感度がASA100以外のフィルムでは露出を変えてください。例えばASA200の場合は1段絞ってください。

ご使用にあたって

- ①長期間使用しない場合は、電池を抜きとっておいてください。
- ②長期間使用しなかったときは、パイロットランプ点灯までの時間がかかります。
- ③ -10°C 以下の低温では、電池性能が常温に比べて低下し、適正露出が得られなくなります。

〔注意〕

ニッケル電池は絶対に使用しないでください。

※都合により外観仕様の一部を変更することがあります。

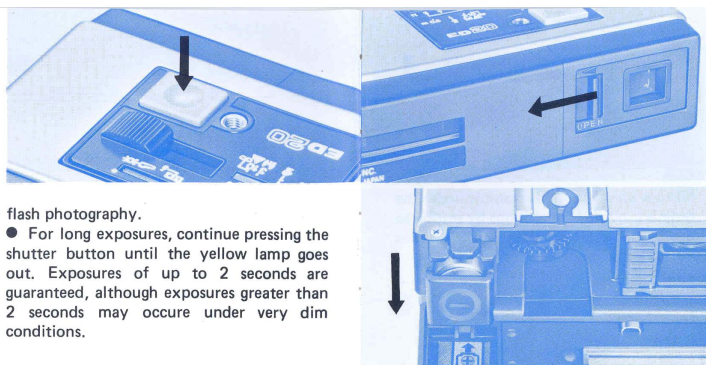
Press the Shutter Button

Look into the viewfinder and press the shutter button gently.

- Hold the camera firmly to prevent a blurred picture.
- When you press the shutter button and a red lamp lights up at the right side of the viewfinder, it indicates overexposure. Reset the aperture knob to a brighter position (≥ 0.5 or $\bullet$).
- When a yellow lamp goes on at the left side of the viewfinder, this is a warning against slow shutter speeds causing camera shake because it is not bright enough. Reset the aperture scale to ∞ or $\frac{1}{4}$, use a tripod, or switch over to

flash photography.

- For long exposures, continue pressing the shutter button until the yellow lamp goes out. Exposures of up to 2 seconds are guaranteed, although exposures greater than 2 seconds may occur under very dim conditions.



Load the Battery

- 1 Press the knob for opening the back cover in the direction of the arrow and open the back cover.
- 2 Pull the battery chamber cover towards you.
- 3 Insert the battery according to the diagram shown inside the back cover. Check to insure that the poles are in their correct positions.
- 4 Replace the battery chamber cover.

- Since cold weather (below -10°C or 14°F) affects batteries, hold the camera close to your body until just before using it to keep it warm.

■ Alkaline batteries are recommended. Manganese batteries provide less flashes and their recycling time is longer when compared to alkaline-manganese batteries.

2. Attaching the Canolite ED to the Camera

Insert the foot of the flash unit into the camera's flash shoe. (Photo ④)

3. Setting the Camera for Flash Photography

A. Canon DATEMATIC

No setting is necessary. The camera remains at the same "A" setting as in normal light photography. (Photo ⑤)

B. Other Cameras with Direct Contact.

■ Set the guide number when using cameras with automatic flash mechanisms, for example, the Canonet G-III.

■ For cameras with no automatic flash mechanism, measure the shooting distance and decide the aperture. Set the aperture manually.

An exposure conversion chart is available for your convenience.

4. Turning On the Unit

Switch on. When the ready light glows, the unit is ready to use. (Photo ⑥)

5. Shooting

Look into the viewfinder and press the shutter button.

Exposure Conversion Chart

The scales in the exposure conversion chart are for ASA 100 film. In the chart, the distance from the camera to the subject is indicated on the left, in meters, and on the right, in feet. The corresponding f/stop is in the center. (Photo ⑦)

Reading the Chart

When the shooting distance is 5m, read the chart for the corresponding aperture: f/2.8. Set the aperture ring accordingly. Some distances will indicate apertures in-between f/stop markings. In that case, set the aperture of the camera to the in-between setting.

■ When using films other than ASA 100, change the exposure. For example, for ASA 200 film, close the aperture down one f/stop.

Canon Speedlite Extender

When photographing with a pocket camera using an electronic flash unit, light reflected from the interior of the subject's eye may make it appear red in the picture under certain conditions (e.g. under low ambient light).

This can be avoided by using an extender to move the flash away from the lens.

This extender is also effective when used on other small-sized cameras with a direct-contact flash.

Useful Tips

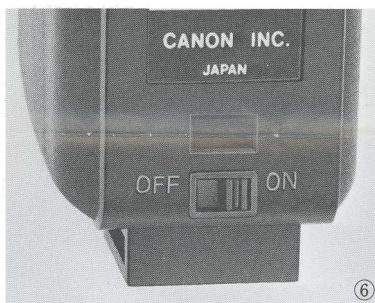
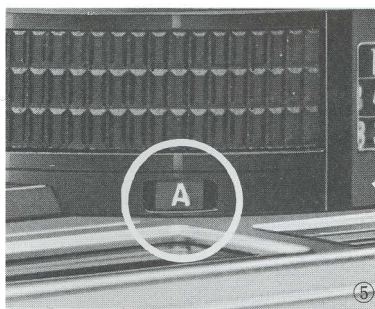
1. Remove the batteries if you are not going to use the Canolite ED for a long time.
2. When the Canolite ED has not been used for a long time, the ready light will take more time to light up.
3. In temperatures below -10°C , battery performance deteriorates. The penlight batteries may not provide enough energy for proper exposure.

Note: Never use NiCd batteries.

Subject to change without notice.

CANON INC.

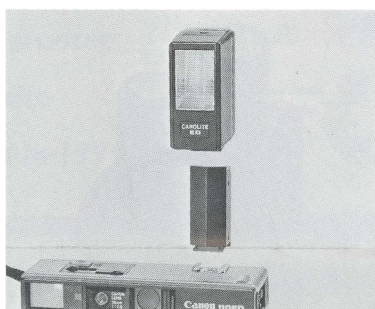
11-28, Mita 3-chome, Minato-ku, Tokyo 108, Japan



ASA 100		
m	F	ft
0.8	16	2.5
1	11	3.5
1.5	8	5
2	5.6	7
3	4	10
5	2.8	15
7	2	30

Film Speed and Guide Number Chart

ASA	25	40	80	160	320
	32	50	100	200	400
		64	125	250	
Guide Number (m)	7	10	14	20	28



※電池交換するときは、2本同時に同一銘柄の新品と交換してください。また、使用電池はアルカリ電池をお勧めします。マンガン電池はアルカリ電池に比べて発光回数が減り、発光間隔が長くなります。

2. カメラへの取付け

取付け足をカメラのアクセサリシューに差込んでください。(写真④)

3. カメラセット

(A)デートマチックにはAマークを表示してください(写真⑤)

(B)直結接点をもつその他のカメラ

◎フラッシュオート機構をもつカメラでは、カメラにガイドナンバーのセットをしてください。たとえばキャノネットG-IIIなど。

◎ガイドナンバーはフィルム感度によってかわってきますので別表のフィルム感度別ガイドナンバー表を参考にしてください。

◎手動で露出を決めるカメラでは、キャノライトEDの露出換算表(写真⑦)から絞りを読みとってください。

4. スイッチの切換え

スイッチをONにします。パイロットランプが点灯したら、発光準備完了です。(写真⑥)

5. 撮影

ファインダーを覗き、ピントを合わせ、シャッターボタンを押してください。

露出換算表

露出換算表は、ASA100のフィルムを使用したときの目盛になっています。表はカメラから被写体までの距離を左端と右端にそれぞれメートル、フィートで表示し、中央にそれと対応する絞り目盛を表示しています。(写真⑦)

〔読み方〕

被写体までの撮影距離が5mのときは、それに対応する絞り目盛2.8を読みとりカメラにセットします。また、距離によって絞りが目盛中間にあることがありますが、その場合はカメラの絞りも中間にセットしてください。

※フィルム感度がASA100以外のフィルムでは露出を変えてください。例えばASA200の場合は1段絞ってください。

キャノン エクステンダー

一般にポケットカメラでスピードライト撮影をすると目が赤く写ることがありますので、カメラとスピードライトの中間にエクステンダーのご使用をおすすめします。

エクステンダーは直結接点をもつ他の小型カメラに使用してもよい結果が得られます。

ご使用にあたって

- ①長期間使用しない場合は、電池を抜きとっておいてください。
- ②長時間使用しなかったときは、パイロットランプ点灯までの時間がかかります。
- ③ -10°C 以下の低温では、電池性能が常温に比べて低下し、適正露出が得られなくなります。

〔注意〕

ニッカド電池は絶対に使用しないでください。

※都合により外観仕様の一部を変更することがあります。

キャノン株式会社

キャノン販売株式会社

〒108 東京都港区三田3-11-28

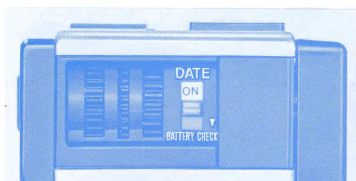
カメラ販売企画部 (03) 455-9353

Battery Check

Slide down the date switch on the side of the body to "ON". Look into the viewfinder while pressing down the switch. If the yellow lamp on the left lights up, the battery has sufficient voltage. Use a silver oxide battery; either an Eveready 544 or Mallory PX 28 (6V).

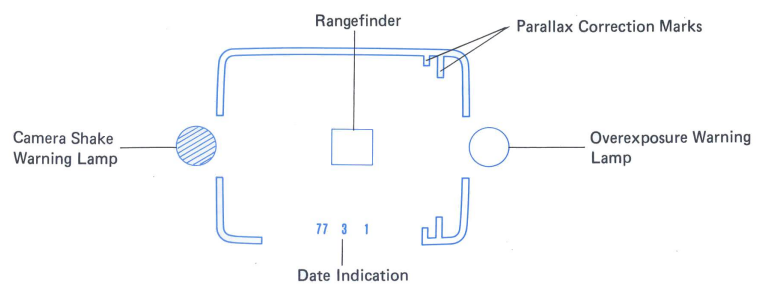
- When the battery is exhausted, the film winding knob will be locked and the shutter can not be released. Replace the battery or switch over to the mechanical shutter.

- After removing the battery chamber cover, the electronic shutter is switched over to the mechanical shutter (1/125 sec.) automatically.



Manual photography is possible under the ordinary outdoor conditions by setting to the proper aperture. Date imprinting can not be used.

Battery Checker/
Camera Shake
Warning Lamp

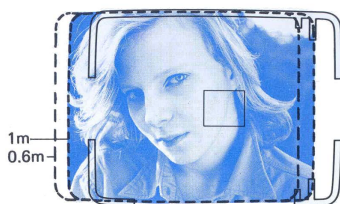


Compose the Picture

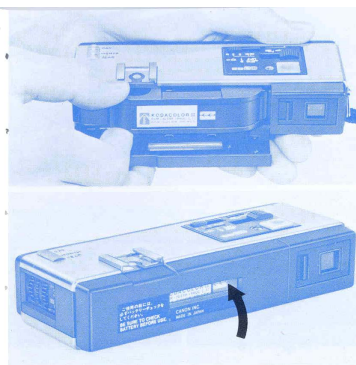
Look into the viewfinder and compose the picture.

- When photographing at a distance closer than 1m, compose the picture in the parallax correction marks with a slight bias to the left so that part of the subject overlaps the left-hand side of the parallax marks.

- When photographing at a distance closer than 0.6m, attach the Close-up Lens 110 to the camera.



Picture Area of Close-Up Photography



Insert the Film Cartridge

- 1 Open the back cover by sliding the knob on the body's back, and insert the film cartridge as shown in the photograph.

- 2 Press the back cover closed.

- The switching of film speed is done automatically by the cartridge.

Canon

CANOLITE ED

INSTRUCTIONS

Canolite ED

Congratulations on your purchase of the Canolite ED. The Canolite ED is a mini-sized high performance electronic flash unit which can be attached to all cameras having hot shoes.

Guide number calculations are unnecessary if used with the Datamatic. Proper exposure can be obtained immediately after the ready light begins to glow.

The Canolite ED is an indispensable accessory when automatic exposure photography is not possible such as in dark rooms or at night. It has the advantage that it consumes little energy.

The Canolite ED uses Canon's original diffusing screen to make your color pictures as beautiful as those taken in bright daylight.

Moreover, the Canolite ED is very easy to handle. Shooting with it is exactly like taking pictures in daylight.

Specifications

Type: Direct mounting unit.

Guide Number: 14 (ASA 100 in meters). Same for both color and black and white films.

Color Temperature: Equivalent to sunlight, light.

Angle of Coverage: Horizontally, over 55°. Vertically, over 50°.

Recycle Time: With new batteries, approximately 14 seconds until the ready light turns on. Recycling time increases as the batteries are used.

Flash Duration: 1/1000 of a second.

Number of Flashes: More than 180 flashes with alkaline-manganese batteries.

Power Source: Two penlight alkaline-manganese (AM-3) batteries.

Synchronization Contact: Direct contact.

Dimensions: 68mm x 32mm x 60mm. (2-11/16" x 1-1/4" x 2-3/8")

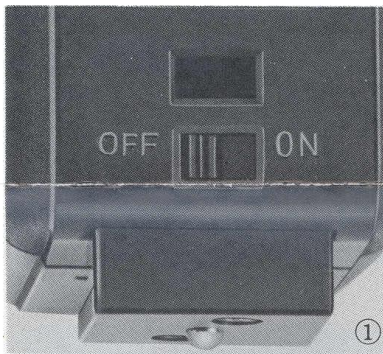
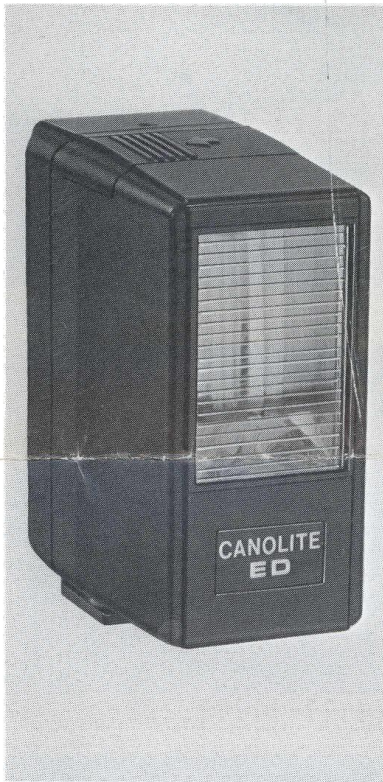
Weight: 130g. (4.6 ozs.) with batteries.

Subject to change without notice.

Using the Canolite ED

1. Battery Loading

- 1.- Turn the switch off before loading batteries. (Photo①)
- 2.- Remove the battery chamber cover by pressing it in the direction of the arrow. (Photo②)
- 3.- Insert the batteries according to the diagram on the side of the battery chamber. Make sure not to mistake the positions of the poles ⊕ and ⊖. (Photo③)



Canon

キヤノライト ED

使用説明書

キヤノン キヤノライト ED

お買いあげありがとうございます。

キヤノライト ED は、アクセサリシューに直結接点を持つ、すべてのカメラに使用できる小型高性能のストロボです。

特にデオートマチックに使用する場合は、ガイドナンバーセットも不要で、パイロットランプ点灯直後に適正露光が得られます。

EE 撮影不可能の暗い室内や夜の撮影には欠かせないアクセサリで、電池消耗の少ない利点もあります。

キヤノン独特の散光板の採用によって、明るい戸外で撮影した写真と同じような、美しいカラー写真が得られます。しかも、操作は簡単、昼の撮影と全く同じです。

性能

型式：直結式 クリップ オン タイプ

ガイドナンバー：ASA100で14(m),

カラー白黒共通

光質：散光板グリーン補正により太陽光なみ。

照射角度：左右55°以上、上下50°以上

発光間隔：新電池でネオン灯点まで約14秒(発光回数が多くなると間隔は延びます。)

閃光時間：1/1000秒

発光回数：アルカリマンガン電池使用で180回以上。

電源：単三型アルカリマンガン(AM-3)乾電池 2 本使用

シンクロ接点：直結接点

大きさ・重量：68mm×32mm×60mm 130g(電池込み)

使い方

(1)電池のつめ方

- ①電池装填はスイッチをOFFにしておいてください。(写真①)
- ②電池室カバーを矢印方向に押して、はずしてください。(写真②)
- ③電池室内の側面図に従って⊕⊖の向きを間違えないよう電池を入れてください。(写真③)